叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 垃圾制造者(the Junkmakers) 000001

2. 垃圾制造者(the Junkmakers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

垃圾制造者(The Junkmakers)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] : [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If : Worlds of Science Fiction July 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 : 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果：科幻世界》1961年7月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] -
THE JUNKMAKERS
这 -

废品制造者

[baɪ] ['ælbərt] [taɪknɜ-]
BY ALBERT TEICHNER
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

['erɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['roʊbɑ:t] [ðeid] ['evər] [hæd; həd] — ['pɜ:rfɪktli] [treɪnd] , ['evər]
ERIC WAS THE BEST ROBOT THEY'D EVER HAD — PERFECTLY TRAINED , EVER
埃里克 曾是 这 最好的 机器人 他们会 曾经 有 — 完美 受过训练 , 曾经
['θɔ:tf(ə)l] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [oʊn] .
THOUGHTFUL , A JOY TO OWN .
周到 , 一个 喜悦 到 自己的 .

埃里克是他们拥有过的最好的机器人——训练有素，体贴周到，拥有它是一种享受。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] !
NATURALLY THEY HAD TO DESTROY HIM !
自然 他们 有 到 破坏 他 !

他们当然要除掉他!

[aɪ]
I
我

我

['ɛndɛl] [hɑ:rt][hæd; həd] ['drɪftɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [plʌndʒd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['mu:vmənt] .
endell Hart had drifted , rather than plunged , into the underground movement .
恩德尔 哈特 有 漂移 , 相当 比 暴跌 , 进入 这 地下 移动 .

恩德尔·哈特是逐渐融入地下运动，而不是全身心投入其中。

['leɪtər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəz] - [kən'spɪrəsi] ,
Later , discussing it with other members of the Savers ' Conspiracy ,
之后 , 讨论 它 和 其他 成员 的 这 储蓄者 - 阴谋 ,

后来，他与其他"救世主阴谋"成员讨论此事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] , [ˈɔːlmoʊst][ˈkæʒuəl] [əˈweɪkənɪŋ] .

he	found	they	had	experienced	the	same	slow	,	almost	casual	awakening	.
他	成立	他们	有	经验丰富的	这	相同的	慢的	,	几乎	随意的	唤醒	.

他发现他们经历了同样的缓慢、近乎随意的觉醒过程。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [taɪm] ,

His	own	,	though	,	had	come	at	a	more	appropriate	time	,
他的	自己的	,	尽管	,	有	来	在	一个	更多的	合适的	时间	,

不过，他自己的遭遇来得正是时候。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪs] .

just	a	few	weeks	before	the	Great	Ritual	Sacrifice	.
只是	一个	很少	周	前	这	伟大的	仪式	牺牲	.

就在大祭祀仪式前几周。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

The	Sacrifice	took	place	only	once	a	decade	,
这	牺牲	采取	地方	仅有的	一次	一个	十年	,

这种献祭每十年才举行一次。

[ɑːn] [haɪ] ['hoʊli] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] .

on	High	Holy	Day	at	dawn	of	the	spring	equinox	.
在	高的	圣	天	在	黎明	的	这	春天	春分	.

在春分黎明时分的圣日。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəs] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [helpt] [əˈsemb(ə)l] [oʊld]['viːək(ə)lz] ,

For	days	prior	to	it	joyous	throngs	of	workers	helped	assemble	old	vehicles	,
为了	天	事先的	到	它	欢乐	人群	的	工人	帮助	集合	老的	车辆	,

在之前的几天里，成群结队的工人兴高采烈地帮忙组装旧车辆。

[məˈʃiːn] [tuːlz] [ænd; ənd][kəmˈpjuːtərz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] , ['kraʊnɪŋ] [iːtʃ] [paɪl][wɪð; wɪθ] [juːst] ,

machine	tools	and	computers	in	the	public	squares	,	crowning	each	pile	with	used	,
机器	工具	和	计算机	在	这	民众	正方形	,	加冕	每个	桩	和	用过的	,

[ˌdɪskəˈnektɪd] ['roʊbɑːts] .

disconnected	robots	.
断开连接	机器人	.

公共广场上堆满了机床和电脑，每堆机器上都放着废弃的、无法使用的机器人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['praʊdli] [meɪd] [ðer; ðər]['praɪvət] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [niːt]

In	the	evening	of	the	Day	they	proudly	made	their	private	heaps	on	the	neat
在	这	晚上	的	这	天	他们	自豪地	制成	他们的	私人的	堆积如山	在	这	整洁的

[griːn] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

green	lawns	of	their	homes	.
绿色的	草坪	的	他们的	房屋	.

傍晚时分，他们自豪地在自家整洁的绿色草坪上堆起自己的粪便。

[ðiːz] [trəˈdɪʃənəli] [kənˈsistid] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] , [ɪˈlektrɪk] ['hiːtəz] , [er] [kənˈdiʃənəz]

These	traditionally	consisted	of	household	utensils	,	electric	heaters	,	air	conditioners
这些	传统上	由……组成	的	家庭	餐具	,	电的	加热器	,	空气	护发素

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrvənt] .

and	the	family	servant	.
和	这	家庭	仆人	.

这些传统上包括家用器皿、电暖器、空调和家庭佣人。

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] — [kənˈsɪdərd] [pərˈtɪkjələrli] ['blesɪd; blest] — ['iːv(ə)n][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	wealthiest	—	considered	particularly	blessed	—	even	had	two	or	three
这	最富有的	—	经过考虑的	特别	蒙福	—	甚至	有	二	或者	三

[ˌɔːtəˈmætɪk] ['sɜːrvənt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,

automatic	servants	beyond	the	public	contribution	,
自动的	仆人	超过	这	民众	贡献	,

最富有的人——被认为特别有福气——除了公共供养外，甚至还有两三个固定的仆人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['praɪvət] .

which	they	destroyed	in	private	.
哪个	他们	损毁	在	私人的	.

他们私下里销毁了这些物品。

[ðer; ðər] [mɔ:r] ['ævərɪdʒ] ['nebəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['ga:dnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:səm]

Their	more	average	neighbors	crowded	into	their	gardens	for	the	awesome
他们的	更多的	平均的	邻居	挤	进入	他们的	花园	为了	这	惊人的

[fe'stɪvɪti:z] .

festivities	.
庆祝活动	.

他们的邻居们也纷纷涌入自家花园，参加这场盛大的庆祝活动。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

The	next	morning	everyone	could	return	to	work	,
这	下一个	早晨	每个人	可以	返回	到	工作	,

第二天早上大家都可以回去上班了。

[rɪ'nu:d] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ə'kju:t] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi]

renewed	by	the	knowledge	that	the	Festival	of	Acute	Shortages	would	be
更新	经过	这	知识	那	这	节日	的	急性	短缺	会	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

with	them	for	months	.
和	他们	为了	几个月	.

得知"物资短缺节"将持续数月之久，他们感到精神振奋。

[laɪk] ['evriwʌn] [els] , ['wendl] [hæd; həd][felt][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [pʌls] ['geɪnɪŋ] [nu:] [laɪf][æz; əz][ðə; ði]

Like	everyone	else	,	Wendell	had	felt	his	sluggish	pulse	gaining	new	life	as	the
喜欢	每个人	别的	,	温德尔	有	毛毡	他的	迟缓	脉冲	获得	新的	生活	作为	这

[taɪm] [dru:] ['nɪrər] .

time	drew	nearer	.
时间	画	更近	.

和其他人一样，随着时间的临近，温德尔也感觉到自己迟缓的脉搏重新活跃起来。

[ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ['tendər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][ten] ['aʊərz][ə; eɪ]

A	cybernetics	engineer	and	machine	tender	,	he	was	down	to	ten	hours	a
一个	控制论	工程师	和	机器	投标	,	他	曾是	向下	到	十	小时	一个

[wi:k] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

week	of	work	.
星期	的	工作	.

他是一名控制论工程师兼机械维修工，现在每周只能工作十个小时。

['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] - [gɔ:dʒd] [ɪ'kɑ:nəmi] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	others	in	the	luxury	-	gorged	economy	had	even	smaller	shares	of	the
许多	其他的	在	这	奢华	-	饱食	经济	有	甚至	较小的	分享	的	这

['pɜ:rpəsf(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

purposeful	activities	that	remained	.
有目的的	活动	那	剩余	.

在奢侈品泛滥的经济体系中，许多其他人参与剩余的有意义的活动的份额甚至更小。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slægər] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [æz; əz]

At	night	he	dreamed	of	the	slagger	moving	from	house	to	house	as
在	夜晚	他	梦见	的	这	倾斜	移动	从	房子	到	房子	作为

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] ,

it	burned	,
它	烧伤	,

夜里他梦见炉渣在燃烧的房子间四处飘荡。

[meltid][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'væpəreɪtɪd] [i:tʃ] [gru:p] [ʌv; əv] [dʒʌŋkt] ['leɪbər] - ['blɑ:kɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

melted	and	then	evaporated	each	group	of	junked	labor	-	blocking	devices	.
融化	和	然后	蒸发	每个	团体	的	废弃的	劳动	-	阻塞	设备	.

将每组废弃的阻碍劳动力的装置熔化，然后蒸发。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['glɔːriəs] ['deɪˌdriːmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	even	had	glorious	daydreams	about	it	.
他	甚至	有	辉煌	白日梦	关于	它	.

他甚至还为此做过美好的白日梦。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [blɑːk] ,

Walking	down	the	park	side	of	his	home	block	,
步行	向下	这	公园	边	的	他的	家	堵塞	,

他沿着家附近街区的公园一侧走去，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ænd; ənd] [pɪr]

he	was	liable	to	lose	all	contact	with	the	outside	world	and	peer
他	曾是	容易	到	失去	全部	接触	和	这	外部	世界	和	同伴

[θruː] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [dɪ'strʌkʃn] .

through	the	mind's	eye	alone	at	the	climactic	destruction	.
通过	这	心灵的	眼睛	独自的	在	这	高潮	破坏	.

他可能会与外界失去所有联系，只能通过想象之眼窥视最终的毁灭。

[waɪ] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Why	,	he	sometimes	wondered	,	are	all	these	things	so	necessary	to	our
为什么	,	他	有时	想知道	,	是	全部	这些	事物	所以	必要的	到	我们的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

resurrection	?
复活	?

他有时会想，为什么所有这些事情对我们的复活都如此必要呢?

[mə'riː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt]

Marie	had	the	right	answer	for	him	,	the	one	she	had	learned	by	rote
玛丽	有	这	正确的	回答	为了	他	,	这	一	她	有	学习	经过	死记硬背

[ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] :

in	early	childhood	:
在	早期的	童年	:

玛丽给了他正确的答案，那是她从小就背诵下来的答案:

" [ɔːl] [laɪf] [muːvz] [ɪn]['saɪkəlz] .

"	All	life	moves	in	cycles	.
"	全部	生活	移动	在	循环	.

“万物皆循环往复。”

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

Creation	and	progress	must	be	preceded	by	destruction	.
创建	和	进步	必须	是	之前	经过	破坏	.

创造和进步必须以毁灭为先导。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðæt] [ment] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

In	ancient	times	that	meant	we	had	to	destroy	each	other	;
在	古老的	时代	那	意思是	我们	有	到	破坏	每个	其他	;

在古代，这意味着我们必须互相毁灭;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'herənt] [niːd] [fɔːr; fər] ['negətɪv] ['moʊmənts][hæz; həz]

but	for	the	past	century	our	inherent	need	for	negative	moments	has
但	为了	这	过去的	世纪	我们的	固有	需要	为了	消极的	时刻	有

[bɪn] ['sʌblɪmeɪtɪd] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] [nuːz] ['brɔːdkɑːsts] [juːz] — ['ɪntuː]['prɑːpər] [dɪ'strʌkʃn] .

been	sublimated	—	that's	the	word	the	news	broadcasts	use	—	into	proper	destruction	.
到过	升华	—	那就是	这	单词	这	消息	广播	使用	—	进入	恰当的	破坏	.

但在过去一个世纪里，我们对负面时刻的内在需求已经升华——新闻广播中就是用这个词——转化为了适当的破坏。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] .

"	His	wife	smiled	.
"	他的	妻子	微笑	.

他的妻子笑了。

" [aɪm]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl]['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I'm	only	giving	the	moral	reason	,	of	course	.
"	我是	仅有的	给予	这	道德	原因	,	的	课程	.

"我当然只是从道德层面来说。"

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wʌnz] ['ɑːbviəs] .

The	practical	one's	obvious	.
这	实际的	一个人的	明显的	.

实际的那个显而易见。

" ['ɑːbviəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] .

"	Obvious	it	was	,	he	had	to	concede	.
"	明显的	它	曾是	,	他	有	到	承认	.

"很明显，他不得不承认。"

[men] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Men	needed	to	work	,
男人	需要	到	工作	,

男人需要工作，

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [nə'sesəti] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪt'self] .

not	out	of	economic	necessity	any	more	but	for	the	sake	of	work	itself	.
不是	出去	的	经济的	必要性	任何	更多的	但	为了	这	清酒	的	工作	本身	.

不再是出于经济需要，而是为了工作本身。

[stɪl] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌndər] . . . .

Still	a	man	had	to	wonder	.	.	.	.
仍然	一个	男人	有	到	想知道	.	.	.	.

但人们不禁会想.....

[iː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] ['aːkaivz] ,

e	had	begun	to	visit	the	Public	Library	Archives	,
e	有	开始	到	访问	这	民众	图书馆	档案	,

他开始查阅公共图书馆的档案，

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['mʌsti] ['refrənsɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [led][tuː; tə] ['mædnɪŋli] ['frʌstreɪtɪŋ] [ded] ['ɛndz] .

poring	over	musty	references	that	always	led	to	maddeningly	frustrating	dead	ends	.
泡	超过	发霉的	参考	那	总是	引领	到	令人恼火地	令人沮丧	死的	结束	.

反复查阅那些陈旧的参考资料，结果总是令人抓狂地陷入死胡同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪn'fɔːrmətɪv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

For	the	past	century	nothing	really	informative	seemed	to	have	been	written	on
为了	这	过去的	世纪	没有什么	真的	信息丰富的	似乎	到	有	到过	书面	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

过去一个世纪以来，似乎没有关于这个主题的真正有启发性的著作问世。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gʌvərnmənt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][laɪ'breriən] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi]

"	You	must	have	government	authorization	,	"	the	librarian	explained	when	he
"	你	必须	有	政府	授权	,	"	这	图书管理员	解释	什么时候	他

[æskt] [fɔːr; fər]['oʊldər] ['refrənsɪz] .

asked	for	older	references	.
问	为了	老	参考	.

"你必须有政府授权，"当他询问较早的参考资料时，图书管理员解释道。

[wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ][doʊs]

Which	,	naturally	,	made	him	add	a	little	suspicion	to	his	already	large	dose
哪个	,	自然	,	制成	他	添加	一个	小的	怀疑	到	他的	已经	大的	剂量

[ʌv; əv] ['wʌndər] .

of	wonder	.
的	想知道	.

这自然让他原本就充满惊奇的心情中又增添了一丝怀疑。

" [jʊə(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , " [mə'ri:] [wɔ:rnd] .
" You're tampering with something dangerous , " Marie warned .
" 你是 篡改 和 某物 危险的 , " 玛丽 警告 .

"你这是在摆弄危险的东西，"玛丽警告道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [mɔ:r] [sens] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ] - [sli:p] [pɪlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rk]
" It would make more sense for you to take long - sleep pills until the work
" 它 会 制作 更多的 感觉 为了 你 到 拿 长的 - 睡觉 药片 直到 这 工作
['saɪk(ə)l] ['pɪks] [ʌp] . "
cycle picks up . "
循环 精选 向上 . "

"在你开始工作之前，服用长效安眠药对你来说更有意义。"

" [aɪ] [wɪl] [get][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['refrənsɪz] , " [hi:; hi] [sed] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] .
" I will get to see those early references , " he said through clenched teeth .
" 我 将要 得到 到 看 那些 早期的 参考 , " 他 说 通过 紧握 牙齿 .

"我会看到那些早期参考资料，"他咬牙切齿地说。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:dɪd] [tu:; tə][seɪ][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi]
All he had needed to say at the library was that his work in sociology
全部 他 有 需要 到 说 在 这 图书馆 曾是 那 他的 工作 在 社会学
[rɪ'kwaɪərd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [faɪlz] .
required investigation of some twentieth century files .
必需的 调查 的 一些 第二十 世纪 文件 .

他只需要在图书馆里说，他的社会学研究需要查阅一些二十世纪的档案。

[ðə; ði][laɪ'breriən] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] [mæn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glæns] .
The librarian , a tall , gaunt man , had given him a speculative glance .
这 图书管理员 , 一个 高的 , 瘦削 男人 , 有 给定 他 一个 推测性的 瞥一眼 .

图书管理员身材高瘦，目光中带着探究的神色。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['gʌvərnmənt] ['klɪrəns] . . . .
" Of course , you don't have government clearance . . . . .
" 的 课程 , 你 不 有 政府 清除 . . . . .

"当然，你没有政府许可……"

[bʌt; bət][wi:; wi][get][soʊ][fju:][in'kwaiəriz][ɪn][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][ðæt][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But we get so few inquiries in sociology that I'm willing to offer a little
但 我们 得到 所以 很少 查询 在 社会学 那 我是 愿意的 到 提供 一个 小的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

但我们在社会学领域收到的咨询很少，所以我愿意给予一些鼓励。

" [hi:; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [dəunt][get] ['meni] [in'kwaiəriz] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" Don't get many inquiries altogether .
" 不 得到 许多 查询 共 .

"总共没收到多少咨询。"

[moʊst]['pi:p(ə)l][dʒʌst][kɑ:nt][stænd] ['ri:dɪŋ] .
Most people just can't stand reading .
最多 人们 只是 不能 站立 阅读 .

大多数人根本无法忍受阅读。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hediŋs] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ]

You	**might**	**be**	**interested**	**to**	**know**	**this**	**—**	**one**	**of**	**the**	**best**	**headings**	**to**	**research**
你	可能	是	感兴趣的	到	知道	这	—	一	的	这	最好的	标题	到	研究

[ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɪz] [kən'spɪkjuəs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

in	**sociology**	**is**	**Conspicuous**	**consumption**	**.**
在	社会学	是	显眼的	消耗	.

你或许会感兴趣地知道——社会学中最好的研究方向之一就是炫耀性消费。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wendəlz] [tɜːrn][tuː; tə] [glæns] ['spekjələtɪvli] .

"	**Then**	**it**	**was**	**Wendell's**	**turn**	**to**	**glance**	**speculatively**	**.**
"	然后	它	曾是	温德尔的	转动	到	瞥一眼	推测性地	.

然后轮到温德尔投去沉思的目光了。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['helθi] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

The	**older**	**man**	**,**	**around**	**a**	**healthy**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
这	老	男人	,	大约	一个	健康	百	和	二十	-	五	,

那位年纪较大的男子，身体健康，大约一百二十五岁。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel]

had	**a**	**look**	**of**	**earnest**	**dedication**	**about**	**him**	**that**	**commanded**	**respect**	**as**	**well**
有	一个	看	的	认真	奉献	关于	他	那	命令	尊重	作为	出色地

[æz; əz] ['kɑːnfɪdəns] .

as	**confidence**	**.**
作为	信心	.

他神情认真专注，令人肃然起敬，也让人信赖。

" [kən'spɪkjuəs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

"	**Conspicuous**	**consumption**	**?**
"	显眼的	消耗	?

“炫耀性消费？”

[æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] .

An	**odd**	**combination**	**of**	**words**	**.**
一个	奇怪的	组合	的	字	.

奇怪的词语组合。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Never	**heard**	**of**	**that**	**before**	**.**
绝不	听到	的	那	前	.

以前从未听说过。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	**will**	**look**	**it**	**up**	**.**
我	将要	看	它	向上	.

我会查一下。

" [ðə; ði][laɪ'breriən][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['refrəns] [buːθ] .

"	**The**	**librarian**	**was**	**nervous**	**as**	**he**	**led**	**his**	**visitor**	**into**	**a**	**reference**	**booth**	**.**
"	这	图书管理员	曾是	紧张的	作为	他	引领	他的	游客	进入	一个	参考	展位	.

“图书管理员紧张地领着访客走进咨询亭。”

" [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər] .

"	**That's**	**about**	**all**	**the**	**help**	**I**	**can**	**offer**	**.**
"	那就是	关于	全部	这	帮助	我	能	提供	.

“我能提供的帮助也就这么多了。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] , [dʒʌst] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

If	**anything**	**comes**	**up**	**,**	**just**	**ring**	**for**	**me**	**.**
如果	任何事物	来	向上	,	只是	戒指	为了	我	.

如果有事，请帮我打电话。

[bɜˈnɛts] [ðə; ði] [neɪm] .
Burnett's **the** **name** **.**
伯内特 这 姓名 .

我的名字叫伯内特。

[ʌ; ɜː] — [juː; jʊ][wəʊnt]['menʃ(ə)n][aɪ][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][faɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] , [aɪ][hoʊp] . "
Uh **—** **you** **won't** **mention** **I** **put** **you** **on** **the** **file** **without** **authorization** **,** **I** **hope** **.** **"**
呃 — 你 惯于 提到 我 放 你 在 这 文件 没有 授权 , 我 希望 . "

呃——我希望你不会说我未经授权就把你加到档案里了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [taɪpt] [kən'spɪkjuəs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **As** **soon** **as** **he** **was** **alone** **he** **typed** **Conspicuous** **consumption** **into** **the**
" 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 打字 显眼的 消耗 进入 这
['kwɪri] [mə'ʃiːn] .
query **machine** **.**
询问 机器 .

“他一独处，就在查询机器中输入了‘炫耀性消费’。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ʃiːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [krɔːs] - ['refrənsɪz]
It **started** **grinding** **out** **long** **bibliographical** **sheets** **as** **well** **as** **cross** **-** **references**
它 开始 研磨 出去 长的 书目 纸张 作为 出色地 作为 叉 - 参考
[tuː; tə] [ˌɑːbsə'lesəns] ,
to **Obsolescence** **,**
到 过时 ,

它开始大量整理冗长的书目清单以及与过时相关的交叉引用，

['nætʃ(ə)rəl] ; [ˌɑːbsə'lesəns] , [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ; [ˌɑːbsə'lesəns] , [plænd] , [plʌs] ['iːv(ə)n] ['ɑːdər] ['aɪtəmz]
Natural **;** **Obsolescence** **,** **Technological** **;** **Obsolescence** **,** **Planned** **,** **plus** **even** **odder** **items**
自然的 ; 过时 , 技术 ; 过时 , 计划 , 加 甚至 更奇怪 项目
[sʌtʃ] [æz; əz] [weɪst] - ['meɪkɪŋ] , [ɑːrt][ʌv; əv][ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] ,
such **as** **Waste** **-** **making** **,** **Art** **of** **and** **Production** **,**
这样的 作为 浪费 - 制作 , 艺术 的 和 生产 ,

自然淘汰；技术淘汰；计划淘汰，以及一些更奇怪的项目，例如废物制造、艺术和生产。

['stɪmjuleɪtɪd][və'lɑːsəti][ʌv; əv] .
Stimulated **velocity** **of** **.**
刺激 速度 的 .

刺激速度。

[haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] ['dɪspərət] ['sʌbdʒekts][taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
How **did** **such** **disparate** **subjects** **tie** **in** **with** **each** **other** **?**
如何 做过 这样的 差异 主题 领带 在 和 每个 其他 ?

如此迥异的主题之间是如何联系起来的?

[waɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [ɪf] ['oʊnli] ['dɪmli] ,
y **the** **end** **of** **the** **afternoon** **he** **began** **to** **see** **,** **if** **only** **dimly** **,**
是 这 结尾 的 这 下午 他 开始 到 看 , 如果 仅有的 依稀 ,

到了下午晚些时候，他开始看到一些东西，虽然只是模糊的。

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['vjuːər] ['pɔɪntɪd] .
to **what** **the** **unending** **stream** **of** **words** **on** **the** **viewer** **pointed** **.**
到 什么 这 无尽的 溪流 的 字 在 这 观看者 尖 .

观众席上源源不断的文字所指向的是什么?

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'spɪkjuəsli] ['weɪstɪŋ] [gʊdz]

For	centuries	ruling	classes	had	made	a	habit	of	conspicuously	wasting	goods
为了	几个世纪	裁决	课程	有	制成	一个	习惯	的	显眼地	浪费	商品

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men] .

and	services	that	were	necessities	for	the	mass	of	men	.
和	服务	那	是	必需品	为了	这	大量的	的	男人	.

几个世纪以来，统治阶级一直有肆意浪费大众必需品和服务的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] .

It	was	the	final	and	highest	symbol	of	social	power	.
它	曾是	这	最终的	和	最高	象征	的	社会的	力量	.

它是社会权力的最终也是最高的象征。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][fɜːrst] [piːk] .

By	the	time	of	Louis	XIV	the	phenomenon	had	reached	its	first	peak	.
经过	这	时间	的	路易斯	十四	这	现象	有	达到	它是	第一的	顶峰	.

到了路易十四时期，这种现象达到了第一个高峰。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] [mæs] [prə'dʌkʃn] [pər'mɪtɪd] ['mɪljənz] [tuː; tə]

The	second	came	in	the	twentieth	century	when	mass	production	permitted	millions	to
这	第二	来了	在	这	第二十	世纪	什么时候	大量的	生产	允许	百万	到

[dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪ'senʃlz] .

devote	their	lives	to	the	acquisition	and	waste	of	non	-	essentials	.
奉献	他们的	生活	到	这	获得	和	浪费	的	非	-	必需品	.

第二个时期出现在二十世纪，当时大规模生产使得数百万人得以将生命奉献给非必需品的获取和浪费。

['hɑːrts] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n] .

Hart's	twenty	-	second	century	sensibilities	were	repelled	by	the	examples	given	.
哈特的	二十	-	第二	世纪	感性	是	排斥	经过	这	示例	给定	.

哈特的二十二世纪审美观对所举的例子感到反感。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

He	shuddered	at	the	thought	of	such	anti	-	social	behavior	.
他	颤抖	在	这	想法	的	这样的	反对	-	社会的	行为	.

一想到这种反社会行为，他就不寒而栗。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pærəlel] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'piːlɪŋli] ['pɑːzətɪv][ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

But	a	parallel	development	was	more	appealingly	positive	in	its	implications	.
但	一个	平行线	发展	曾是	更多的	吸引人的	积极的	在	它是	含义	.

但另一项并行发展在意义上更具吸引力，也更积极。

[æz; əz][ðə; ði][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['spiːdɪd] [ʌp] , [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌsjuːpə'siːdid] [æz; əz] [suːn]

As	the	technological	revolution	speeded	up	,	devices	were	superseded	as	soon
作为	这	技术	革命	加速	向上	,	设备	是	被取代	作为	很快

[æz; əz] [prə'duːst] .

as	produced	.
作为	生产	.

随着技术革命的加速发展，设备刚生产出来就被淘汰了。

[ðə; ði] [hoʊl] [læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

The	whole	last	half	of	the	1900's	was	filled	with	instances	where	the	drawing
这	所有的	最后的	一半	的	这	-	曾是	已填	和	实例	在哪里	这	绘画

[bɔːrd] [kept] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] .

board	kept	outstripping	the	assembly	line	.
木板	保留	超越	这	集会	线	.

20世纪后半叶，设计图纸的绘制速度总是超过生产线的装配速度。

[hɑːrt] [rɪ'membər] [ðɪs] [læst] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [skuːl] [deɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] ,

Hart	remembered	this	last	change	from	early	school	days	but	the	later	,
哈特	记得	这	最后的	改变	从	早期的	学校	天	但	这	之后	,

哈特记得小学时代最后一次变化，但后来，

['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

final	development	was	completely	new	and	shocking	to	him	.
最终的	发展	曾是	完全地	新的	和	令人震惊	到	他	.

最终的结果对他来说完全是全新的，令人震惊。

['ædvərtaɪzɪŋ] [hæd; həd] ['preʃərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Advertising	had	pressured	more	and	more	people	to	replace	goods	before	they
广告	有	受压	更多的	和	更多的	人们	到	代替	商品	前	他们

[wɔːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

wore	out	with	other	goods	that	were	,
穿着	出去	和	其他	商品	那	是	,

广告不断向人们施压，促使他们在商品磨损之前就用其他商品替换掉旧商品。

[ɪ'senʃəli] , [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːdisesəz] !

essentially	,	no	improvement	on	their	predecessors	!
本质上	,	不	改进	在	他们的	前任	!

基本上，与前代产品相比没有任何改进！

[ɪ'ventʃuəli] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd] " [nuː] " [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trɪgər] ['baɪɪŋ] ['pæniks] .

Eventually	just	the	word	"	NEW	"	was	enough	to	trigger	buying	panics	.
最终	只是	这	单词	"	新的	"	曾是	足够的	到	扳机	购买	恐慌	.

最终，仅仅是"新品"二字就足以引发抢购恐慌。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

There	had	been	growing	awareness	of	what	was	happening	,
那里	有	到过	生长	意识	的	什么	曾是	发生	,

人们越来越意识到正在发生的事情，

['iːv(ə)n][spə'rædɪk] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] ['verid] [ˌaidi'ɔlədʒiz] [æz; əz] [kən'sɜːrvətɪv] [θrɪft] ,

even	sporadic	resistance	to	it	by	such	varied	ideologies	as	Conservative	Thrift	,
甚至	零星的	反抗	到	它	经过	这样的	多种多样	意识形态	作为	保守的	节约	,

[eɪ'soʊʃəl] ['biːtnɪˌkɪzəm] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Asocial	Beatnikism	and	Radical	Inquiry	.
反社会	垮掉的一代	和	激进的	询问	.

甚至保守节俭主义、反社会垮掉派和激进探究主义等各种意识形态也对其零星抵制。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kɛəd] .

But	,	strangely	enough	,	very	few	people	had	cared	.
但	,	奇怪的	足够的	,	非常	很少	人们	有	关心	.

但奇怪的是，很少有人关心这件事。

[ɪn'diːd] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [vjuːd] [æz; əz] ['deɪndʒərəsli] [səb'vɜːrsɪv]

Indeed	,	anything	that	diminished	consumption	was	viewed	as	dangerously	subversive
的确	,	任何事物	那	减少	消耗	曾是	已查看	作为	危险地	颠覆性的

.

:

.

事实上，任何减少消费的行为都被视为具有危险的颠覆性行为。

" [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	And	rightly	so	!	"	was	his	first	,	instinctive	reaction	.
"	和	没错	所以	!	"	曾是	他的	第一的	,	本能	反应	.

"没错！"这是他下意识的第一反应。

[hɪz; ɪz]['sekənd] , ['riːzənd] [wʌn] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [les] ['sɜːrt(ə)n] .

His	second	,	reasoned	one	,	though	,	was	less	certain	.
他的	第二	,	有理智的	一	,	尽管	,	曾是	较少的	肯定	.

然而，他的第二个经过深思熟虑的答案却不太确定。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

The	contradiction	started	to	give	him	a	headache	.
这	矛盾	开始	到	给	他	一个	头痛	.

这种矛盾开始让他头疼。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] , [ˌəuvə'tæksd] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri]

He	hurried	from	the	scanning	room	,	overtaxed	eyes	blinking	at	the	rediscovery
他	慌忙	从	这	扫描	房间	,	税负过重	眼睛	眨眼	在	这	重新发现

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

of	daylight	.
的	日光	.

他匆匆走出扫描室，疲惫的双眼在重新见到日光时眨了眨。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Burnett	walked	him	to	the	door	.
伯内特	步行	他	到	这	门	.

伯内特送他到门口。

" [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ?

"	Not	feeling	well	?
"	不是	感觉	出色地	?

“感觉不舒服吗？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	I'll	be	all	right	.
"	患病的	是	全部	正确的	.

我会没事的。

[aɪ][dʒʌst] [niːd] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['riːəl][wɜːrk] .

I	just	need	a	few	days	real	work	.
我	只是	需要	一个	很少	天	真实的	工作	.

我只需要几天真正的工作时间。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [waɪ] .

"	No	,	that's	not	why	.
"	不	,	那就是	不是	为什么	.

“不，不是这个原因。”

[aɪm] [kən'fjuːzd] .

I'm	confused	.
我是	使困惑	.

我很困惑。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['kreɪzi] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌɑːbsə'lesəns] .

I've	been	reading	crazy	things	about	obsolescence	.
我已经	到过	阅读	疯狂的	事物	关于	过时	.

我最近读到了一些关于产品过时的离谱说法。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪndʒ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	used	to	have	strange	reasons	for	it	.
他们	用过的	到	有	奇怪的	原因	为了	它	.

他们过去常常给出一些奇怪的理由。

[waɪ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [sed] [riː'pleɪsmənts] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]
Why , some people even said replacements were not always improvements and
为什么， 一些 人们 甚至 说 替换 是 不是 总是 改进 和
[wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] !
were unnecessary !
是 不必要 !

甚至有人说，替换并不总是改进，而且是没有必要的!

" [bə(ː)'net, 'bəːnit][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [haɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
" Burnett could not completely hide his pleasure .
" 伯内特 可以 不是 完全地 隐藏 他的 乐趣 .

伯内特无法完全掩饰他的喜悦。

" [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ræðər] [diːp] [stʌf] . "
" You've been getting into rather deep stuff . "
" 你已经 到过 获得 进入 相当 深的 东西 . "

“你最近一直在研究一些比较深奥的话题。”

" [diːp] — [ɔːr][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ! "
" Deep — or nonsensical ! "
" 深的 — 或者 荒谬的 ! "

“深刻——或者荒谬！”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
Come back tomorrow and read some more . "
来 后退 明天 和 读 一些 更多的 . "

明天再来继续阅读吧。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
" Maybe I will .
" 或许 我 将要 .

“也许我会。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .
" But he was happy to get away from the library building .
" 但 他 曾是 快乐的 到 得到 离开 从 这 图书馆 建筑 .

但他很高兴能离开图书馆大楼。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
Marie was horrified when he told her that evening about his studies .
玛丽 曾是 惊恐万分 什么时候 他 讲述 她 那 晚上 关于 他的 研究 .

那天晚上，当他告诉玛丽他的学业情况时，玛丽感到非常震惊。

" [dəunt][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Don't go back there , " she pleaded .
" 不 去 后退 那里 , " 她 恳求 .

“别回去，”她恳求道。

" [its] ['deɪndʒərəs] .
" It's dangerous .
" 它是 危险的 .

“这很危险。”

[its] [səb'vɜːrsɪv] !
It's subversive !
它是 颠覆性的 !

这是颠覆性的!

[haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ?
How could people say such awful things ?
如何 可以 人们 说 这样的 可怕 事物 ?

人们怎么能说出如此可怕的话?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['kɔːrnər] ?
You remember that Mr . Johnson around the corner ?
你 记住 那 先生 . 约翰逊 大约 这 角落 ?

你还记得住在街角的约翰逊先生吗?

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [tuː] ,
He seemed such a nice man , too ,
他 似乎 这样的 一个 好的 男人 , 也 ,

他看起来也是个很不错的人。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [mest] [ʌp] [hiː; hi]
until they arrested him without giving a reason . . . and how messed up he
直到 他们 被捕 他 没有 给予 一个 原因 . . . 和 如何 搞砸了 向上 他
[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [læst] [jɪr] .
was when he got out last year .
曾是 什么时候 他 得到 出去 最后的 年 .

直到他们无缘无故地逮捕了他.....以及他去年出狱时的状态有多么糟糕。

[aɪl] [bet] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] .
I'll bet that kind of talk explains the whole thing .
患病的 赌注 那 种类 的 讲话 解释 这 所有的 事物 .

我敢打赌，那种谈话方式就能解释一切。

[its] ['kreɪzi] .
It's crazy .
它是 疯狂的 .

太疯狂了。

['evriwʌn] [noʊz] ['aɪtəmz] [stɑːrt] ['werɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] . "
Everyone knows items start wearing out and they have to be replaced . "
每个人 知道 项目 开始 穿着 出去 和 他们 有 到 是 替换 . "

大家都知道物品会磨损，需要更换。

" [aɪ] ['riːələɪz] [ðæt] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [its] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .
" I realise that , honey , but it's interesting to speculate .
" 我 意识到 那 , 蜂蜜 , 但 它是 有趣的 到 推测 .

"我知道，亲爱的，但推测一下也很有趣。"

[dəunt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌgærən'tiːd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ?
Don't we have guaranteed freedom of thought ?
不 我们 有 保证 自由 的 想法 ?

难道我们没有受到思想自由的保障吗?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ɪf] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" She threw up her hands as if dealing with a child .
" 她 扔 向上 她 双手 作为 如果 处理 和 一个 孩子 .

她举起双手，就像在对待一个孩子一样。

" ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" Naturally we have freedom of thought .
" 自然 我们 有 自由 的 想法 .

"我们当然享有思想自由。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [θɔːts] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
But you should have the right thoughts , shouldn't you ?
但 你 应该 有 这 正确的 想法 , 不应该 你 ?

但你应该有正确的想法，对吧?

['wendl] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['laɪbreri] . "
Wendell , promise me you won't go back to that library . "
温德尔 , 承诺 我 你 惯于 去 后退 到 那 图书馆 . "

温德尔，答应我你别再回那间图书馆了。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" ['riːdɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪski] [θɪŋ] ['eniweɪ] .
" Reading's a very risky thing anyway .
" 阅读的 一个 非常 风险 事物 反正 .

“读书本来就是一件很冒险的事情。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɔːsər] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" Her eyes were saucer - round with fright .
" 她 眼睛 是 碟子 - 圆形的 和 惊吓 .

她吓得眼睛瞪得像铜铃一样大。

" [pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Please , darling .
" 请 , 亲爱的 .

“求你了，亲爱的。”

['prɑːmɪs] . "
Promise . "
承诺 . "

承诺。”

" [ʃʊr] , [jʊə(r)] [raɪt] , ['hʌni] .
" Sure , you're right , honey .
" 当然 , 你是 正确的 , 蜂蜜 .

“当然，你说得对，亲爱的。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

" [iː] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" e meant it when he said it .
" e 意思是 它 什么时候 他 说 它 .

他说这话的时候是认真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , ['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [felt] [les] ['sɜːrt(ə)n] .
But that night , tossing from side to side , he felt less certain .
但 那 夜晚 , 抛掷 从 边 到 边 , 他 毛毡 较少的 肯定 .

但那天晚上，他辗转反侧，感到越来越不确定。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [mə'riː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
In the morning , as he went out , Marie asked him where he was going .
在 这 早晨 , 作为 他 去 出去 , 玛丽 问 他 在哪里 他 曾是 去 .

早上，他出门时，玛丽问他要去哪里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [raɪts] . "
" I want to observe the preparations for the Preliminary Rites . "
" 我 想 到 观察 这 准备工作 为了 这 初步的 仪式 . "

“我想观察一下预备仪式的准备工作。”

" [naʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [grɪnd] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['helθi] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Now that , " she grinned , " is what I call healthy thinking .**
" 现在 那 , " 她 咧嘴一笑 , " 是 什么 我 称呼 健康 思维 .

"这,"她咧嘴一笑，"才叫健康的思考方式。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][stænd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
" **For a while he did stand around the Central Plaza along with thousands**
" 为了 一个 尽管 他 做过 站立 大约 这 中央 广场 沿着 和 数千
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪdləz] ,
of other idlers ,
的 其他 惰轮 ,

"有一段时间，他和成千上万的其他闲散人员一起在中央广场附近闲逛。"

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [dʌmp] [trʌks] [ə'semb(ə)l][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][dɪ'skɑ:rdɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .
watching the robot dump trucks assemble the piles of discarded equipment .
观看 这 机器人 倾倒 卡车 集合 这 堆 的 丢弃 设备 .

看着机器人倾卸卡车将废弃设备堆放起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] ['laʊdli] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kreɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd] .
The crowd cheered loudly as an enormous crane was knocked over on its side .
这 人群 欢呼 高声 作为 一个 巨大的 起重机 曾是 敲门 超过 在 它是 边 .

人群中爆发出热烈的欢呼声，只见一台巨大的起重机被撞倒在地。

" [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] ['mɪljənz] [wɜ:rθ] [aʊt] [ðer; ðər] !
" **There's fifty millions worth out there !**
" 有 五十 百万 值得 出去 那里 !

"那里有价值五千万美元的东西！"

" [ə; eɪ]['baɪstændər] [ɪg'zʌltid] .
" **a bystander exulted .**
" 一个 旁观者 欣喜若狂 .

一位旁观者欢呼道。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [prɪ'lɪmɪneri] [aɪv] ['evər] [si:n] . "
" **It's going to be the biggest Preliminary I've ever seen . "**
" 它是 去 到 是 这 最大 初步的 我已经 曾经 已见 . "

"这将是我见过的规模最大的预赛。"

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] !
" **It certainly will be !**
" 它 当然 将要 是 !

"肯定会是！"

" [hi:; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][ɪn'θu:ziæzəm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
" **he said , catching a little of the other man's enthusiasm despite his**
" 他 说 , 捕捉 一个 小的 的 这 其他 男人的 热情 尽管 他的
['pri:viəs] [dauts] .
previous doubts .
以前的 疑虑 .

"他说，尽管之前还心存疑虑，但还是感受到了对方的热情。"

[prɪ'lɪmɪneri] [raɪts] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] - [stoʊkɪŋ] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Preliminary Rites were part of the emotion - stoking that preceded the Highest
初步的 仪式 是 部分 的 这 情感 - 囤积 那 之前 这 最高
['hoʊli] [deɪ] .
Holy Day .
圣 天 .

预备仪式是最高圣日之前煽动情绪的一部分。

[iːtʃ] [raɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

Each	Rite	was	greater	and	more	destructive	than	those	that	had	gone	before
每个	仪式	曾是	更大的	和	更多的	破坏性的	比	那些	那	有	已消失	前

.

:

.

每一次仪式都比之前的仪式规模更大、破坏性更强。

[æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] ['hæpi] ['lɔɪəlti] ,

As	tokens	of	happy	loyalty	,
作为	代币	的	快乐的	忠诚	,

作为忠诚的象征，

['vjuːəz] [θruː] [hæts][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɪkpɪn] ['ɑːntə][ðə; ðɪ][paɪl][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə]

viewers	threw	hats	and	watches	and	stickpins	onto	the	pile	just	prior	to
观众	扔	帽子	和	手表	和	大头针	到	这	桩	只是	事先的	到

[ðə; ðɪ] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

the	entry	of	the	slaggers	.
这	入口	的	这	渣滓	.

在恶棍们进入之前，观众们纷纷将帽子、手表和领带夹扔到那堆东西上。

[wʌt] ['betər] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz] ['kɑːmən]

What	better	way	could	be	found	for	each	man	to	manifest	his	common
什么	更好的	方式	可以	是	成立	为了	每个	男人	到	显现	他的	常见的

[hjuː'mænəti] ?

humanity	?
人类	?

对于每个人来说，还有什么比这更好的方式来展现其共同的人性呢?

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [daʊt] ['stɑːrtɪd] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

After	a	while	doubt	started	assailing	him	again	,
后	一个	尽管	怀疑	开始	攻击	他	再次	,

过了一段时间，疑虑再次袭来。

[ænd; ənd][hɑːrt] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .

and	Hart	found	himself	returning	almost	against	his	will	to	the	Library	Building	.
和	哈特	成立	他自己	返回	几乎	反对	他的	将要	到	这	图书馆	建筑	.

哈特发现自己几乎是违背自己的意愿回到了图书馆大楼。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

Burnett	greeted	him	cordially	.
伯内特	问候	他	诚挚地	.

伯内特热情地向他问好。

" [tuː; tə] - ['deɪz] ['vɪzɪt][ɪz] [kəm'pliːtli] ['liːg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	-	day's	visit	is	completely	legal	,	"	he	said	.
"	到	-	天	访问	是	完全地	合法的	,	"	他	说	.

“今天的访问完全合法，”他说。

" ['eniwʌn] ['duːɪŋ] ['oʊldən] [taɪm] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɔːθəraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr]

"	Anyone	doing	olden	time	research	is	automatically	authorized	if	he	has	been	here
"	任何人	正在做	古老的	时间	研究	是	自动地	授权	如果	他	有	到过	这里

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“任何进行古代研究的人，如果之前来过这里，都将自动获得授权。”

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['liːg(ə)l] , " [hɑːrt] [blə:tid] [aʊt] .

"	I	hope	my	thought	can	be	as	legal	,	"	Hart	blurted	out	.
"	我	希望	我的	想法	能	是	作为	合法的	,	"	哈特	脱口而出	出去	.

“我希望我的想法也能合法，”哈特脱口而出。

" [wel] — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

"	**Well**	**—**	**that**	**was**	**just**	**a**	**joke**	**.**	**"**
"	出色地	—	那	曾是	只是	一个	开玩笑	.	"

"哦——那只是个玩笑。"

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] , [maɪ] [frend] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**recognize**	**a**	**joke**	**when**	**I**	**hear**	**one**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	哦	,	我	能	认出	一个	开玩笑	什么时候	我	听到	一	,	我的	朋友	.

"哦，我的朋友，我一听就知道这是个笑话。"

" [hɑːrt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːθ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	**Hart**	**went**	**to**	**his**	**booth**	**,**	**feeling**	**the**	**man's**	**eyes**	**measuring**	**him**	**more**	**intently**	**than**	**ever**	**.**
"	哈特	去	到	他的	展位	,	感觉	这	男人的	眼睛	测量	他	更多的	专注地	比	曾经	.

"哈特走到他的摊位前，感觉那人的目光比以往任何时候都更加专注地打量着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][stɑːrt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['refrəns] ['skænər] [wʌns] [mɔːr] .

It	**was**	**almost**	**a**	**welcome**	**relief**	**to**	**start**	**reading**	**the**	**reference**	**scanner**	**once**	**more**	**.**
它	曾是	几乎	一个	欢迎	宽慰	到	开始	阅读	这	参考	扫描器	一次	更多的	.

重新开始阅读参考资料几乎成了一种令人欣慰的解脱。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	**not**	**for**	**long**	**.**
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz][ðə; ði]['waɪdər] ['pætərn] [ən'foʊldəd] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [steɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] .

As	**the**	**wider**	**pattern**	**unfolded**	**,**	**his**	**anxiety**	**state**	**intensified**	**.**
作为	这	更广泛	图案	展开	,	他的	焦虑	状态	加强	.

随着事情的逐渐明朗，他的焦虑情绪也随之加剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['meni] ,

It	**was**	**becoming**	**perfectly**	**obvious**	**that**	**many**	**,**
它	曾是	成为	完美	明显的	那	许多	,

很明显，许多人.....

['meni] [riː'pleɪsmənts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

many	**replacements**	**used**	**to**	**be**	**made**	**long**	**before**	**they**	**were**	**needed**	**.**
许多	替换	用过的	到	是	制成	长的	前	他们	是	需要	.

过去很多替换件都是在真正需要之前很久就制作好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [truː] .

And	**it**	**was**	**still**	**true**	**.**
和	它	曾是	仍然	真的	.

事实依然如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ɪn] [ðə; ði]['plɑːzə] ,

I	**should**	**not**	**be**	**thinking**	**such**	**thoughts**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**I**	**should**	**be**	**outside**	**in**	**the**	**Plaza**	**,**
我	应该	不是	是	思维	这样的	想法	,	他	讲述	他自己	,	我	应该	是	外部	在	这	广场	,

"我不应该有这种想法，"他对自己说，"我应该在广场上。"

['biːɪŋ] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən] .

being	**normal**	**and**	**human**	**.**
存在	普通的	和	人类	.

做个正常人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [step][baɪ][step] .

But	he	could	see	how	it	had	come	about	,	step	by	step	.
但	他	可以	看	如何	它	有	来	关于	,	步	经过	步	.

但他能一步步地看到事情是如何发生的。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['eʃəˌlɔnz] ,

First	there	had	been	pressure	from	the	ruling	echelons	,
第一的	那里	有	到过	压力	从	这	裁决	梯队	,

首先是来自统治阶层的压力，

['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['membər] ['oʊnli] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] [θruː] [ɪk'sesɪv]

many	of	whose	members	only	maintained	their	status	through	excessive
许多	的	谁	成员	仅有的	维持	他们的	地位	通过	过多的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

其中许多成员只是通过过度生产来维持其地位。

[ðen] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Then	,	much	more	important	,
然后	,	很多	更多的	重要的	,

然后，更重要的是，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l]['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp]

there	had	been	the	willful	blindness	of	the	masses	who	wanted	to	keep
那里	有	到过	这	任性的	失明	的	这	群众	WHO	通缉	到	保持

[ðer; ðər]['koʊzi] ,

their	cozy	,
他们的	舒适	,

曾经存在着大众为了保住自己的舒适生活而故意视而不见的情况。

[fə'mɪliər] ['tredˌmɪlz] ['goʊɪŋ] .

familiar	treadmills	going	.
熟悉的	跑步机	去	.

熟悉的跑步机运转着。

[hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][ɔːf] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'brɛriənz] [desk] .

He	slammed	down	the	off	button	and	went	out	to	the	librarian's	desk	.
他	猛烈抨击	向下	这	离开	按钮	和	去	出去	到	这	图书管理员的	桌子	.

他猛地按下关机键，走到图书管理员的桌子旁。

" [duː]['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wɜːrk]

"	Do	people	want	to	work	all	the	time	,	"	he	said	,	"	for	the	sake	of	work
"	做	人们	想	到	工作	全部	这	时间	,	"	他	说	,	"	为了	这	清酒	的	工作

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

“人们是不是只想着工作而工作呢？”他问道。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['kwestʃən] .

"	He	immediately	regretted	the	question	.
"	他	立即地	后悔	这	问题	.

他立刻后悔问了这个问题。

[bʌt; bət][bə(ː)'net, 'bəːnit][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	Burnett	did	not	seem	to	mind	.
但	伯内特	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但伯内特似乎并不介意。

" [juːv] ['oʊnli]['steɪtɪd][ðə; ði]['pɑːzətɪv]['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . [hɑːrt] .

"	You've	only	stated	the	positive	reason	,	Mr	.	Hart	.
"	你已经	仅有的	声明	这	积极的	原因	,	先生	.	哈特	.

“哈特先生，您只陈述了积极的原因。”

[ðə; ði] ['negətɪv] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

The	negative	one	could	be	stronger	—	the	fear	of	what	they	would	have	to
这	消极的	一	可以	是	更强	—	这	害怕	的	什么	他们	会	有	到

[du:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] . "

do	if	they	did	not	have	to	work	much	over	a	long	period	.	"
做	如果	他们	做过	不是	有	到	工作	很多	超过	一个	长的	时期	.	"

负面情绪可能更强烈——他们害怕如果长时间不用怎么工作，他们该怎么办。

" [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? "

"	What	would	it	mean	?	"
"	什么	会	它	意思是	?	"

那意味着什么?

" [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ] !

"	Why	,	they	would	have	to	start	thinking	!
"	为什么	,	他们	会	有	到	开始	思维	!

"为什么？他们就得开始思考了！"

[moʊst]['pi:p(ə)l][dəunt][maɪnd] [θɔ:t] [ɪf] [its] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [reɪndʒ] .

Most	people	don't	mind	thought	if	it's	concentrated	in	a	narrow	range	.
最多	人们	不	头脑	想法	如果	它是	集中	在	一个	狭窄的	范围	.

不过，如果浓度集中在很小的范围内，大多数人并不介意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [reɪndʒ][tu:; tə] [ki:p] ['bɔ:rdəm] [ə'weɪ] — [noʊ] ,

But	if	they	have	to	think	in	a	broad	range	to	keep	boredom	away	—	no	,
但	如果	他们	有	到	思考	在	一个	广阔	范围	到	保持	无聊	离开	—	不	,

但如果他们必须进行广泛的思考才能避免感到无聊——不，

[ðæts] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

that's	too	high	a	price	for	most	of	them	!
那就是	也	高的	一个	价格	为了	最多	的	他们	!

对他们大多数人来说，这个价格太高了!

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	avoid	it	when	they	can	.
他们	避免	它	什么时候	他们	能	.

他们能避免就避免。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	under	present	circumstances	they	can	.
和	在下面	展示	情况	他们	能	.

在目前情况下，他们可以做到。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][aɪm] [kən'strʌktiŋ] .

"	Of	course	that's	a	purely	hypothetical	fiction	I'm	constructing	.
"	的	课程	那就是	一个	纯粹	假想	小说	我是	建造	.

"当然，这只是我虚构的一个纯粹假设的故事。"

" [hɑ:rt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hart	shook	his	head	.
"	哈特	摇晃	他的	头	.

哈特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:fli] ['ri:əl][tu:; tə][bi:; bi] ['pjʊrli] — " [hi:; hi] , [tu:] , [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] .

"	It	sounds	awfully	real	to	be	purely	—	"	He	,	too	,	caught	himself	up	.
"	它	声音	非常	真实的	到	是	纯粹	—	"	他	,	也	,	捕捉	他自己	向上	.

"纯粹的——"他也停顿了一下，没再继续说下去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .
" Of course , you're only positing a fiction .
" 的 课程 , 你是 仅有的 定位 一个 小说 .

“当然，你只是在虚构一个故事而已。”

" [bə(:)'net, 'bəːnit]['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][desk]['pepərz] [ə'weɪ] .
" Burnett started putting his desk papers away .
" 伯内特 开始 推杆 他的 桌子 文件 离开 .

伯内特开始收拾办公桌上的文件。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] .
" I'm leaving now .
" 我是 离开 现在 .

“我现在要走了。”

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bɪ'gɪnz] [suːn] .
The Preliminary begins soon .
这 初步的 开始 很快 .

预赛即将开始。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?
Want to come ?
想 到 来 ?

你想来吗?

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['stɑːlɪdli][blæŋk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [bəːnd] [laɪk]
" The man's face was stolidly blank except for his brown eyes which burned like
" 这 男人的 脸 曾是 沉稳地 空白的 除了 为了 他的 棕色的 眼睛 哪个 烧伤 喜欢
[ə; eɪ] [-] .
a zealot's .
一个 狂热者的 .

“那人面无表情，只有他那双棕色的眼睛像狂热分子一样燃烧着怒火。”

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hɑːrt] [ə'griːd] .
Fascinated by them , Hart agreed .
着迷 经过 他们 , 哈特 同意 .

哈特被他们深深吸引，同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['eniweɪ] .
It would be best to return anyway .
它 会 是 最好的 到 返回 反正 .

无论如何，最好还是回去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz][hæd; həd] [lʊkt] [tuː] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
Some of the bystanders had looked too curiously at him when he
一些 的 这 旁观者 有 看起来 也 奇怪的是 在 他 什么时候 他
[hæd; həd][left] .
had left .
有 左边 .

他离开时，一些旁观者用过于好奇的目光打量了他。

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts]['klaɪmæks] ?
Who would willingly leave a Rite when it was approaching its climax ?
WHO 会 心甘情愿 离开 一个 仪式 什么时候 它 曾是 接近 它是 高潮 ?

谁会甘愿在仪式接近高潮时离开?

[iː]
II
二

[hiː; hi]['plɑːzə][wʌz; wəz] [naʊ] [θrɔŋd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][paɪl] ['taʊərd] ['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd]

he	Plaza	was	now	thronged	and	the	sacrificial	pile	towered	over	a	hundred
他	广场	曾是	现在	熙熙攘攘	和	这	献祭	桩	高耸	超过	一个	百

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['sentər] ['eriə] .

feet	in	the	cleared	center	area	.
脚	在	这	已清除	中心	区域	.

广场上人山人海，祭祀用的柴堆在空旷的中央区域高达百余英尺。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lektɪv] [ɑː] ! [ə'roʊz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['slægər] ['lʌmbərd] [ɪn][frʌm; frəm]

Then	,	as	the	first	collective	Ah	!	arose	,	a	giant	slagger	lumbered	in	from
然后	,	作为	这	第一的	集体	啊	！	出现	,	一个	巨大的	倾斜	笨重的	在	从

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

然后，随着第一声集体"啊！"的惊呼响起，一个巨大的笨重身影从东边蹒跚而来。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kə'mensmənts] .

the	direction	prescribed	for	such	commencements	.
这	方向	规定	为了	这样的	开学典礼	.

此类开工所规定的方向。

[lɔːŋ] [pə'lærəti][ɑːrmz][glaidid] ['smuːðli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Long	polarity	arms	glided	smoothly	out	of	the	central	mechanism	and	reached	the
长的	极性	武器	滑翔	顺利	出去	的	这	中央	机制	和	达到	这

[leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

length	for	Total	Destruction	.
长度	为了	全部的	破坏	.

长长的极性臂从中央机构平稳地滑出，达到了完全毁灭所需的长度。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['setɪŋ] , " ['perənts] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

"	That's	the	automatic	setting	,	"	parents	explained	to	their	children	.
"	那就是	这	自动的	环境	,	"	父母	解释	到	他们的	孩子们	.

"那是自动设置，"家长们向孩子们解释道。

" [wen] ? " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

"	When	?	"	the	children	demanded	eagerly	.
"	什么时候	?	"	这	孩子们	要求	急切地	.

"什么时候？"孩子们急切地问道。

" ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

"	Any	moment	now	.
"	任何	片刻	现在	.

随时可能。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrd] .

"	Then	the	unforeseen	occurred	.
"	然后	这	意外	发生	.

然后，意想不到的事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒægɪd]

There	was	a	rumbling	from	inside	the	pile	and	a	huge	jagged
那里	曾是	一个	隆隆声	从	里面	这	桩	和	一个	巨大的	锯齿状

['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt] ,

patchwork	of	metal	shot	out	,
拼布	的	金属	射击	出去	,

堆里传来一阵隆隆声，一大块参差不齐的金属碎片飞了出来。

['smæʃɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] .

smashing	both	arms	.
粉碎	两个都	武器	.

双臂都被打断了。

[ðə; ði] ['slægər] ['ti:təd] ,
The **slagger** **teetered** **,**
这 倾斜 摇摇欲坠 ,

那块残骸摇摇晃晃地陷了下去。

['sweɪɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kə'læpst] [ɑ:n] [ɪts]
swaying **more** **and** **more** **violently** **from** **side** **to** **side** **until** **it** **collapsed** **on** **its**
摇晃 更多的 和 更多的 暴力 从 边 到 边 直到 它 倒塌 在 它是
[saɪd] .
side **.**
边 .

它左右摇晃得越来越剧烈，直到侧翻在地。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [gru:] .
The **rumbling** **grew** **.**
这 隆隆声 生长 .

隆隆声越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['kænsər] , [rɪpt] [ðə; ði] ['slægər] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd]
And **then** **the** **pile** **,** **like** **a** **mechanical** **cancer** **,** **ripped** **the** **slagger** **apart** **and**
和 然后 这 桩 , 喜欢 一个 机械的 癌症 , 撕裂 这 倾斜 除 和
[ðen] [əb'zɔ:rbd] [ˌaɪ 'ti:] .
then **absorbed** **it** **.**
然后 吸收 它 .

然后，这堆废料就像机械癌症一样，撕裂了炉渣，然后将其吸收。

[ðə; ði] ['pænɪkɪŋ] [kraʊd] [fel] [bæk] .
The **panicking** **crowd** **fell** **back** **.**
这 惊慌失措 人群 跌倒 后退 .

惊慌失措的人群后退了。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] , [prə'voʊkɪŋ] [mɔ:r] ['hʌbʌb] .
Somewhere **a** **child** **began** **crying** **,** **provoking** **more** **hubbub** **.**
某处 一个 孩子 开始 哭泣 , 挑衅 更多的 尘嚣 .

某个地方，一个孩子开始哭闹，引起了更大的骚动。

" ['sæbətɑ:ʒ] !
" **Sabotage** **!**
" 破坏 !

“破坏！

" ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] .
" **people** **were** **crying** **.**
" 人们 是 哭泣 .

人们都在哭泣。

" [lets] [get] [ə'weɪ] !
" **Let's** **get** **away** **!**
" 我们来吧 得到 离开 !

我们逃走吧！

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
" **Nothing** **like** **this** **had** **ever** **happened** **before** **.**
" 没有什么 喜欢 这 有 曾经 发生 前 .

“以前从未发生过这样的事。”

[bʌt; bət] [hɑ:rt] [nu:] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .
But **Hart** **knew** **instantly** **what** **had** **caused** **it** **.**
但 哈特 知道 即刻 什么 有 导致 它 .

但哈特立刻就知道了原因。

[sʌm; səm] [haɪ] - ['lev(ə)l]['sɜ:rvoʊ] ['mekəˌnɪzəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ˌdɪskə'nektɪd] .

Some	high	-	level	servo	mechanisms	had	not	been	thoroughly	disconnected	.
一些	高的	-	等级	伺服电机	机制	有	不是	到过	彻底	断开连接	.

一些高级伺服机构尚未完全断开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðer; ðər]['dæmɪdʒɪz] , [ðen] [ɪm'poʊzd][ðer; ðər] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd] .

They	had	repaired	their	damages	,	then	imposed	their	patterns	on	the	material	at	hand	.
他们	有	已修复	他们的	损害	,	然后	强加	他们的	图案	在	这	材料	在	手	.

他们修复了损坏的部分，然后将他们的模式应用到现有的材料上。

[ə; eɪ]['sekənd] ['slægər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] .

A	second	slagger	came	rushing	into	the	square	.
一个	第二	倾斜	来了	匆忙	进入	这	正方形	.

第二个踉跄的人冲进了广场。

[ˌaɪ 'ti:] [dis'tʃa:dʒd] [ɪ'mi:diətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl] ['faɪnəli] [kə'læpst] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] .

It	discharged	immediately	;	and	the	pile	finally	collapsed	and	disintegrated	as	it	was	supposed	to	.
它	出院	立即地	;	和	这	桩	最后	倒塌	和	解体	作为	它	曾是	据称	到	.

它立即排放；最终，正如预期的那样，堆体坍塌瓦解了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ,

The	crowd	was	too	shocked	to	feel	the	triumph	it	had	come	for	,
这	人群	曾是	也	震惊	到	感觉	这	胜利	它	有	来	为了	,

人群震惊不已，根本感受不到他们此行所期待的胜利。

[bʌt; bət][hɑ:rt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] [ðer; ðər] ['hɔ:rər] .

but	Hart	could	not	share	their	horror	.
但	哈特	可以	不是	分享	他们的	恐怖	.

但哈特无法体会他们的恐惧。

[bə(:)'net, 'bə:nit] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

Burnett	eyed	him	.
伯内特	眼睛	他	.

伯内特打量了他一番。

" ['betər] [lʊk] [ɪn'dɪgnənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Better	look	indignant	,	"	he	said	.
"	更好的	看	愤怒	,	"	他	说	.

“最好装出一副义愤填膺的样子，”他说。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [aʊt] [fɔ:r; fər] [blʌd] .

"	They'll	be	out	for	blood	.
"	他们会	是	出去	为了	血	.

他们会拼死报复。

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sæbəˌtɑ:ʒd] [ðə; ði]['setˌʌp] . "

Somebody	must	have	sabotaged	the	setup	.	"
某人	必须	有	蓄意破坏	这	设置	.	"

肯定有人破坏了装置。

" [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] !

"	Catch	the	culprits	!
"	抓住	这	罪魁祸首	!

抓住罪犯！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	shouted	,	joining	the	crowd	around	him	.
"	他	喊叫	,	加入	这	人群	大约	他	.

他大声喊道，加入了周围的人群。

" [stɑːp][ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l][ækts] ! "

"	Stop	anti	-	social	acts	!	"
"	停止	反对	-	社会的	行为	!	"

停止反社会行为!

" [stɑːp][ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l][ækts] ! " [rɔːrd] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] : " [hɑːrt] ,

"	Stop	anti	-	social	acts	!	"	roared	Burnett	;	and	,	in	a	whisper	:	"	Hart	,
"	停止	反对	-	社会的	行为	!	"	咆哮	伯内特	;	和	,	在	一个	耳语	:	"	哈特	,

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

let's	get	out	of	here	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“停止反社会行为！”伯内特咆哮道；然后低声说道：“哈特，我们离开这里吧。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ˌlaʊdˈspiːkər] [buːmd] [aʊt]

"	As	they	pushed	their	way	through	the	milling	crowd	,	a	loudspeaker	boomed	out
"	作为	他们	推动	他们的	方式	通过	这	铣削	人群	,	一个	喇叭	蓬勃发展	出去

: " [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [piːs] .

:	"	Return	home	in	peace	.
:	"	返回	家	在	和平	.

“当他们挤过熙熙攘攘的人群时，一个扩音器大声喊道：‘平安回家。’

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [gʊd] .

The	instincts	of	the	people	are	good	.
这	本能	的	这	人们	是	好的	.

人们的本能是好的。

[ˈhelθi] [dɪˈstrʌkʃn] [fərˈevər] !

Healthy	destruction	forever	!
健康	破坏	永远	!

健康破坏永存!

[ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] [wɪl] [biː; bi] [trækt] [daʊn] . . . [ɪf] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] . "

The	criminals	will	be	tracked	down	.	.	.	if	they	exist	.	"
这	罪犯	将要	是	已追踪	向下	.	.	.	如果	他们	存在	.	"

“如果真有罪犯存在，我们一定会追捕他们。”

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [frend] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	A	terrible	thing	,	friend	,	"	a	woman	said	to	them	.
"	一个	糟糕的	事物	,	朋友	,	"	一个	女士	说	到	他们	.

“朋友，这太可怕了，”一位女士对他们说。

" [ˈterəb(ə)l] , [frend] , " [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [əˈgriːd] .

"	Terrible	,	friend	,	"	Burnett	agreed	.
"	糟糕的	,	朋友	,	"	伯内特	同意	.

“太糟糕了，朋友，”伯内特同意道。

" [smæʃ] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] !

"	Smash	the	anti	-	social	elements	without	mercy	!
"	粉碎	这	反对	-	社会的	元素	没有	怜悯	!

“毫不留情地粉碎反社会分子！”

" [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [təˈgeðər] , [ˈkraɪɪŋ] .

"	Three	children	were	clustered	together	,	crying	.
"	三	孩子们	是	聚类	一起	,	哭泣	.

三个孩子挤在一起哭泣。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][set][ðə; ði] [raɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" I wanted to set the right example for them ,
" 我 通缉 到 放 这 正确的 例子 为了 他们 ,

"我想为他们树立一个好榜样,"

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðər][tu:; tə]['eniwʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
" said the father to anyone who would listen .
" 说 这 父亲 到 任何人 WHO 会 听 .

父亲逢人便说。

" [ðeɪl] ['nevər][get]['oʊvər] [ðɪs] !
" They'll never get over this !
" 他们会 绝不 得到 超过 这 !

他们永远不会忘记这件事!

" [hɑ:rt][traɪd][tu:; tə][kən'soʊl][ðem; ðəm] .
" Hart tried to console them .
" 哈特 尝试 到 安慰 他们 .

哈特试图安慰他们。

" [nekst] [wi:k] [ɪz] [haɪ] ['hoʊli] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:l] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] .
" Next week is High Holy Day , " he said , but the bawling only increased .
" 下一个 星期 是 高的 圣 天 , " 他 说 , 但 这 嚎啕大哭 仅有的 增加 .

"下周是犹太新年,"他说，但哭声却越来越大。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ][saɪd]['ævənu:] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪnər] .
The two men finally reached a side avenue where the crowd was thinner .
这 二 男人 最后 达到 一个 边 大街 在哪里 这 人群 曾是 更薄 .

两人最终来到一条人流较为稀少的支路。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [bə(:)'net, 'bə:nit] ['ɔ:rdərd] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] .
" Come with me , " Burnett ordered , " I want you to meet some people .
" 来 和 我 , " 伯内特 订购 , " 我 想 你 到 见面 一些 人们 .

"跟我来,"伯内特命令道，"我想让你见见一些人。"

" [i:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [bʌt; bət][hɑ:rt] , [stɪl] [deɪzd] ,
" e sounded as if he were instituting military discipline but Hart , still dazed ,
" e 听起来 作为 如果 他 是 建立 军队 纪律 但 哈特 , 仍然 茫然 ,
['wɪlɪŋli] ['fɑ:loʊd] .
willingly followed .
心甘情愿 随后 .

"他听起来像是要实行军事纪律，但哈特仍然惊魂未定，心甘情愿地服从了。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['ʌprɔ:r] .
" It wasn't such a terrible thing , " he said , listening to the distant uproar .
" 它 不是 这样的 一个 糟糕的 事物 , " 他 说 , 聆听 到 这 遥远 骚动 .

"这也不是什么可怕的事情,"他一边听着远处传来的喧闹声，一边说道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Why don't they shut up ! "
" 为什么 不 他们 关闭 向上 ! "

他们为什么还不闭嘴!

" [ðeɪ] [wɪl] — [ɪ'ventʃuəli] .
" They will — eventually .
" 他们 将要 — 最终 .

"他们最终会的。"

" [bə(:)'net, 'bə:nit] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Burnett marched straight ahead and looked fixedly in the same direction
" 伯内特 行军 直的 前方 和 看起来 固定地 在 这 相同的 方向
.
:
·

伯内特径直向前走去，目光始终盯着同一个方向。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɔbəld] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd]
" The thing could have gobbled up the city if there hadn't been a second
" 这 事物 可以 有 狼吞虎咽 向上 这 城市 如果 那里 之前没有 到过 一个 第二
['slægər] !
slagger !
倾斜 !

“如果不是第二次重击，那东西可能已经吞噬了整座城市！”

" [sed] [ə; eɪ] [loʊn] [ˌpæsər'baɪ] .
" said a lone passerby .
" 说 一个 孤独 过路人 .

“一个路人说道。”

" ['nɑ:nsens] , " [bə(:)'net, 'bə:nit] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Nonsense , " Burnett muttered under his breath .
" 废话 , " 伯内特 低声说道 在下面 他的 气息 .

“胡说，”伯内特低声咕哝道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [hɑ:rt] .
" You know that , Hart .
" 你 知道 那 , 哈特 .

“你知道的，哈特。”

['eni] [self] - ['regjuleɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] [tʃek] ['lɪmɪt] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Any self - regulating mechanism reaches a check limit sooner than that . "
任何 自己 - 调节 机制 到达 一个 查看 限制 很快 比 那 . "

任何自我调节机制都会比这更快达到极限。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] .
" It has to .
" 它 有 到 .

必须如此。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [flɔ:r] .
" They turned into a large building and went up to the fiftieth floor .
" 他们 转向 进入 一个 大的 建筑 和 去 向上 到 这 第五十 地面 .

“他们变成了一座大楼，然后上了五十层楼。”

" [maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , " [sed] [bə(:)'net, 'bə:nit] [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" My apartment , " said Burnett as he opened the door .
" 我的 公寓 , " 说 伯内特 作为 他 打开 这 门 .

“我的公寓，”伯内特一边说着一边打开了门。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
There were about fifteen people in the large living room .
那里 是 关于 十五 人们 在 这 大的 活的 房间 .

宽敞的客厅里大约有十五个人。

[ðeɪ] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] , [tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər] [hoʊst] .
They rose , smiling , to greet their host .
他们 玫瑰 , 微笑 , 到 迎接 他们的 主持人 .

他们面带微笑地起身，向主人致意。

" [lets] [seɪv] [ðə; ði] [self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['leɪtər] , " [snæpt] [bə(:)'net, 'bə:nit] .

"	**Let's**	**save**	**the**	**self**	**-**	**congratulations**	**for**	**later**	**,**	**"**	**snapped**	**Burnett**	**.**		
"	我们来吧	节省	这	自己	-	恭喜!	为了	之后	,	"	啪啪	伯内特	.		

"咱们还是把自我祝贺留到以后再说吧,"伯内特厉声说道。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

"	**These**	**were**	**merely**	**our**	**own**	**preliminaries**	**.**
"	这些	是	仅仅	我们的	自己的	预备工作	.

这些仅仅是我们自己的初步尝试。

[wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] .

We're	**not**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**yet**	**.**
是	不是	出去	的	这	树林	然而	.

我们还没脱离险境。

[ðɪs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [njuɪst] [rɪ'kruːt] .

This	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**is**	**our**	**newest**	**recruit**	**.**
这	,	女士们	和	先生们	,	是	我们的	最新	招募	.

各位，这位就是我们最新招募的成员。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

He	**has**	**seen**	**the**	**light**	**.**
他	有	已见	这	光	.

他终于明白了。

[aɪ] [hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm] ['beɪsɪk] ['deɪtə] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ]

I	**have**	**fed**	**him**	**basic**	**data**	**and**	**I'm**	**sure**	**we're**	**not**	**making**	**a**	**mistake**	**with**
我	有	美联储	他	基本的	数据	和	我是	当然	是	不是	制作	一个	错误	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我已经向他提供了基本数据，我相信我们和他合作不会出错。

" [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] [wɪð; wɪθ]

"	**Hart**	**was**	**about**	**to**	**demand**	**what**	**was**	**going**	**on**	**when**	**a**	**short**	**man**	**with**
"	哈特	曾是	关于	到	要求	什么	曾是	去	在	什么时候	一个	短的	男人	和

[aɪz] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [bɝ'nɛts] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] " [ðə; ði] [fi'æskoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

eyes	**as**	**intense**	**as**	**Burnett's**	**proposed**	**a**	**toast**	**to**	**"**	**the**	**fiasco**	**in**	**the**	**Plaza**	**.**
眼睛	作为	激烈的	作为	伯内特	建议的	一个	吐司	到	"	这	惨败	在	这	广场	.

"哈特正要质问到底发生了什么事，这时一个身材矮小、眼神像伯内特一样锐利的男人提议为'广场酒店的惨败'干杯。

" ['evriwʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] .

"	**Everyone**	**joined**	**in**	**and**	**he**	**did**	**not**	**have**	**to**	**ask**	**.**
"	每个人	加入	在	和	他	做过	不是	有	到	问	.

"大家都加入了进来，他根本不用开口。"

" [bə(:)'net, 'bə:nit] , [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	**Burnett**	**,**	**I**	**don't**	**quite**	**understand**	**why**	**I**	**am**	**here**	**but**	**aren't**	**you**	**taking**	**a**
"	伯内特	,	我	不	相当	理解	为什么	我	是	这里	但	不是	你	采取	一个

[tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

chance	**with**	**me**	**?**	**"**
机会	和	我	?	"

"伯内特，我不太明白我为什么会在这里，但你难道不是在拿我冒险吗？"

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [sɪns] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

I've	**followed**	**your**	**reactions**	**since**	**your**	**first**	**visit**	**to**	**the**	**library**	**.**
我已经	随后	你的	反应	自从	你的	第一的	访问	到	这	图书馆	.

从你第一次来图书馆起，我就一直在关注你的反应。

['ʌðər]	[hɪr]	[hæv; həv]	['ɔːlsoʊ]	—	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[kəm'pliːtli]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[əb'zɜːrvd]
Others	**here**	**have**	**also**	**—**	**when**	**you**	**were**	**completely**	**unaware**	**of**	**being**	**observed**
其他的	这里	有	还	—	什么时候	你	是	完全地	不知情	的	存在	观察到

.

:

.

这里其他人也有过类似的经历——在你完全没有意识到自己被观察的时候。

[ðə; ði]	['grædʒuəl]	[ʃɪft]	[ɪn]	['vjuːpɔɪnt]	[ɪz]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
The	**gradual**	**shift**	**in**	**viewpoint**	**is**	**familiar**	**to**	**us**	**.**
这	逐渐地	转移	在	观点	是	熟悉的	到	我们	.

这种观点的逐渐转变我们并不陌生。

[wiːv]	[ɔːl]	[bɪn]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We've	**all**	**been**	**through**	**it**	**.**
我们已经	全部	到过	通过	它	.

我们都经历过。

[ðə; ði]	['riːəli]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[pɔɪnt]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[laɪk]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[wɜːrld]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]
The	**really**	**important**	**point**	**is**	**that**	**you**	**no**	**longer**	**like**	**the**	**kind**	**of**	**world**	**into**	**which**
这	真的	重要的	观点	是	那	你	不	更长	喜欢	这	种类	的	世界	进入	哪个

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	.	"
you	**were**	**born**	**.**	**"**
你	是	出生	.	"

真正重要的是，你不再喜欢你出生的那种世界了。

"	[ðæts]	[truː]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**That's**	**true**	**,**	**but**	**no**	**one**	**can**	**change**	**it**	**.**	**"**
"	那就是	真的	,	但	不	一	能	改变	它	.	"

“没错，但谁也改变不了。”

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	[θɪn]	-	[feɪst]	[jʌŋ]	['wʊmən]	.
"	**We**	**are**	**changing**	**it**	**,**	**"**	**said**	**a**	**thin**	**-**	**faced**	**young**	**woman**	**.**
"	我们	是	变化	它	,	"	说	一个	薄的	-	面对	年轻的	女士	.

“我们正在改变它，”一位面容清瘦的年轻女子说道。

"	[aɪ]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrvoʊ]	[læb]	[ænd; ənd]	—	.	"
"	**I**	**work**	**in**	**a**	**servo**	**lab**	**and**	**—**	**.**	**"**
"	我	工作	在	一个	伺服电机	实验室	和	—	.	"

“我在伺服实验室工作，而且——。”

"	[mɪs]	[raɪt]	,	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['leɪtər]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[bə(ː)'net, 'bəːnit]	.
"	**Miss**	**Wright**	**,**	**time**	**enough**	**for**	**that**	**later**	**,**	**"**	**interrupted**	**Burnett**	**.**
"	错过	赖特	,	时间	足够的	为了	那	之后	,	"	中断	伯内特	.

“赖特小姐，以后有的是时间，”伯内特打断道。

"	[wʌt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[naʊ]	,	['mɪstər]	.	[hɑːrt]	,
"	**What**	**we**	**must**	**know**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Hart**	**,**
"	什么	我们	必须	知道	现在	,	先生	.	哈特	,

“我们现在必须知道的是，哈特先生，

[ɪz]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[jʊə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[nuː]	-	[faʊnd]	[kən'vikʃənz]	?
is	**how**	**much**	**you're**	**willing**	**to**	**do**	**for**	**your**	**new**	**-**	**found**	**convictions**	**?**
是	如何	很多	你是	愿意的	到	做	为了	你的	新的	-	成立	定罪	?

你愿意为你的新信念付出多少?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔːr]	[wɜːrk]	[ðæn; ðən]	[juːv]	['evər]	[driːmd]	['pɑːsəb(ə)l]	.
It	**will**	**be**	**more**	**work**	**than**	**you've**	**ever**	**dreamed**	**possible**	**.**
它	将要	是	更多的	工作	比	你已经	曾经	梦见	可能的	.

这将比你想象的还要辛苦得多。

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ˈæftər] [haɪ] [ˈhoʊli] [deɪ] .

"	He	felt	as	exhilarated	as	he	did	in	the	months	after	High	Holy	Day	.
"	他	毛毡	作为	兴奋	作为	他	做过	在	这	几个月	后	高的	圣	天	.

“他感到和圣日后的几个月里一样兴奋。”

" [aɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈʌndər] [ten] [ˈaʊərz] [ˈleɪbər] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I'm	down	to	under	ten	hours	labor	a	week	.
"	我是	向下	到	在下面	十	小时	劳动	一个	星期	.

“我现在每周工作时间不到十个小时。”

[aɪˈd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gruːp] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [mɔːr] [wɜːrk] .

I'd	do	anything	for	your	group	if	I	could	get	more	work	.
ID	做	任何事物	为了	你的	团体	如果	我	可以	得到	更多的	工作	.

如果能得到更多工作机会，我愿意为你们团队做任何事。

" [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

"	Burnett	gave	him	a	hearty	handshake	of	congratulation	.	.	.	but	was
"	伯内特	给予	他	一个	爽朗	握手	的	恭喜	.	.	.	但	曾是

[ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

frowning	as	he	did	so	.
皱眉	作为	他	做过	所以	.

伯内特热情地与他握手表示祝贺……但握手时他却皱着眉头。

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈriːz(ə)n] .

"	You're	doing	the	right	thing	—	for	the	wrong	reason	.
"	你是	正在做	这	正确的	事物	—	为了	这	错误的	原因	.

“你做的是对的——但动机错了。”

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Every	member	of	this	group	could	tell	you	why	.
每一个	成员	的	这	团体	可以	告诉	你	为什么	.

这个群体中的每个人都能告诉你原因。

[mɪs] [raɪt] , [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] . "

Miss	Wright	,	since	you	feel	like	talking	,	explain	the	matter	.	"
错过	赖特	,	自从	你	感觉	喜欢	说	,	解释	这	事情	.	"

赖特小姐，既然你想说话，那就把事情解释清楚吧。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ˈmɪstər] . [hɑːrt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] [səbˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər]

Mr	.	Hart	,	we	are	engaged	in	an	activity	of	so	-	called	subversion	for
先生	.	哈特	,	我们	是	已订婚的	在	一个	活动	的	所以	-	称为	颠覆	为了

[ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈriːz(ə)n] ,

a	positive	reason	,
一个	积极的	原因	,

哈特先生，我们从事所谓的颠覆活动是出于积极的原因，

[nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [loʊd] .

not	merely	to	avoid	insufficient	work	load	.
不是	仅仅	到	避免	不足的	工作	加载	.

不仅仅是为了避免工作量不足。

[jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] .

Your	reason	shows	you	are	still	being	moved	by	the	values	that	you	despise	.
你的	原因	演出	你	是	仍然	存在	已搬	经过	这	值	那	你	鄙视	.

你的理由表明你仍然受到你所鄙视的价值观的影响。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][wɜːrk] - [prəˈdʌkʃn] [loʊd][ɑːn]['piːp(ə)l] .

We	want	to	cut	the	work	-	production	load	on	people	.
我们	想	到	切	这	工作	-	生产	加载	在	人们	.

我们希望减轻人们的工作生产负担。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['liːʒər] , [nɑːt] [fliː] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	want	them	to	face	the	problem	of	leisure	,	not	flee	it	.	"
我们	想	他们	到	脸	这	问题	的	闲暇	,	不是	逃跑	它	.	"

我们希望他们正视休闲带来的问题，而不是逃避它。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] ['pærədɑːks] [hɪr] , " [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ɪk'spleɪnd] .

"	There's	a	heart	-	warming	paradox	here	,	"	Burnett	explained	.
"	有	一个	心	-	变暖	悖论	这里	,	"	伯内特	解释	.

“这里有一个令人感动的悖论，”伯内特解释道。

" ['evri] [ɪk'ses] [ɪ'ventʃuəli] [ˌʌndə'mainz] [ɪt'self] .

"	Every	excess	eventually	undermines	itself	.
"	每一个	过量的	最终	削弱	本身	.

任何过度最终都会适得其反。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ['stɑːrts][baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːfs]

Everybody	in	the	movement	starts	by	wanting	to	act	for	their	beliefs
大家	在	这	移动	开始	经过	想要	到	行为	为了	他们的	信仰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɜːrk] [ə'pɪrz] [soʊ] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

because	work	appears	so	attractive	for	its	own	sake	.
因为	工作	出现	所以	吸引人的	为了	它是	自己的	清酒	.

运动中的每个人最初都想为了自己的信仰而行动，因为工作本身看起来就很有吸引力。

[aɪ][wʌz; wəz][ðæt] [wei] , [tuː] , [ʌn'tɪl][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ded] [ɑːrt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] . "

I	was	that	way	,	too	,	until	I	studied	the	dead	art	of	philosophy	.	"
我	曾是	那	方式	,	也	,	直到	我	研究	这	死的	艺术	的	哲学	.	"

我以前也是这样，直到我学习了哲学这门枯燥的艺术。

" [wel] — " [hɑːrt][sæt] [daʊn] , ['diːpli] ['trʌbld] .

"	Well	—	"	Hart	sat	down	,	deeply	troubled	.
"	出色地	—	"	哈特	卫星	向下	,	深	麻烦	.

“嗯——”哈特坐了下来，心情十分烦躁。

" [lʊk] , [aɪ] [dɪ'plɔːr] [dis'trɔiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] ['juːsf(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni]

"	Look	,	I	deplore	destroying	equipment	that	is	still	perfectly	useful	as	much	as	any
"	看	,	我	遗憾	摧毁	设备	那	是	仍然	完美	有用	作为	很多	作为	任何

[ʌv; əv][juː; jʊ][duː] .

of	you	do	.
的	你	做	.

“听着，我跟你们一样，对销毁仍然完全可用的设备感到痛心疾首。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

But	there	is	a	problem	.
但	那里	是	一个	问题	.

但这里存在一个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɑːt]

If	the	destruction	were	stopped	there	would	be	so	much	leisure	people	would	rot
如果	这	破坏	是	停止	那里	会	是	所以	很多	闲暇	人们	会	腐烂

[frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] .

from	boredom	.
从	无聊	.

如果破坏停止，人们会有太多的闲暇时间，以至于无聊到腐烂。

" - [paʊnst] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

"	urnett	pounced	eagerly	on	the	argument	.
"	-	猛扑	急切地	在	这	争论	.

“厄内特急切地抓住了这个论点。

" [ɪn'sted] [ðeə(r)] ['rɔtiŋ] [frʌm; frəm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][wɜ:rk] .

"	Instead	they're	rotting	from	artificial	work	.
"	反而	它们是	腐烂	从	人造的	工作	.

"相反，它们却因人为的劳动而腐烂。"

['bɔ:rdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] , [ɪf] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [wʌn]

Boredom	is	a	temporary	,	if	recurring	phenomenon	of	living	,	not	a	permanent	one
无聊	是	一个	暂时的	, 如果		再次发生的	现象	的	活的	,	不是	一个	永恒的	一

.

:

.

无聊是生活中一种暂时的、虽然会反复出现的现象，而不是一种永久的现象。

[ɪf] [moʊst][men] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['empti] [taɪm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [faɪnd] [nu:] ['prɔ:bləms]

If	most	men	face	the	difficulty	of	empty	time	long	enough	they	find	new	problems
如果	最多	男人	脸	这	困难	的	空的	时间	长的	足够的	他们	寻找	新的	问题

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [taɪm] .

with	which	to	fill	that	time	.
和	哪个	到	充满	那	时间	.

如果大多数男人长时间面对空闲时间的困境，他们就会找到新的问题来填补这段时间。

[ðæts] [wer] [fə'lɑ:səfi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] .

That's	where	philosophy	showed	me	the	way	.
那就是	在哪里	哲学	显示	我	这	方式	.

哲学为我指明了方向。

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mistəriz] [kæn; kən]['evər][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ][pɪt]

None	of	its	fundamental	mysteries	can	ever	be	solved	but	,	as	you	pit
没有任何	的	它是	基本的	谜团	能	曾经	是	已解决	但	,	作为	你	坑

[jɔ:r'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

yourself	against	them	,
你自己	反对	他们	,

它的所有根本谜团都永远无法解开，但是，当你与它们对抗时，

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] [grəuz] . "

your	experience	and	capacity	for	being	alive	grows	.	"
你的	经验	和	容量	为了	存在	活	生长	.	"

你的经验和生存能力都在增长。

" ['veri] [naɪs] , " [hɑ:rt] [grɪnd] , " ['wɑ:ntɪŋ] [ɔ:l] [men][tu:; tə][bi:; bi] [fɪ'lɒsəfəz] .

"	Very	nice	,	"	Hart	grinned	,	"	wanting	all	men	to	be	philosophers	.
"	非常	好的	,	"	哈特	咧嘴一笑	,	"	想要	全部	男人	到	是	哲学家	.

"很好，"哈特咧嘴一笑，"希望所有男人都成为哲学家。"

[ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] . "

They	never	have	been	.	"
他们	绝不	有	到过	.	"

他们从来就不是。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [grauld] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] .

"	You	shouldn't	have	brought	him	here	,	"	growled	the	short	man	.
"	你	不应该	有	带来	他	这里	,	"	咆哮	这	短的	男人	.

"你不该把他带到这里来，"矮个子男人咆哮道。

" ['hi:z] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	He's	not	one	of	us	.
"	他是	不是	一	的	我们	.

"他不是我们中的一员。"

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [mes] . "

Now	we	have	a	real	mess	.	"
现在	我们	有	一个	真实的	混乱	.	"

现在我们真是遇到了大麻烦。

" ['dʒɑ:nsən] , [aɪm] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] !
" Johnson , I'm leader of this group !
" 约翰逊 , 我是 领导者 的 这 团体 !

"约翰逊，我是这个小组的组长！"

" [bə(:)'net, 'bə:nit][ɪk'sploʊdɪd] .
" Burnett exploded .
" 伯内特 爆炸了 .

伯内特爆发了。

" ['kredɪt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Credit me with a little understanding .
" 信用 我 和 一个 小的 理解 .

请你稍微理解我一下。

[ɔ:l] [raɪt] , [hɑ:rt] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
All right , Hart , what you say is true .
全部 正确的 , 哈特 , 什么 你 说 是 真的 .

好吧，哈特，你说得对。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst][men][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv]
Because most men have always worked too hard to achieve the fruits of
因为 最多 男人 有 总是 工作 也 难的 到 达到 这 水果 的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] . "
curiosity . "
好奇心 . "

因为大多数男人总是为了获得好奇心的果实而付出太多努力。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔ:rt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pru:v] ?
" I hate to keep being a spoil - sport , but what does that prove ?
" 我 恨 到 保持 存在 一个 剧透 - 运动 , 但 什么 做 那 证明 ?

"我不想总是扫兴，但这又能证明什么呢？"

[sʌm; səm][men] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][rest][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd]
Some men who had to work as hard as the rest have been interested
一些 男人 WHO 有 到 工作 作为 难的 作为 这 休息 有 到过 感兴趣的
[ɪn] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][noʊz] .
in things beyond the end of their nose .
在 事物 超过 这 结尾 的 他们的 鼻子 .

有些男人和其他人一样辛勤工作，却对超出自身能力范围的事情更感兴趣。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [groʊn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pru:vl] .
" They all groaned their disapproval .
" 他们 全部 呻吟 他们的 不赞成 .

他们都发出不满的呻吟声。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [pru:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" A good point , Hart , but it doesn't prove what you think .
" 一个 好的 观点 , 哈特 , 但 它 不 证明 什么 你 思考 .

"哈特，你说的有道理，但这并不能证明你的想法。"

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'neɪt] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]
It just shows that a minority enjoy innate capacities and environmental
它 只是 演出 那 一个 少数民族 享受 先天 容量 和 环境的
[ˌveəri:'eiʃənz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fə'lɑ:səfər] ['iziə] . "
variations that make the transition to philosopher easier . "
变体 那 制作 这 过渡 到 哲学家 更轻松 . "

这只能说明，少数人天生具备某些能力，并且拥有得天独厚的环境优势，使他们更容易成为哲学家。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['pruːvn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kjʊriəs] [mə'dʒɔːrəti] . "

"	And	you	haven't	proven	anything	about	the	incurious	majority	.	"
"	和	你	还没有	已证实	任何事物	关于	这	不好奇的	多数	.	"

"而你并没有证明大多数人缺乏好奇心。"

" [ðɪs] [dʌz] , [ðoʊ] : [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['pɪriəd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [huː] [kʊd; kəd] ,

"	This	does	,	though	:	whenever	there	was	a	favorable	period	the	majority	who	could	,
"	这	做	,	尽管	:	每当	那里	曾是	一个	有利	时期	这	多数	WHO	可以	,

"但事实的确如此：每当出现有利时期，大多数有能力的人都会……"

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ɪn'kriːst] .

as	you	put	it	,	see	beyond	the	ends	of	their	noses	increased	.
作为	你	放	它	,	看	超过	这	结束	的	他们的	鼻子	增加	.

正如你所说，他们的视野超越了鼻尖。

['aʊər; ɑːr]['ɪrə][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

Our	era	is	just	the	opposite	.
我们的	时代	是	只是	这	对面的	.

我们这个时代恰恰相反。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] .

We	are	trapped	in	a	vicious	circle	.
我们	是	被困	在	一个	恶毒	圆圈	.

我们陷入了一个恶性循环。

[ðoʊz] ['noʊzɪz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ðæt] [men][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] .

Those	noses	are	usually	so	close	to	the	grindstone	that	men	are	afraid	to	raise	their	heads	.
那些	鼻子	是	通常	所以	关闭	到	这	磨石	那	男人	是	害怕的	到	增加	他们的	头部	.

这些人通常都埋头苦干，以至于不敢抬头。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðæt]['sɜːrk(ə)l] ! "

We	are	breaking	that	circle	!	"
我们	是	打破	那	圆圈	!	"

我们要打破这个恶性循环！

" [its] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][eɪm][fɔːr; fər] , [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

"	It's	a	terribly	important	thing	to	aim	for	,	Burnett	,
"	它是	一个	可怕	重要的	事物	到	目的	为了	,	伯内特	,

"伯内特，这是一个非常重要的目标。"

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðər] [daʊt] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

but	—	"	He	brought	up	another	doubt	and	somebody	else	answered	it	immediately	.
但	—	"	他	带来	向上	其他	怀疑	和	某人	别的	回答	它	立即地	.

但是——"他又提出了另一个疑问，立刻有人回答了这个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər] , [æz; əz][wʌn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

For	the	next	half	hour	,	as	one	uncertainty	was	expressed	after	another	,
为了	这	下一个	一半	小时	,	作为	一	不确定	曾是	表达	后	其他	,

接下来的半个小时里，一个又一个疑问接踵而至，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ʌn'tɪl][ɪn'eksərəb(ə)l]['lɑːdʒɪk] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] .

everybody	joined	in	the	answers	until	inexorable	logic	forced	his	surrender	.
大家	加入	在	这	答案	直到	无情的	逻辑	强制	他的	投降	.

大家纷纷附和，直到无可辩驳的逻辑迫使他投降。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [kən'si:did] , " [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] — [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [wɜ:rk]
" All right , " he conceded , " I will do anything I can — not to make work
" 全部 正确的 , " 他 承认 , " 我 将要 做 任何事物 我 能 — 不是 到 制作 工作
[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

"好吧,"他承认道,"我会尽我所能——不给自己找工作。"

[bʌt; bət][tu:; tə][help][mæn'kaɪnd][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
but to help mankind rise above it .
但 到 帮助 人类 上升 多于 它 .

但是为了帮助人类超越它。

" [ɪk'sɛpt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] , [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [ɪn]['dʒɑ:nsənz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" xcept for a brief , triumphant glance in Johnson's direction ,
" 除了 为了 一个 简短的 , 凯 瞥一眼 在 强生 方向 ,

除了短暂而得意地瞥了一眼约翰逊的方向之外,

[bə(:)'net, 'bə:nit] [geɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Burnett gave no further attention to what had happened and plunged
伯内特 给予 不 更远 注意力 到 什么 有 发生 和 暴跌
[ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] .
immediately into practical matters .
立即地 进入 实际的 事情 .

伯内特没有再理会发生的事情，立即投入到实际事务中。

[tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði][blaɪnd] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ðə; ði] [raɪts] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .
To halt the blind worship of work , the Rites had first to be discredited .
到 停止 这 瞎的 崇拜 的 工作 , 这 仪式 有 第一的 到 是 声名狼藉 .

要阻止对工作的盲目崇拜，首先必须否定这些仪式的可信度。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði] [raɪts] , [ðə; ði] [ɔ:] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'fæləbl] [pər'fɔ:rməns]
And to discredit the Rites , the awe inspired by their infallible performance
和 到 诋毁 这 仪式 , 这 敬畏 灵感 经过 他们的 绝对正确 表现
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['wi:kənd] .
had to be weakened .
有 到 是 减弱 .

要诋毁这些仪式，就必须削弱它们完美无瑕的表演所带来的敬畏之情。

[ðə; ði] ['sæbətɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['loʊk(ə)l] [step] [ɪn] [ðæt]
The sabotage of the Preliminary had been the first local step in that
这 破坏 的 这 初步的 有 到过 这 第一的 当地的 步 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

破坏预赛是当地朝着这个方向迈出的第一步。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmələr] , [ɪf] ['smɔ:lər] , ['ɛpɪˌsoʊdz] , ['eksɪkju:tɪd][baɪ] ['ʌðər] [gru:ps] ,
There had been a few similar , if smaller , episodes , executed by other groups ,
那里 有 到过 一个 很少 相似的 , 如果 较小的 , 剧集 , 执行 经过 其他 团体 ,

其他一些团体也曾实施过一些类似的、规模较小的事件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
but they had received as little publicity as possible .
但 他们 有 已收到 作为 小的 宣传 作为 可能的 .

但他们尽可能地减少了曝光度。

" ['dʒɑ:nsən] , [ju:; jʊ] [pʊld] [wʌn][soʊ][bɪg] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [haɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" Johnson , you pulled one so big this time that they can't hide it .
" 约翰逊 , 你 拉 一 所以 大的 这 时间 那 他们 不能 隐藏 它 .

"约翰逊，你这次耍的手段太高明了，他们根本藏不住。"

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['witnisiz] !
Twenty thousand witnesses !
二十 千 证人 !

两万名证人!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] !
When it comes to getting things done you're the best we have !
什么时候 它 来 到 获得 事物 完毕 你是 这 最好的 我们 有 !

论做事效率，你是我们队里最棒的!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [grɪnd] .
" The little man grinned .
" 这 小的 男人 咧嘴一笑 .

小个子男人咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz] ['aʊər; ɑːr]
" But you're the one who knows how to pick recruits and organize our
" 但 你是 这 一 WHO 知道 如何 到 挑选 新兵 和 组织 我们的
['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .
concepts .
概念 .

“但是你才是最了解如何挑选新人并组织我们理念的人。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
This is how it worked .
这 是 如何 它 工作 .

事情是这样的。

[aɪ] [ˌɑːr 'iː] - [fed] [ðə; ði] ['emptid] ['kraɪətrɑːn] ['meməri] [bɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [dɪ'skɑːrd] [wɪð; wɪθ]
I re - fed the emptied cryotron memory box of a robot discard with
我 关于 - 美联储 这 清空 低温加速器 记忆 盒子 的 一个 机器人 丢弃 和
['pætərn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn]
patterns to deal with anything it was likely to encounter in a destruction
图案 到 交易 和 任何事物 它 曾是 可能 到 遇到 在 一个 破坏
[paɪl] .
pile .
桩 .

我向废弃机器人的空低温存储器盒中重新输入了模式，以应对它在销毁堆中可能遇到的任何问题。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['æbsəluːt] - [friːz] ['mekənɪzəm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
I kept the absolute - freeze mechanism in working order ,
我 保留 这 绝对 - 冻结 机制 在 在职的 命令 ,

我一直保持着绝对冷冻机制的正常运转。

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] [wʊd] [haɪd] [ɪts] [æk'tɪvəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [paɪl] [dɪ'tektər] .
but developed a shield that would hide its activity from the best pile detector .
但 发达 一个 盾 那 会 隐藏 它是 活动 从 这 最好的 桩 探测器 .

但它开发了一种屏蔽装置，可以将其活动隐藏起来，使最好的堆探测器都无法探测到。

" [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tɪʃuː] [skiː'mætɪk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd]
" He spread a large tissue schematic out on the floor and they all gathered
" 他 传播 一个 大的 组织 示意图 出去 在 这 地面 和 他们 全部 聚集
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
around it to study the details .
大约 它 到 学习 这 细节 .

“他把一张很大的组织结构示意图铺在地板上，大家都围着它仔细研究细节。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zu:m]

the	important	thing	was	to	have	an	external	element	that	could	resume
这	重要的	事物	曾是	到	有	一个	外部的	元素	那	可以	恢复

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜ:rkɪt] ,

contact	with	a	wider	circuit	,
接触	和	一个	更广泛	电路	,

重要的是要有一个外部元件，能够与更广泛的电路恢复连接。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][tɜ:rn][stɑ:rt] ['meʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊbɑ:t] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ðen]

which	could	in	turn	start	meshing	with	the	whole	robot	mechanism	and	then
哪个	可以	在	转动	开始	网格	和	这	所有的	机器人	机制	和	然后

[θru:] [ðæt] ['mekənɪzəm] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪl] .

through	that	mechanism	into	the	pile	.
通过	那	机制	进入	这	桩	.

这反过来又可能与整个机器人机制啮合，然后通过该机制进入堆中。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['levər] [meɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ] - [fed] [taɪm] .

This	little	lever	made	the	contact	at	a	pre	-	fed	time	.
这	小的	杠杆	制成	这	接触	在	一个	预	-	美联储	时间	.

这个小杠杆在预先进给时与地面接触。

" [mɪs] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

"	Miss	Wright	was	enthusiastic	.
"	错过	赖特	曾是	热情的	.

赖特小姐热情洋溢。

" [ðæt] ['kɑ:ntækt][ɪz][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['eni] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] .

"	That	contact	is	half	the	size	of	any	I've	been	able	to	make	.
"	那	接触	是	一半	这	尺寸	的	任何	我已经	到过	有能力的	到	制作	.

"那次接触的规模只有我以往接触过的一半。"

[its] ['kru:ʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɑ:rt] .

It's	crucially	important	,	"	she	added	to	Hart	.
它是	至关重要	重要的	,	"	她	额外	到	哈特	.

"这至关重要，"她对哈特补充道。

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:ntækt][kæn; kən] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .

"	A	large	contact	can	look	suspicious	.
"	一个	大的	接触	能	看	可疑的	.

"大额接触可能会显得可疑。"

" [waɪl] ['ʌðər] [tʊk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:'mætɪk] , [hɑ:rt] ['stʌdid] [ðə; ði]['kɑ:ntækt] ['kerfəli] .

"	While	others	took	miniphotos	of	the	schematic	,	Hart	studied	the	contact	carefully	.
"	尽管	其他的	采取	-	的	这	示意图	,	哈特	研究	这	接触	小心	.

"当其他人拍摄原理图的小照片时，哈特仔细研究了触点。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'du:s] [ɪts][saɪz][baɪ] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [pər] [sent] .

"	I	think	I	can	reduce	its	size	by	another	fifty	per	cent	.
"	我	思考	我	能	减少	它是	尺寸	经过	其他	五十	每	中心	.

我认为我还可以再缩小它50%的尺寸。

['ælɔiz][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['spɛʃəlti:z] — [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðem; ðəm]

Alloys	are	one	of	my	specialties	—	when	I	get	a	chance	to	work	at	them
合金	是	一	的	我的	专业	—	什么时候	我	得到	一个	机会	到	工作	在	他们

. "
. "
. "

合金是我的专长之一——如果我有机会的话。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'di:əl] , " [sed] [bə(:)'net, 'bə:nit] .

"	That	would	be	ideal	,	"	said	Burnett	.
"	那	会	是	理想的	,	"	说	伯内特	.

"那将是理想的，"伯内特说。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp] ['meni] [mɔːr] [dɪ'skɑːrdɪd]['roʊbɑːts] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .
" **Then** **we** **could** **set** **up** **many** **more** **discarded** **robots** **without** **risk** **.**
" 然后 我们 可以 放 向上 许多 更多的 丢弃 机器人 没有 风险 .

"这样我们就可以毫无风险地安装更多废弃机器人了。"

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "
How **long** **will** **it** **take** **?** **"**
如何 长的 将要 它 拿 ? "

它需要多长时间? "

" [aɪ][kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [raɪt] [naʊ] .
" **I** **can** **rough** **it** **out** **right** **now** **.**
" 我 能 粗糙的 它 出去 正确的 现在 .

"我现在可以勉强应付一下。"

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['foʊtəˌgræft] [ðæt] [tuː] .
" **He** **scribbled** **down** **the** **necessary** **formulas** **and** **everyone** **photographed** **that** **too** **.**
" 他 潦草的 向下 这 必要的 公式 和 每个人 拍摄 那 也 .

"他潦草地写下了必要的公式，大家也都拍了下来。"

" ['mæksɪməm] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪ'fekt] , " [ə'naʊnst] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
" **Maximum** **security** **is** **now** **in** **effect** **,** **"** **announced** **Burnett** **.**
" 最大限度 安全 是 现在 在 影响 , " 宣布 伯内特 .

"现在已启动最高安全级别，"伯内特宣布。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['kɑːpiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" **You** **will** **destroy** **your** **copies** **as** **soon** **as** **you** **have** **transferred** **them** **to**
" 你 将要 破坏 你的 副本 作为 很快 作为 你 有 转移 他们 到
['edəb(ə)l] [beɪs] ['kɑːpiz] .
edible **base** **copies** **.**
食用 根据 副本 .

"一旦将副本转移到可食用底料上，您就必须销毁副本。"

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv]['deɪndʒər][juː; jʊ] [wɪl] [kən'suːm] [ðem; ðəm] .
At **the** **first** **hint** **of** **danger** **you** **will** **consume** **them** **.**
在 这 第一的 暗示 的 危险 你 将要 消耗 他们 .

一旦察觉到危险，你就会吞噬它们。

[juːz] [hoʊm] [ɪn'lɑːrdʒər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
Use **home** **enlargers** **for** **study** **.**
使用 家 放大机 为了 学习 .

使用家用放大机进行学习。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrmənənt] ['bləʊʌp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
In **no** **case** **are** **you** **to** **make** **permanent** **blowups** **that** **would** **be** **difficult** **to**
在 不 案件 是 你 到 制作 永恒的 爆炸 那 会 是 难的 到
[dɪ'strɔɪ] ['kwɪkli] .
destroy **quickly** **.**
破坏 迅速地 .

任何情况下都不得制造难以快速摧毁的永久性爆炸物。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] .
" **He** **considered** **them** **sternly** **.**
" 他 经过考虑的 他们 严厉地 .

他严肃地审视了他们。

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .
" **Remember** **,** **you** **are** **running** **a** **great** **risk** **.**
" 记住 , 你 是 跑步 一个 伟大的 风险 .

记住，你正在冒很大的风险。

[jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

You're	not	only	opposing	the	will	of	the	state	but	the	present	will	of	the
你是	不是	仅有的	反对	这	将要	的	这	状态	但	这	展示	将要	的	这

[væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['sɪtəznz] . "

vast	majority	of	citizens	.	"
广阔的	多数	的	公民	.	"

你不仅违背了国家的意愿，也违背了绝大多数公民的意愿。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ˌʌndər'graʊnd] [gruːps] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] , " [sed] [hɑːrt] ,

"	If	there	are	as	many	other	underground	groups	as	you	indicate	,	"	said	Hart	,
"	如果	那里	是	作为	许多	其他	地下	团体	作为	你	表明	,	"	说	哈特	,

“如果真像你所说的那样还有那么多其他的地下组织，”哈特说，

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	they	should	have	this	information	.	"
"	他们	应该	有	这	信息	.	"

“他们应该掌握这些信息。”

" [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

"	We	get	it	to	them	,	"	answered	Burnett	.
"	我们	得到	它	到	他们	,	"	回答	伯内特	.

“我们会把它送到他们那里，”伯内特回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [helθ] [liːv] [frʌm; frəm][maɪ][dʒɑːb] . "

"	I'm	going	on	health	leave	from	my	job	.	"
"	我是	去	在	健康	离开	从	我的	工作	.	"

“我要请病假。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ɪk'skjuːs] ?

"	And	what	will	be	your	excuse	?
"	和	什么	将要	是	你的	原谅	?

那你又会有什么借口呢?

" [raɪt] [di'mɑːndid] ['æŋkʃəsli] .

"	Wright	demanded	anxiously	.
"	赖特	要求	焦虑地	.

赖特焦急地问道。

" ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] , " [smaɪld][ðer; ðər] ['liːdər] .

"	Nervous	shock	,	"	smiled	their	leader	.
"	紧张的	震惊	,	"	微笑	他们的	领导者	.

“是受到惊吓，”他们的领队笑着说。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dɪd] [siː] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .

"	After	all	,	I	did	see	today's	events	in	the	Plaza	.
"	后	全部	,	我	做过	看	今天的	活动	在	这	广场	.

“毕竟，我今天确实目睹了广场上发生的事情。”

" [hen][hɑːrt] [riːtʃt] [hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	hen	Hart	reached	home	his	wife	was	waiting	for	him	.
"	母鸡	哈特	达到	家	他的	妻子	曾是	等待	为了	他	.

“哈特回到家时，他的妻子正在等他。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] , ['wendl] .

"	Why	did	you	take	so	long	,	Wendell	.
"	为什么	做过	你	拿	所以	长的	,	温德尔	.

“温德尔，你为什么花了这么长时间？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [sɪk] .

I	was	worried	sick	.
我	曾是	担心	生病的	.

我担心死了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [sez] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [waɪld]['sɜːrvoʊz] [luːs] .

The	radio	says	anti	-	socials	are	turning	wild	servos	loose	.
这	收音机	说道	反对	-	社交媒体	是	转弯	荒野	伺服电机	松动的	.

广播里说，一些不法分子正在放任失控的伺服电机运转。

[haʊ] [kʊd; kəd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

How	could	human	beings	do	such	a	thing	?	"
如何	可以	人类	生物	做	这样的	一个	事物	?	"

人类怎么能做出这种事?

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	I	was	there	.
"	我	曾是	那里	.

"我在那里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] .

I	saw	it	all	happen	.
我	锯	它	全部	发生	.

我亲眼目睹了这一切。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'weɪ] . "

"	The	crowd	was	so	dense	I	couldn't	get	away	.	"
"	这	人群	曾是	所以	稠密	我	不能	得到	离开	.	"

"人群太密集了，我根本逃不掉。"

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	But	what	happened	?
"	但	什么	发生	?

"但是发生了什么事？"

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] [aɪ] ['kʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

The	way	the	news	was	broadcast	I	couldn't	understand	anything	.
这	方式	这	消息	曾是	播送	我	不能	理解	任何事物	.

新闻播报的方式让我什么都听不懂。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl][ænd; ənd] [ə'weitid] [mɜˊ'iːz] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	He	described	the	situation	in	great	detail	and	awaited	Marie's	reaction	.
"	他	描述	这	情况	在	伟大的	细节	和	等待中	玛丽的	反应	.

他详细描述了情况，并等待玛丽的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

It	was	even	more	encouraging	than	he	had	hoped	for	.
它	曾是	甚至	更多的	鼓励	比	他	有	希望	为了	.

这比他预想的还要令人鼓舞。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] !

"	I	understand	less	than	before	!
"	我	理解	较少的	比	前	!

"我比以前更不懂了！"

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [riˈæktɪveɪt] [ðæt] ['rʌbl] ?

How	could	anything	reactivate	that	rubble	?
如何	可以	任何事物	重新激活	那	瓦砾	?

什么因素能使那些废墟重新活跃起来?

[ðeɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] [oʊld]['ɪntuː][ðə; ði][paɪlz] ,

They	put	everything	over	five	years	old	into	the	piles	,
他们	放	一切	超过	五	年	老的	进入	这	堆	,

他们把所有超过五年的东西都堆放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'krepɪt] [ɔ:l'redi] .
and **the** **stuff's** **supposed** **to** **be** **decrepit** **already** **.**
和 这 东西 据称 到 是 衰老 已经 .

而且这些东西本来就应该很破旧了。

[ju:d] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dis'trɔiŋ] [welθ] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][taɪm] ,
You'd **almost** **think** **we** **were** **destroying** **wealth** **before** **its** **time** **,**
你会 几乎 思考 我们 是 摧毁 财富 前 它是 时间 ,

你几乎会觉得我们是在过早地摧毁财富,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðoʊz] [dɪs'eɪbld] ['mekəˌnɪzəm] [ri'æktɪveɪt] — " [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] .
because **if** **those** **disabled** **mechanisms** **reactivate** **—** **"** **She** **came** **to** **a** **dead** **halt** **.**
因为 如果 那些 已禁用 机制 重新激活 — " 她 来了 到 一个 死的 停止 .

因为如果那些失效的机制重新激活——"她突然停住了。

" [ðæts] ['mædnəs] !
" **That's** **madness** **!**
" 那就是 疯狂 !

"这太疯狂了！"

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[aɪ] [wɪʃ] [haɪ] ['hoʊli] [deɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɔ:l'redi] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]
I **wish** **High** **Holy** **Day** **were** **here** **already** **so** **I** **could** **get** **back** **to** **work** **and**
我 希望 高的 圣 天 是 这里 已经 所以 我 可以 得到 后退 到 工作 和
[stɑ:p] [ðɪs] ['empti] ['θɪŋkɪŋ] !
stop **this** **empty** **thinking** **!**
停止 这 空的 思维 !

我真希望犹太新年快点到来，这样我就可以回去工作，停止这种空想了！

" [hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['peɪnfəli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]
" **Her** **honest** **face** **was** **more** **painfully** **distorted** **than** **he** **had** **ever** **seen** **it**
" 她 诚实的 脸 曾是 更多的 痛苦地 扭曲 比 他 有 曾经 已见 它
[bɪ'fɔ:r] ,
before **,**
前 ,

"她那张诚实的脸比他以往见过的任何时候都更加痛苦地扭曲变形了。"

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prɪ] - [raɪt] ['doʊldrəmz] .
even **during** **the** **universal** **pre** **-** **Rite** **doldrums** **.**
甚至 期间 这 普遍的 预 - 仪式 低迷期 .

即使在普遍的礼仪前低迷时期。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi] [kən'səʊl] .
" **Only** **a** **few** **more** **days** **to** **go** **,** **"** **he** **consoled** **.**
" 仅有的 一个 很少 更多的 天 到 去 , " 他 安慰 .

"只剩几天了,"他安慰道。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['hʌni] .
" **Don't** **worry** **,** **honey** **.**
" 不 担心 , 蜂蜜 .

"别担心，亲爱的。"

['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Everything's **going** **to** **be** **all** **right** **.**
一切都是 去 到 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	I'd	like	to	be	alone	in	the	study	for	a	while	.
现在	ID	喜欢	到	是	独自的	在	这	学习	为了	一个	尽管	.

现在我想独自在书房待一会儿。

[aɪv] [bɪn] [θru:] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [taɪm] . "

I've	been	through	an	exhausting	time	.	"
我已经	到过	通过	一个	精疲力竭	时间	.	"

我经历了一段非常疲惫的时期。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ?

"	Aren't	you	going	to	eat	?
"	不是	你	去	到	吃	?

你不吃饭吗?

" [ðə; ði][læst][wɜ:rd] ['trɪgər] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]['erɪk] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['roʊbɑ:t] ,

"	The	last	word	triggered	the	entry	of	Eric	,	the	domestic	robot	,
"	这	最后的	单词	触发	这	入口	的	埃里克	,	这	国内的	机器人	,

"最后一个字触发了家用机器人埃里克的出场,

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [kɑ:rt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

pushing	the	dinner	cart	ahead	of	him	.
推动	这	晚餐	大车	前方	的	他	.

他推着餐车走在前面。

" [noʊ] [fu:d] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hɑ:rt] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	food	to	-	night	,	"	Hart	insisted	.
"	不	食物	到	-	夜晚	,	"	哈特	坚持	.

"今晚不提供食物,"哈特坚持道。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪts] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] [wi:ld] [aʊt] .

The	shining	metal	head	nodded	its	assent	and	the	cart	was	wheeled	out	.
这	灼灼	金属	头	点头	它是	同意	和	这	大车	曾是	带轮子的	出去	.

闪亮的金属头颅点头表示同意，手推车被推出来了。

" [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [hju:'meɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi][skəuldid] .

"	That's	not	a	very	humane	thing	to	do	,	"	she	scolded	.
"	那就是	不是	一个	非常	人道	事物	到	做	,	"	她	责骂	.

"这样做很不人道,"她斥责道。

" ['ɛrɪks] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rvɪŋ] ['meni] [mɔ:r] [mi:lz] — "

"	Eric's	not	going	to	be	serving	many	more	meals	—	"
"	埃里克的	不是	去	到	是	服务	许多	更多的	餐	—	"

"埃里克不会再做很多顿饭了——"

" [gʊd] [gri:f] , [mə'ri:] , [dʒʌst] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Good	grief	,	Marie	,	just	leave	me	alone	for	a	while	,	will	you	?
"	好的	悲伤	,	玛丽	,	只是	离开	我	独自的	为了	一个	尽管	,	将要	你	?

"天哪，玛丽，你就让我一个人待一会儿好吗？"

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [ʃʌt] ,

"	He	slammed	the	study	door	shut	,
"	他	猛烈抨击	这	学习	门	关闭	,

他砰地一声关上了书房的门。

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [les] ['nɜ:rvəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]

warning	himself	to	display	less	nervousness	in	the	future	as	he	listened	to
警告	他自己	到	展示	较少的	紧张	在	这	未来	作为	他	听着	到

[hɜ:r; hər] ['peɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

her	pacing	outside	.
她	踱步	外部	.

他一边听着她在外面踱步，一边告诫自己以后要少些紧张。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

Then	she	went	away	.
然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ðə; ði][prə'dʒektər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wɔ:l] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

The	projector	gave	him	a	good	-	sized	wall	image	to	consider	.
这	投影仪	给予	他	一个	好的	-	尺寸	墙	图像	到	考虑	.

投影仪为他提供了一幅尺寸合适的墙面图像供他参考。

[hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] ['taɪni][self] -
['æktə,veɪtərz][ɪn][ðə; ði] " [ˌɑ:bsə'lesənt] " ['roʊbɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['doʊneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][plænt]

He	spent	most	of	the	night	calculating	where	he	could	place	tiny	self	-
他	花费	最多	的	这	夜晚	计算	在哪里	他	可以	地方	微小的	自己	-

activators	in	the	"	obsolescent	"	robots	that	were	to	be	donated	by	his	plant
激活剂	在	这	"	过时的	"	机器人	那	是	到	是	捐赠	经过	他的	植物

.
:
.

他花了几乎整个晚上计算如何在工厂捐赠的"过时"机器人中放置微型自激活器。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [teɪps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks] .

Then	he	set	up	the	instruction	tapes	to	make	the	miniature	contacts	.
然后	他	放	向上	这	操作说明	磁带	到	制作	这	微型	联系方式	.

然后他设置了指示磁带，以便制作微型触点。

[prə'dʌkʃn] [ðen] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɑ:b] , ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Production	then	would	be	a	simple	job	,	only	taking	a	few	minutes	,
生产	然后	会	是	一个	简单的	工作	,	仅有的	采取	一个	很少	分钟	,

这样一来，生产就成了一件很简单的事，只需要几分钟。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['meni] [pɪrɪədz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðæt]

and	during	a	working	day	there	were	always	many	periods	longer	than	that
和	期间	一个	在职的	天	那里	是	总是	许多	时期	更长	比	那

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [flɔ:r] .

when	he	was	alone	on	the	production	floor	.
什么时候	他	曾是	独自的	在	这	生产	地面	.

在工作日里，总有很多比这更长的时间，他独自一人在生产车间里。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pju:tərz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

But	thinking	the	matter	out	without	computers	was	much	more	difficult	.
但	思维	这	事情	出去	没有	计算机	曾是	很多	更多的	难的	.

但是，如果没有电脑，思考这个问题就困难得多。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ˌɔ:rdn'erəli] [fɪld] [ðer; ðər][taɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] [æb'stræktɪŋ] ['lev(ə)l] .

Human	beings	ordinarily	filled	their	time	on	a	lower	abstracting	level	.
人类	生物	按说	已填	他们的	时间	在	一个	降低	摘要	等级	.

人类通常会把时间花在较低层次的抽象思维上。

[wen] [hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:]

When	he	unlocked	the	study	door	in	the	morning	he	was	startled	to	see
什么时候	他	已解锁	这	学习	门	在	这	早晨	他	曾是	惊慌	到	看

[mə'ri:] ['bʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Marie	bustling	down	the	corridor	,
玛丽	繁华	向下	这	走廊	,

早上他打开书房门时，吓了一跳，看到玛丽正匆匆地从走廊走过来。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ['sɜ:rvɪs] [kɑ:rt][hɜ:r'self] .

pushing	the	food	service	cart	herself	.
推动	这	食物	服务	大车	她自己	.

她亲自推着送餐车。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] , [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [læst] ['naɪts] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['erɪk] .

That	did	not	make	sense	,	especially	considering	last	night's	statement	about	Eric	.
那	做过	不是	制作	感觉	,	尤其	考虑	最后的	夜晚	陈述	关于	埃里克	.

这说不通，尤其考虑到昨晚关于埃里克的声明。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt] ['brekfəst] ['ɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔft] .

"	I	thought	you'd	want	breakfast	early	,	"	she	coughed	.
"	我	想法	你会	想	早餐	早期的	,	"	她	咳嗽	.

"我还以为你想早点吃早餐呢，"她咳嗽了一声说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] , ['hʌni] .

"	You	didn't	have	to	bother	,	honey	.
"	你	没有	有	到	打扰	,	蜂蜜	.

"亲爱的，你不必这么麻烦。"

['erɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Eric	could	have	done	it	.
埃里克	可以	有	完毕	它	.

埃里克本来可以做到的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['praɪɪŋ] ,

"	If	she	had	been	prying	,
"	如果	她	有	到过	窥探	,

"如果她一直在窥探，

[ðə; ði][kɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][prɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

the	cart	might	have	been	a	prop	to	take	up	as	soon	as	he	came	out	.
这	大车	可能	有	到过	一个	支柱	到	拿	向上	作为	很快	作为	他	来了	出去	.

那辆手推车可能是他出来后要用的道具。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['teknɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

On	the	other	hand	,	what	could	she	in	her	technical	ignorance	make	of	such
在	这	其他	手	,	什么	可以	她	在	她	技术的	无知	制作	的	这样的

['mætərz] ['eniweɪ] ?

matters	anyway	?
事情	反正	?

另一方面，以她对技术的无知，她又能对这些事情有什么了解呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt][tuː; tə] [raʊz] ['eni] [diːpər] [səs'piʃənz] [baɪ]['oʊpənli]['noʊtɪsɪŋ][hɜːr; hər] ['waɪfli]

It	was	best	not	to	rouse	any	deeper	suspicions	by	openly	noticing	her	wifely
它	曾是	最好的	不是	到	唤醒	任何	更深	怀疑	经过	公然	注意到	她	妻子

['noʊzinəs] .

nosiness	.
爱管闲事	.

最好不要公开注意到她妻子爱管闲事的举动，以免引起更深的怀疑。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [di'vəutɪŋ] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə]

At	breakfast	they	pretended	nothing	had	happened	,	devoting	the	time	to
在	早餐	他们	假装	没有什么	有	发生	,	奉献	这	时间	到

['mjuːtʃuəli] [ˌdɪsə'pruːvd] ['kʌznz] ,

mutually	disapproved	cousins	,
相互	不赞成	表兄弟姐妹	,

早餐时，他们假装什么都没发生，把时间都花在了彼此看不顺眼的表亲身上。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['ɪgnərənt] ['nɑːlɪdʒ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz]

but	all	day	long	he	kept	wondering	whether	ignorant	knowledge	couldn't	be	as
但	全部	天	长的	他	保留	好奇	无论	无知	知识	不能	是	作为

['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [kaɪnd] .

dangerous	as	the	knowing	kind	.
危险的	作为	这	会心	种类	.

但他整天都在想，无知的知识会不会和有知识的知识一样危险。

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

he	next	morning	,	after	a	long	sleep	,
他	下一个	早晨	,	后	一个	长的	睡觉	,

第二天早上，他睡了个长长的觉之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['semi] - ['wiːkli] [wɜːrk] [pɪrɪədz] .

he	went	to	the	factory	for	the	first	of	his	semi	-	weekly	work	periods	.
他	去	到	这	工厂	为了	这	第一的	的	他的	半	-	每周	工作	时期	.

他第一次去工厂上班，这是他每周两次的工作安排。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kən'soʊl] , [sər'veɪɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv]['daiəlz] ,

He	sat	before	a	huge	console	,	surveying	scores	of	dials	,
他	卫星	前	一个	巨大的	安慰	,	测量	得分	的	拨号盘	,

他坐在一个巨大的控制台前，仔细查看着无数的旋钮。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] .

at	the	end	of	a	machine	that	was	over	five	hundred	yards	long	.
在	这	结尾	的	一个	机器	那	曾是	超过	五	百	码	长的	.

在一台超过五百码长的机器的末端。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [glæs] ['peɪpər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['wɔːtərd] [blʌd] , [meɪd] ['oʊnli]

Today	it	was	turning	out	glass	paper	the	color	of	watered	blood	,	made	only
今天	它	曾是	转弯	出去	玻璃	纸	这	颜色	的	浇水	血	,	制成	仅有的

[fɔːr; fər]['rɪtʃuəl] [prbli'keiʃnz] ,

for	Ritual	publications	,
为了	仪式	出版物	,

今天，它生产的是一种颜色像稀释过的血一样的玻璃纸，这种纸只供仪式出版物使用。

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] [trʌks] ;

packing	it	in	sheets	and	dispatching	them	in	automatic	trucks	;
包装	它	在	纸张	和	调度	他们	在	自动的	卡车	;

将其包装成片，然后用自动卡车运送；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['met(ə)l] ['ʃiːtɪŋ] [tuː; tə]

but	the	machine	could	be	adjusted	to	everything	from	metal	sheeting	to
但	这	机器	可以	是	调整	到	一切	从	金属	薄片	到

['plæstɪk]['fɛlts] .

plastic	felts	.
塑料	毛毡	.

但该机器可以进行调整，以适应从金属薄板到塑料毡的各种材料。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][sæt] [ə'nʌðər] [mæn] , [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['dɪstəns] ,

At	the	far	end	sat	another	man	,	diminished	by	distance	,
在	这	远的	结尾	卫星	其他	男人	,	减少	经过	距离	,

在最远端坐着另一个人，由于距离的拉远，他的身影显得渺小。

['bɪzɪli] ['tendɪŋ] [mɔːr] ['daiəlz][ðæt] [kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

busily	tending	more	dials	that	could	really	take	care	of	themselves	.
忙碌地	倾向于	更多的	拨号盘	那	可以	真的	拿	关心	的	他们自己	.

忙着处理那些其实可以自行解决的问题。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] .

After	a	while	the	man	went	out	for	a	break	.
后	一个	尽管	这	男人	去	出去	为了	一个	休息	.

过了一会儿，那人出去休息了。

[hɑːrt][ræn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

Hart	ran	a	hundred	yards	to	a	section	that	was	not	working	.
哈特	跑	一个	百	码	到	一个	部分	那	曾是	不是	在职的	.

哈特跑了一百码，来到一个无法正常工作的区域。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ælɔɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [fed] [ɪn][ðə; ði] [teɪp] .

He	snapped	it	into	the	alloy	supply	and	fed	in	the	tape	.
他	啪啪	它	进入	这	合金	供应	和	美联储	在	这	磁带	.

他把它卡入合金供应装置，然后送入胶带。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n]['taɪni]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃuːt] .

In	a	minute	,	several	dozen	tiny	contacts	came	down	a	chute	.
在	一个	分钟	,	一些	打	微小的	联系方式	来了	向下	一个	滑槽	.

一分钟之内，几十个微型触点顺着滑槽滑了下来。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜːrkər] [ˌriːə'piəd] .

He	pocketed	them	and	disconnected	the	section	just	before	his	fellow	worker	reappeared	.
他	口袋	他们	和	断开连接	这	部分	只是	前	他的	同伴	工人	再次出现	.

他把它们揣进口袋，就在同事重新出现之前断开了电路。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəs] .

The	man	walked	down	the	floor	to	him	,	looking	curious	.
这	男人	步行	向下	这	地面	到	他	,	寻找	好奇的	.

那人走到他跟前，一脸好奇。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Anything	the	matter	?
"	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn] [ruː'tiːn] .

"	he	asked	,	hopeful	for	some	break	in	routine	.
"	他	问	,	充满希望	为了	一些	休息	在	常规	.

他问道，希望打破常规。

" [noʊ] , [dʒʌst][felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

"	No	,	just	felt	like	a	walk	.	"
"	不	,	只是	毛毡	喜欢	一个	走	.	"

“不，只是想散散步。”

" [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [aɪ] [fiːl] ['restləs] [tuː] .

"	Know	what	you	mean	—	I	feel	restless	too	.
"	知道	什么	你	意思是	—	我	感觉	不安	也	.

“我明白你的意思——我也感到焦躁不安。”

[tuː] [bæd] [ðɪs] ['plænts]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

Too	bad	this	plant's	only	two	years	old	.
也	坏的	这	植物	仅有的	二	年	老的	.

可惜这株植物只有两年大。

[bɔɪ] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] !

Boy	,	wouldn't	she	make	a	great	disintegration	!
男生	,	不会	她	制作	一个	伟大的	解体	!

天哪，她要是解体该有多棒啊!

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['slæpɪŋ] [ə; eɪ]['fendər] [ə'fekʃənətli] .

"	He	grinned	,	slapping	a	fender	affectionately	.
"	他	咧嘴一笑	,	拍打	一个	挡泥板	亲切地	.

他咧嘴一笑，亲切地拍了拍挡泥板。

[hɑːrt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][dʒoʊk] .

Hart	joined	in	the	joke	.
哈特	加入	在	这	开玩笑	.

哈特也加入了玩笑。

" ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn][ten] ['jɪrz] . "

"	Gives	us	something	to	look	forward	to	in	ten	years	.	"
"	给予	我们	某物	到	看	向前	到	在	十	年	.	"

“这让我们对十年后的事情充满期待。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	A	good	way	to	look	at	things	,	"	said	the	other	man	.
"	一个	好的	方式	到	看	在	事物	,	"	说	这	其他	男人	.

“这是个不错的看待问题的方式，”另一个人说。

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪn][ə; eɪ][desk] [drɔːr] .

At	home	he	locked	the	contacts	in	a	desk	drawer	.
在	家	他	已锁定	这	联系方式	在	一个	桌子	抽屉	.

在家时，他把联系人锁在了书桌抽屉里。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɝ'nɛts] [ə'pɑːrtmənt] .

Tomorrow	he	would	deliver	most	of	them	to	Burnett's	apartment	.
明天	他	会	递送	最多	的	他们	到	伯内特	公寓	.

明天他会将大部分物品送到伯内特的公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gruːp] ['liːdər] ,

But	the	next	morning	an	emergency	letter	came	from	his	group	leader	,
但	这	下一个	早晨	一个	紧急情况	信	来了	从	他的	团体	领导者	,

但第二天早上，他的组长寄来了一封紧急信函。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðer; ðər] .

warning	him	not	to	appear	there	.
警告	他	不是	到	出现	那里	.

警告他不要出现在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'graʊnd] .

I	am	going	completely	underground	.
我	是	去	完全地	地下	.

我要彻底转入地下生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] [maɪ] [æk'tɪvətiz] .

I	think	they	may	suspect	my	activities	.
我	思考	他们	可能	怀疑	我的	活动	.

我认为他们可能怀疑我的行为。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [plæn][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

The	dispersion	plan	must	go	into	effect	.
这	分散	计划	必须	去	进入	影响	.

分散安置计划必须生效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

垃圾制造者(The Junkmakers)
第2/2页

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][kæn; kən][get]
You know how to reach Johnson and Wright and they each in turn can get
你 知道 如何 到 抵达 约翰逊 和 赖特 和 他们 每个 在 转动 能 得到
[tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] .
to two others .
到 二 其他的 .

你知道如何联系约翰逊和赖特，而他们每个人又可以分别联系到另外两个人。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] ['erɪk] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
He had just put the letter in his pocket when Eric announced the arrival of
他 有 只是 放 这 信 在 他的 口袋 什么时候埃里克 宣布 这 到达 的
[ə; eɪ]['rɪtʃʊəlz] [ɪn'spektər] .
a Rituals Inspector .
一个 仪式 检查员 .

他刚把信放进口袋，埃里克就宣布仪式督察来了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nɜːrvəs] [kloʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːd]
The man had nervous close - set eyes and seemed embarrassed by his need
这 男人 有 紧张的 关闭 - 放 眼睛 和 似乎 尴尬的 经过 他的 需要
[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
to make such a visit .
到 制作 这样的 一个 访问 .

那人双眼紧闭，神情紧张，似乎对自己的这次来访感到尴尬。

[hɑːrt] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [dɪ'fens] .
Hart took the offensive as his best defense .
哈特 采取 这 进攻 作为 他的 最好的 防御 .

哈特把进攻当作最好的防守。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" I don't understand this , Inspector , " he protested .
" 我 不 理解 这 , 检查员 , " 他 抗议 .

“我不明白，警官，”他抗议道。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['hoʊli] [ˌprepə'reɪʃnz] .
" You people should be busy with High Holy preparations .
" 你 人们 应该 是 忙碌的 和 高的 圣 准备工作 .

你们应该忙着准备圣节了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər][wɜːrk] ? "
Are you losing your taste for work ? "
是 你 输 你的 品尝 为了 工作 ? "

你是不是对工作失去了兴趣?

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . [hɑːrt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][rɪ'mɑːrk] .
" Now , now , Mr . Hart , that's a very unkind remark .
" 现在 , 现在 , 先生 . 哈特 , 那就是 一个 非常 不友善 评论 .

“好了好了，哈特先生，你这话太不友善了。”

[aɪ][dɪs'laɪk] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .
I dislike this nonsense as much as anyone .
我 不喜欢 这 废话 作为 很多 作为 任何人 .

我跟其他人一样，非常讨厌这种胡闹。

" [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:] [tʃu:d] ['ɪntu:] [i:tʃ] [wɜ:rd][æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] [bɑ:ks] .
" His square jaw chewed into each word as he opened his scanning box .
" 他的 正方形 颚 咀嚼 进入 每个 单词 作为 他 打开 他的 扫描 盒子 .

他打开扫描盒时，方正的下巴咬着每一个字。

" [its] [ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['sæbətɑ:ʒ] . "
" It's the anti - social sabotage . "
" 它是 这 反对 - 社会的 破坏 . "

这是反社会破坏行为。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
" Do you mean to say I am under suspicion ?
" 做 你 意思是 到 说 我 是 在下面 怀疑 ?

你的意思是说我受到了怀疑吗?

" [mə'ri:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɜ:rs] [lʌk] .
" Marie was now loitering in the doorway , worse luck .
" 玛丽 曾是 现在 游荡 在 这 门口 , 更糟 运气 .

"玛丽现在正徘徊在门口，真是倒霉透了。"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] .
Nothing so insulting .
没有什么 所以 侮辱 .

没什么侮辱人的。

[ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .
This is strictly impersonal .
这 是 严格 不具个人色彩 .

这完全是客观的，不涉及个人恩怨。

[ðə; ði] ['skænɪŋ] ['sentər] [hæz; həz] [pɪkt] [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət] [kəm'pli:t] ['rændəm][ænd; ənd][wɪə(r)]
The Scanning Center has picked apartments at complete random and we're
这 扫描 中心 有 挑选 公寓 在 完全的 随机的 和 是
[tu:; tə] [meɪk] [spɑ:t] [tʃeks] .
to make spot checks .
到 制作 点 检查 .

扫描中心随机挑选了一些公寓，我们要进行抽查。

" [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [bliŋkt] ['wɪkɪdli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
" The eye at one end of the box blinked wickedly , waiting for an
" 这 眼睛 在 一 结尾 的 这 盒子 眨眼 邪恶地 , 等待 为了 一个
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fi:d] .
information feed .
信息 喂养 .

盒子一端的眼睛邪恶地眨了眨，等待着信息输入。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ,
" Now , sir , if you'll pardon me ,
" 现在 , 先生 , 如果 你会 赦免 我 ,

"先生，恕我冒昧，

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['rekərdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [desk] [drɔ:rz] — ['eni] [drɔ:r] —

I'll	just	take	the	records	from	one	of	those	desk	drawers	—	any	drawer	—
患病的	只是	拿	这	记录	从	一	的	那些	桌子	抽屉	—	任何	抽屉	—

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

and	put	them	in	the	box	.
和	放	他们	在	这	盒子	.

我只需从办公桌抽屉里——随便哪个抽屉——拿出唱片，放到盒子里就行了。

" [hɑ:rt] [slɪd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [drɔ:r] .

"	Hart	slid	open	a	drawer	.
"	哈特	滑行	打开	一个	抽屉	.

哈特拉开了一个抽屉。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

"	No	,	sir	,	I	think	I'll	try	the	next	one	.
"	不	,	先生	,	我	思考	患病的	尝试	这	下一个	一	.

“不，先生，我想我会试试下一个。”

[its] [ˌregju'leɪʃn] [nɑ:t] [tu:; tə] [ək'sept] [sə'dʒestʃənz] .

It's	regulation	not	to	accept	suggestions	.
它是	规定	不是	到	接受	建议	.

规定不允许接受建议。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [meɪd] [deft] [baɪ] ['præktɪs] [hi:; hi] [sku:pt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [teɪps]

"	With	a	hand	made	deft	by	practise	he	scooped	out	all	the	sheets	and	tapes
"	和	一个	手	制成	麻利	经过	实践	他	抢先报道	出去	全部	这	纸张	和	磁带

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

and	put	them	in	the	box	.
和	放	他们	在	这	盒子	.

他用熟练的手把所有的纸片和胶带都掏出来，放进盒子里。

[ðə; ði] ['skænərz] ['fɪŋgərz] ['ræpɪdli] ['sɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði] [aɪ] .

The	scanner's	fingers	rapidly	sorted	them	past	the	eye	.
这	扫描仪的	手指	快速	已排序	他们	过去的	这	眼睛	.

扫描仪的手指迅速将它们分拣到眼前。

[hɑ:rt] [eks'heɪld] , [rɪ'li:vd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɑ:kjuəs] [drɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Hart	exhaled	,	relieved	that	an	innocuous	drawer	had	been	selected	,
哈特	呼气	,	松了口气	那	一个	无害的	抽屉	有	到过	已选	,

哈特松了口气，庆幸选中的是一个无关紧要的抽屉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	inspector	handed	back	the	material	to	him	.
和	这	检查员	递交	后退	这	材料	到	他	.

检查员将材料还给了他。

" [wel] , [ɪn'spektər] , [ðæts] [ðæt] . "

"	Well	,	Inspector	,	that's	that	.	"
"	出色地	,	检查员	,	那就是	那	.	"

“好了，警官，就到此为止吧。”

" [nɑ:t] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] [drɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk]

"	The	Inspector	selected	another	drawer	at	the	other	end	of	the	desk
"	这	检查员	已选	其他	抽屉	在	这	其他	结尾	的	这	桌子

[ænd; ənd] [dʌmpt] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skænər] .

and	dumped	everything	before	the	scanner	.
和	丢弃	一切	前	这	扫描器	.

“检查员从桌子的另一端拿起另一个抽屉，把里面的东西都倒进了扫描仪里。”

[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ;

His	**examination**	**was**	**speeding**	**up**	**and**	**that**	**was**	**not**	**good**	**;**
他的	考试	曾是	超速	向上	和	那	曾是	不是	好的	;

他的考核速度越来越快，这可不是什么好事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['sæmp(ə)l] ['riːdɪŋz] .

he	**would**	**have**	**time**	**to**	**take**	**more**	**sample**	**readings**	**.**
他	会	有	时间	到	拿	更多的	样本	阅读	.

他将有时间进行更多样本读数。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] ['empti] [jʊr; jər] [left] ['pɑːkɪt] —

"	**Now**	**if**	**you'll**	**empty**	**your**	**left**	**pocket**	**—**
"	现在	如果	你会	空的	你的	左边	口袋	—

“现在，如果你能把左边的口袋掏空——”

" [eɪtʃ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

"	**h**	**,**	**this**	**is**	**too**	**much**	**!**
"	h	,	这	是	也	很多	!

“啊，这太过分了！”

" [mə'riː] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Marie**	**exploded**	**.**
"	玛丽	爆炸了	.

玛丽爆发了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['strʌglz] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn]['siːkrət][wɜːrk] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə][stɑːp]

"	**My**	**husband**	**struggles**	**all**	**night**	**on**	**secret**	**work**	**,**	**studying**	**to**	**find**	**ways**	**to**	**stop**
"	我的	丈夫	斗争	全部	夜晚	在	秘密	工作	,	学习	到	寻找	方式	到	停止

[ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ,

the	**anti**	**-**	**socials**	**,**
这	反对	-	社交媒体	,

“我丈夫整夜都在秘密工作，研究如何阻止那些反社会分子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

and	**you**	**treat**	**him**	**like**	**one**	**of**	**them**	**!**	**"**
和	你	对待	他	喜欢	一	的	他们	!	"

你竟然把他当成他们中的一员！

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] ? " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] [rɪ'spektfəli] .

"	**You're**	**working**	**on**	**the**	**problem**	**?**	**"**	**the**	**Inspector**	**said**	**respectfully**	**.**
"	你是	在职的	在	这	问题	?	"	这	检查员	说	尊敬	.

“你在研究这个问题吗？”督察恭敬地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么？

" ['fraɪɪŋ] [pæn][tuː; tə]['faɪər] .

"	**Frying**	**pan**	**to**	**fire**	**.**
"	煎炸	平底锅	到	火	.

“刚出虎穴，入狼窝。”

[hɑːrt] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] .

Hart	**preferred**	**the**	**pan**	**and**	**pulled**	**open**	**a**	**drawer**	**.**
哈特	首选	这	平底锅	和	拉	打开	一个	抽屉	.

哈特更喜欢平底锅，于是拉开了一个抽屉。

" [its] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] !

"	**It's**	**too**	**complicated**	**,**	**too**	**much**	**time**	**needed**	**to**	**explain**	**!**
"	它是	也	复杂的	,	也	很多	时间	需要	到	解释	!

“这太复杂了，需要太多时间解释！”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" The Inspector glanced at his watch .
" 这 检查员 瞥了一眼 在 他的 手表 .

督察看了一眼手表。

" [aɪm] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['skedʒu:l] .
" I'm falling behind schedule .
" 我是 坠落 在后面 日程 .

“我的进度落后了。”

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
" He closed up his box .
" 他 关闭 向上 他的 盒子 .

他关上了盒子。

" ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] .
" Sorry , but I have to leave .
" 对不起 , 但 我 有 到 离开 .

“抱歉，我必须离开了。”

['hevi] [taɪm] [ʃi:t] [tə'deɪ] .
Heavy time sheet today .
重的 时间 床单 今天 .

今天工时很多。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɑ:rt] [bri:ðd] ['iziə] .
" As soon as he was gone , Hart breathed easier .
" 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 哈特 呼吸 更轻松 .

“他一走，哈特就松了一口气。”

['nʌθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [fed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] ['skænər] .
Nothing incriminating would be fed into the Central Scanner .
没有什么 有罪证 会 是 美联储 进入 这 中央 扫描器 .

中央扫描仪不会接收任何罪证。

[mə'ri:] [bɪ'keɪm] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] .
Marie became apologetic .
玛丽 成为 道歉的 .

玛丽感到很抱歉。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['wendl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ki:p] ['kwaɪət] .
" I'm sorry I said it , Wendell , but I couldn't keep quiet .
" 我是 对不起 我 说 它 , 温德尔 , 但 我 不能 保持 安静的 .

“温德尔，我很抱歉说了那些话，但我实在忍不住要说。”

[ɔ:l] [aɪ][dɪd][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [pi:k] [ɪn][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] .
All I did last night was peek in once or twice .
全部 我 做过 最后的 夜晚 曾是 窥视 在 一次 或者 两次 .

我昨晚只是偷偷看了一两次而已。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [aɪm][dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ]['maɪnər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] . "
" I'm just on a minor project . "
" 我是 只是 在 一个 次要的 项目 . "

“我只是在做一个小项目。”

" ['evri] [bɪt] [kaʊnts] .
" Every bit counts .
" 每一个 少量 计数 .

点滴积累，至关重要。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['wʌndər] — [aɪ] [miːn] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [triːzənɪŋ] ,
" Only you have to wonder — I mean , don't think I'm treasoning ,
" 仅有的 你 有 到 想知道 — 我 意思是 , 不 思考 我是 叛国罪 ,

“你只需要想想——我的意思是，别以为我在叛国，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɑːpɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv]
but while I was shopping an hour ago a lot of women said you have
但 尽管 我 曾是 购物 一个 小时 前 一个 很多 的 女性 说 你 有
[tuː; tə] [θɪŋk] — [haʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːbsə'lesənt] [dʒʌŋk][kʊd; kəd][wɜːrk][soʊ] [wel] ,
to think — how come all that obsolescent junk could work so well ,
到 思考 — 如何 来 全部 那 过时的 垃圾 可以 工作 所以 出色地 ,

但是，就在我一个小时前购物的时候，很多女性都跟我说，你得想想——为什么那些过时的破烂玩意儿竟然这么好用。

['æftər] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [rekt] , [tuː] ?
after being thoroughly wrecked , too ?
后 存在 彻底 损毁 , 也 ?

被彻底摧毁之后?

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst]['wʌndər] ['weðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
You almost wonder whether some of it was too good for disintegration .
你 几乎 想知道 无论 一些 的 它 曾是 也 好的 为了 解体 .

你几乎会怀疑，其中有些东西是不是太好了，不应该被分解掉。

" ['wendl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .
" Wendell pretended to be shocked .
" 温德尔 假装 到 是 震惊 .

温德尔假装很震惊。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fluːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .
" Just a fluke of circumstance .
" 只是 一个 吸虫 的 环境 .

“只是巧合而已。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [ə'gen] [juːd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['wʌndər] .
If something like that happened again you'd be right to wonder .
如果 某物 喜欢 那 发生 再次 你会 是 正确的 到 想知道 .

如果类似的事情再次发生，你的疑虑也是理所当然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['evər] ['hæpən] [ə'gen] . "
But it could not ever happen again . "
但 它 可以 不是 曾经 发生 再次 . "

但这样的事绝不可能再次发生。

" [dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , ['wendl] .
" Don't get me wrong , Wendell .
" 不 得到 我 错误的 , 温德尔 .

“别误会我的意思，温德尔。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'tækt] ['eniθɪŋ] .
None of the women attacked anything .
没有任何 的 这 女性 遭到攻击 任何事物 .

这些女性中没有一个人攻击任何目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] .
It was more like what you just said .
它 曾是 更多的 喜欢 什么 你 只是 说 .

更像是你刚才说的那样。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] , [ðen] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] .

They	said	if	it	happened	again	,	then	you'd	have	to	wonder	.
他们	说	如果	它	发生	再次	,	然后	你会	有	到	想知道	.

他们说，如果再次发生这种情况，那就令人怀疑了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['hæpən] [ə'gen] .

But	of	course	it	couldn't	happen	again	.
但	的	课程	它	不能	发生	再次	.

当然，这种事不可能再次发生。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði][teiblz][hæd; həd] [tɜːrnd] !

"	How	well	the	tables	had	turned	!
"	如何	出色地	这	表格	有	转向	!

形势逆转得真好！

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [mɝ'iːz] ['ɪgnərənt] ['nɑːlɪdʒ] ['pruːvn] ['helpf(ə)l][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ]

Not	only	had	Marie's	ignorant	knowledge	proven	helpful	but	she	had	now
不是	仅有的	有	玛丽的	无知	知识	已证实	有帮助	但	她	有	现在

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][aɪ'diːə]['ɔːlsoʊ] .

given	him	a	positive	idea	also	.
给定	他	一个	积极的	主意	还	.

玛丽的无知不仅派上了用场，而且还给了他一个好主意。

[wen] [hiː; hi][met] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][æt; ət][ðə; ði] ['lætɝz] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]

When	he	met	Wright	and	Johnson	at	the	latter's	apartment	that	evening	he
什么时候	他	遇见	赖特	和	约翰逊	在	这	后者的	公寓	那	晚上	他

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

explained	it	to	them	.
解释	它	到	他们	.

当晚，他在约翰逊的公寓里与赖特和约翰逊见面时，向他们解释了这件事。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːpəgeɪt] - ['deɪndʒərəs] - [θɔːts] [ænd; ənd] [jet] [ə'pɪr] [kəm'pliːtli] ['lɔɪəl] .

"	We	can	propagate	'	dangerous	'	thoughts	and	yet	appear	completely	loyal	.
"	我们	能	传播	-	危险的	-	想法	和	然而	出现	完全地	忠诚	.

"我们可以传播'危险的'思想，却还能表现得完全忠诚。"

[wiː; wi][kæn; kən][set][ʌp][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][nekst] [haɪ] ['hoʊli] [deɪ] . "

We	can	set	up	the	reaction	to	next	High	Holy	Day	.	"
我们	能	放	向上	这	反应	到	下一个	高的	圣	天	.	"

我们可以为下一个犹太新年做好准备。

" [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɑːnsən] .

"	How	?	"	demanded	Johnson	.
"	如何	?	"	要求	约翰逊	.

"怎么可能？"约翰逊质问道。

" [ðæts] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	having	your	cake	and	eating	it	.	"
"	那就是	拥有	你的	蛋糕	和	吃	它	.	"

"这简直就是既要又要。"

" ['nʌθɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , " [raɪt] [sed] .

"	Nothing's	impossible	in	the	human	mind	,	"	Wright	said	.
"	没什么。	不可能的	在	这	人类	头脑	,	"	赖特	说	.

"在人类的思维里，没有什么是不可能的，"赖特说。

" [lets] ['lɪs(ə)n] . "

"	Let's	listen	.	"
"	我们来吧	听	.	"

"我们来听听。"

" [hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Here's the point .**
" 这里是 这 观点 .

关键就在这里。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['piːp(ə)l][tisk] - [tisk] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [fi'æskoʊ] .
Wherever you go there will be people tsk - tsking about the Preliminary fiasco .
无论 你 去 那里 将要 是 人们 啧 - tsking 关于 这 初步的 惨败 .

无论你走到哪里，都会有人对预选赛的惨败啧啧称奇。

[dʒʌst] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
Just reassure them , say it meant nothing at all by itself .
只是 保证 他们 , 说 它 意思是 没有什么 在 全部 经过 本身 .

安抚他们，告诉他们这件事本身没有任何意义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [ə'gen] , [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [bʌt; bət] ,
If it ever happened again , then there would be room for doubt but ,
如果 它 曾经 发生 再次 , 然后 那里 会 是 房间 为了 怀疑 但 ,

如果类似的事情再次发生，那才有疑问的余地，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] !
of course , it could not happen again !
的 课程 , 它 可以 不是 发生 再次 !

当然，这种事不可能再次发生！

" [raɪt] [smaɪld] .
" **Wright smiled .**
" 赖特 微笑 .

赖特笑了。

" [ðæts] ['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)lti] .
" **That's almost feminine in its subtlety .**
" 那就是 几乎 女性 在 它是 微妙之处 .

"这种微妙之处几乎带有女性特有的柔美。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .
" **He smiled back .**
" 他 微笑 后退 .

他回以微笑。

" [maɪ] [waɪf] [ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .
" **My wife inspired it .**
" 我的 妻子 灵感 它 .

"我的妻子给了我灵感。"

[dəunt][get] ['nɜːrvəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['ʃiəli] [baɪ]['æksɪdənt] . "
Don't get nervous — it was unconscious , sheerly by accident . "
不 得到 紧张的 — 它 曾是 无意识 , 纯粹 经过 事故 . "

别紧张——那是无意识的，纯属意外。

" [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [its] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zʌlt] , " ['dʒɑːnsən] [kən'siːdid] .
" **Whatever the cause , it's the perfect result , " Johnson conceded .**
" 任何 这 原因 , 它是 这 完美的 结果 , " 约翰逊 承认 .

"不管是什么原因，这都是个完美的结果，"约翰逊承认道。

" [wiːl] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][net] . "
" **We'll spread it through the net . "**
" 出色地 传播 它 通过 这 网 . "

"我们会通过网络把它传播出去。"

" [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] .
" **Along with this , I hope .**
" 沿着 和 这 , 我 希望 .

"除此之外，我希望如此。"

" ['wendl] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [tɑːp] .

"	Wendell	dumped	the	contacts	on	a	table	top	.
"	温德尔	丢弃	这	联系方式	在	一个	桌子	顶部	.

温德尔把联系人扔在了桌子上。

" [its] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	It's	the	smallest	size	possible	.
"	它是	这	最小	尺寸	可能的	.

这是最小的尺寸。

[ə; eɪ][lɑːt][ʃʊd; ʃəd][get][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

A	lot	should	get	by	unnoticed	.
一个	很多	应该	得到	经过	未被察觉	.

很多事情应该不会被注意到。

[faɪnd] [sel] ['membər] [huː] [kæn; kən][set] [ʌp] ['kraɪətrɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Find	cell	members	who	can	set	up	cryotrons	with	a	wide	range	of	instructions
寻找	细胞	成员	WHO	能	放	向上	低温加速器	和	一个	宽的	范围	的	指示

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪlz] .

to	cope	with	anything	in	the	piles	.
到	应付	和	任何事物	在	这	堆	.

找到能够根据各种指令设置低温加速器的细胞成员，以应对堆积物中的任何情况。

[sʌm; səm] ['wɪrdli] [ə'laɪv] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] - [ˌɑːbsə'lesənt] - [pɑːrts] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] . "

Some	weirdly	alive	concoctions	of	'	obsolescent	'	parts	ought	to	result	.	"
一些	奇怪的	活	混合物	的	-	过时的	-	部分	应该	到	结果	.	"

“应该会产生一些由‘过时’零件拼凑而成的、奇特而又充满活力的产物。”

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Some	day	the	world's	going	to	know	what	you've	done	for	it	,	"	said
"	一些	天	这	世界的	去	到	知道	什么	你已经	完毕	为了	它	,	"	说

['dʒɑːnsən] ['sɑːləmli] .

Johnson	solemnly	.
约翰逊	庄严地	.

“总有一天，全世界都会知道你为世界做了什么，”约翰逊严肃地说。

" [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː] [suːn] !

"	That	could	happen	too	soon	!
"	那	可以	发生	也	很快	!

“那可能太快发生了！”

" [mɪs] ['raɪts] [feɪs] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ɪts] [hɔːrs] - [laɪk][leŋkθ; leŋθ] , [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Miss	Wright's	face	,	honest	and	open	in	its	horse	-	like	length	,	broke	into	a
"	错过	赖特的	脸	,	诚实的	和	打开	在	它是	马	-	喜欢	长度	,	打破	进入	一个

[waɪd] [grɪn] .

wide	grin	.
宽的	咧嘴笑	.

“赖特小姐的脸，像马一样长，诚实而坦率，咧嘴一笑。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [hɑːrt] , ['ædɪŋ] [ðə; ði]['praɪvət] [hoʊp] [ðæt] [mə'riː] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

"	Amen	,	"	said	Hart	,	adding	the	private	hope	that	Marie	,	blessed	with
"	阿门	,	"	说	哈特	,	添加	这	私人的	希望	那	玛丽	,	蒙福	和

[suː'pɪriər] [lʊks] ,

superior	looks	,
优越的	看起来	,

“阿门，”哈特说道，并私下里希望玛丽，她天生丽质，

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [sʌm; səm] [deɪ] .

might	be	able	to	show	as	much	superior	wisdom	some	day	.
可能	是	有能力的	到	展示	作为	很多	优越的	智慧	一些	天	.

或许有一天，他也能展现出如此卓越的智慧。

[hiː; hi][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [fʊl'fɪld] .

he	hope	was	not	immediately	fulfilled	.
他	希望	曾是	不是	立即地	已完成	.

他的希望并没有立即实现。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [mə'riː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɪzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

When	he	reached	home	Marie	was	in	a	tizzy	of	excitement	.
什么时候	他	达到	家	玛丽	曾是	在	一个	晕眩	的	激动	.

他到家时，玛丽兴奋得手舞足蹈。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	You're	just	in	time	,	darling	.
"	你是	只是	在	时间	,	亲爱的	.

"亲爱的，你来得正是时候。"

[ðeɪ] [dʒʌst] [kɔːt] [θriː] [səb'vɜːsɪvz] .

They	just	caught	three	subversives	.
他们	只是	捕捉	三	颠覆分子	.

他们刚刚抓获了三名颠覆分子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

One	of	them	was	a	woman	,
一	的	他们	曾是	一个	女士	,

其中一人是女性，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] [kəm'paʊndɪŋ] [æn; ən][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ]

"	she	added	as	this	were	compounding	an	improbability	with	an	impossibility
"	她	额外	作为	这	是	复利	一个	概率低	和	一个	不可能

.

:

.

她补充说，这样做是将小概率事件与不可能事件叠加在一起。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

"	They're	going	to	show	them	.
"	它们是	去	到	展示	他们	.

他们会给他们看的。

" [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][belt] ['taɪtli] .

"	He	gripped	his	belt	tightly	.
"	他	紧握	他的	腰带	紧紧	.

他紧紧抓住自己的腰带。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ? "

"	A	woman	?	"
"	一个	女士	?	"

"一个女人？"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

There	she	is	now	.
那里	她	是	现在	.

她现在就在那里。

" [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['dʒentli] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
" A uniformed officer was gently helping a pale little old woman sit down before
" 一个 制服 官 曾是 轻轻地 帮助 一个 苍白 小的 老的 女士 坐 向下 前
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
the camera ,
这 相机 ,

一名身穿制服的警官正轻柔地扶着一位脸色苍白的老妇人在镜头前坐下。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pɪti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fɪr] .
as if she were more an object of pity than of fear .
作为 如果 她 是 更多的 一个 目的 的 遗憾 比 的 害怕 .

仿佛她更令人怜悯而非恐惧。

[hɑːrt] [rɪ'lækst] .
Hart relaxed .
哈特 轻松 .

哈特放松下来。

" — [kɔːt] [red] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['pepərz] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən][ˌɔːf'steɪdʒ]
" — caught red - handed with the incriminating papers , " shouted an offstage
" — 捕捉 红色的 - 递交 和 这 有罪证 文件 , " 喊叫 一个 幕后
[ə'naʊnsər] .
announcer .
播音员 .

“——被当场抓获，身上带着罪证文件！”台下播音员喊道。

" ['hændbɪl] [ə'səːtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [dɪ'klerd] [ˌɑːbsə'lesənt] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [læst] [ɪn'defɪnətli] ! "
" Handbills asserting objects declared obsolescent could actually last indefinitely ! "
" 传单 断言 对象 声明 过时的 可以 实际上 最后的 无限期 ! "

“声称某些物品已经过时的传单实际上可能无限期地有效！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
" What do you have to say for yourself ?
" 什么 做 你 有 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [æskt] ['dʒentli] .
" the officer asked gently .
" 这 官 问 轻轻地 .

“警官轻声问道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" You must realize , of course ,
" 你 必须 意识到 , 的 课程 ,

“你当然必须意识到，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [bɪ'heɪvjər] [prɪ'kluːdz] [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
that such irreligious behavior precludes your moving in general society for a long
那 这样的 无宗教信仰者 行为 排除 你的 移动 在 一般的 社会 为了 一个 长的
[taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
time to come . "
时间 到 来 . "

这种不信教的行为将使你在未来很长一段时间内都无法融入社会。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .
" I don't know what came over me , " she sobbed in a tired voice .
" 我 不 知道 什么 来了 超过 我 , " 她 啜泣 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“我不知道自己是怎么了，”她用疲惫的声音抽泣着说。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Curiosity .
" 好奇心 .

“好奇心。

[jes] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	**,**	**curiosity**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**was**	**.**
是的	,	好奇心	,	那就是	什么	它	曾是	.

是的，就是出于好奇。

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp]

I	**saw**	**these**	**sheets**	**of**	**paper**	**in**	**the**	**street**	**and**	**they**	**said**	**we**	**should**	**stop**
我	锯	这些	纸张	的	纸	在	这	街道	和	他们	说	我们	应该	停止

['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [kəm'pʌlsəri] ['tæsks][ænd; ənd][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

working	**so**	**hard**	**at**	**compulsory**	**tasks**	**and**	**start**	**working**	**to**	**expand**	**our**	**own**
在职的	所以	难的	在	强制性的	任务	和	开始	在职的	到	扩张	我们的	自己的

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] . "

interests	**and**	**personalities**	**.**	**"**
兴趣	和	个性	.	"

我在街上看到了这些纸，上面说我们应该停止拼命完成强制性任务，开始努力培养自己的兴趣和个性。

" [self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	**Self**	**-**	**contradictory**	**nonsense**	**!**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**.**
"	自己	-	矛盾的	废话	!	"	说	这	嗓音	.

“自相矛盾的胡说八道！”那个声音说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
"	是的	,	我	知道	那	.

“是的，我知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] [riːd] ,

But	**it**	**made**	**me**	**curious**	**and**	**I**	**took**	**it**	**home**	**to**	**read**	**,**
但	它	制成	我	好奇的	和	我	采取	它	家	到	读	,

但这引起了我的好奇心，于是我把它带回家阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pʌlsəri] ['tæsks][wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] , [ɪf]

and	**it**	**said**	**our**	**compulsory**	**tasks**	**were**	**artificially**	**manufactured**	**and**	**,**	**if**
和	它	说	我们的	强制性的	任务	是	人为地	制造	和	,	如果

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

you	**didn't**	**believe**	**that**	**,**
你	没有	相信	那	,

报告称，我们的强制性任务是人为制造的，如果你不相信这一点，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪl] [ðæt] [riːˈæktəˌveɪtɪd][ɪt'self][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

look	**at**	**the**	**pile**	**that**	**reactivated**	**itself**	**the**	**other**	**day**	**.**
看	在	这	桩	那	重新激活	本身	这	其他	天	.

看看前几天重新活跃起来的那堆东西。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

"	**She**	**stopped**	**,**	**reorganizing**	**her**	**thoughts**	**.**
"	她	停止	,	重组	她	想法	.

她停了下来，重新整理思绪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['plɑːzə][wʌz; wəz] [juˈniːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**though**	**,**	**that**	**thing**	**in**	**the**	**Plaza**	**was**	**unique**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	的	课程	,	尽管	,	那	事物	在	这	广场	曾是	独特的	,	你	知道	.

“当然，广场上的那件事是独一无二的，你知道的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

I	**don't**	**think**	**it**	**could**	**mean**	**a**	**thing**	**.**	**.**	**.**	**unless**	**it**	**happened**	**a**	**few**	**times**	**.**
我	不	思考	它	可以	意思是	一个	事物	.	.	.	除非	它	发生	一个	很少	时代	.

我觉得这可能没什么特别的含义……除非这种情况发生过几次。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['evər] ['hæpən] [ə'gen] . "

And	**the**	**fact**	**is**	**it**	**won't**	**ever**	**happen**	**again**	**.**	**"**
和	这	事实	是	它	惯于	曾经	发生	再次	.	"

事实是，这种事绝不会再发生了。

" [wel] , [ðæt] [mʌtʃ] [meɪks] ['veri] [gʊd] [sens] , " [sed] [mə'ri:] .
" **Well , that much makes very good sense , " said Marie .**
" 出色地 , 那 很多 制作 非常 好的 感觉 , " 说 玛丽 .

"嗯，这一点很有道理，"玛丽说。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['wendl] .
" **You said the same thing , Wendell .**
" 你 说 这 相同的 事物 , 温德尔 .

"你也说过同样的话，温德尔。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [du:p] [fɔ:r; fər]
I don't think that poor woman knew what she was doing — just a dupe for
我 不 思考 那 贫穷的 女士 知道 什么 她 曾是 正在做 — 只是 一个 欺骗 为了
[səb'vɜ:rsɪv] [ˌprɑ:pə'gændə] . "
subversive propaganda . "
颠覆性的 宣传 . "

我认为那个可怜的女人根本不知道自己在做什么——她只是颠覆性宣传的受害者而已。

" — [ə; eɪ] [du:p] [fɔ:r; fər] [səb'vɜ:rsɪv] [ˌprɑ:pə'gændə] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **— a dupe for subversive propaganda , " the announcer was saying .**
" — 一个 欺骗 为了 颠覆性的 宣传 , " 这 播音员 曾是 说 .

"——颠覆性宣传的受害者，"播音员说道。

" [si:] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" **See , exactly what I said . "**
" 看 , 确切地 什么 我 说 . "

"你看，我说的没错。"

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes , dear .**
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

" [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [ˌdi:'sentrəlaɪzd] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] !
" **How swiftly the decentralized underground was working !**
" 如何 迅速地 这 去中心化 地下 曾是 在职的 !

"去中心化的地下经济运作速度真快！"

[hɑ:rt][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][æn; ən]['æktɪv] ['membər][ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ]
Hart could not tell whether the old woman was an active member or just a
哈特 可以 不是 告诉 无论 这 老的 女士 曾是 一个 积极的 成员 或者 只是 一个
['pæsɪv] [rɪ'spɑ:ndər] ,
passive responder ,
被动的 响应者 ,

哈特无法判断这位老妇人是积极参与者还是只是被动回应者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['mætər] .
but it did not matter .
但 它 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [daʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lænd] .
She was now spreading the seeds for future doubt across the land .
她 曾是 现在 传播 这 种子 为了 未来 怀疑 穿过 这 土地 .

她现在正在全国范围内散播未来怀疑的种子。

[tu:] [oʊld][men][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌmbld] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskə'nektɪd] ['stɔ:ri]
Two old men were brought in and they mumbled the same disconnected story
二 老的 男人 是 带来 在 和 他们 喃喃自语 这 相同的 断开连接 故事
[æz; əz][ðer; ðər]['sɪstər] .
as their sister .
作为 他们的 姐姐 .

两个老头被带了进来，他们含糊不清地讲述着和他们姐姐一样的、语无伦次的故事。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'tensɪvli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðiːz] ['prizənəz] , " [buːmd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ,
" We have intensively interrogated these prisoners , " boomed the announcer ,
" 我们 有 密集地 审问 这些 囚犯 , " 蓬勃发展 这 播音员 ,

"我们已经对这些囚犯进行了深入审讯，"播音员高声说道。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmərd] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][plɑːt][ðæn; ðən] [ðɪs]
" and know there is nothing more to the rumored anti - social plot than this
" 和 知道 那里 是 没有什么 更多的 到 这 传闻 反对 - 社会的 阴谋 比 这
['stuːpɪd] ['tʃætər] .
stupid chatter .
愚蠢的 喋喋不休 .

"要知道，所谓的反社会阴谋不过是这些愚蠢的闲言碎语而已。"

[rɪ'meɪn] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ! "
Remain vigilant and you have nothing to fear ! "
保持 警惕的 和 你 有 没有什么 到 害怕 ! "

保持警惕，你就没什么好怕的！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , " [sed] [ðə; ði]
" You are sentenced to five years isolation from general society , " said the
" 你 是 判刑 到 五 年 隔离 从 一般的 社会 , " 说 这
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

"你被判处五年与世隔绝，"警官说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['dʌlsɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [æd'væns] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [rɪ'pleɪsmənt] ['prɑːdʌkt] [ðæt]
in a voice dulcet enough to sell advance orders for replacement products that
在 一个 嗓音 甜美 足够的 到 卖 进步 订单 为了 替代品 产品 那
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] .
had not yet been made .
有 不是 然而 到过 制成 .

用甜美的声音推销尚未生产的替换产品的预购订单。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bæd] ['influənsiz] .
" Our intention is to protect you from bad influences .
" 我们的 意图 是 到 保护 你 从 坏的 影响 .

"我们的目的是保护你免受不良影响。"

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['les(ə)n][tuː; tə] [hɑːrt] . "
Our hope is that others will take your lesson to heart . "
我们的 希望 是 那 其他的 将要 拿 你的 课 到 心 . "

我们希望其他人能将你的教训铭记于心。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd][ɪn] [ɪ'fjuːsɪv] [θæŋks] .
" God bless you , " said the woman and her brothers joined in effusive thanks .
" 上帝 保佑 你 , " 说 这 女士 和 她 兄弟 加入 在 热情洋溢 谢谢 .

"上帝保佑你，"那位女士说道，她的兄弟们也纷纷附和，表达了由衷的感谢。

" [meɪks] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [mə'riː] [sed] .
" Makes you proud to be a human being , " Marie said .
" 制作 你 自豪的 到 是 一个 人类 存在 , " 玛丽 说 .

"这让我为自己身为人类而感到自豪，"玛丽说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['stuːpɪd] [dauts] [maɪ'self] , [dɪr] .
" I was getting some stupid doubts myself , dear .
" 我 曾是 获得 一些 愚蠢的 疑虑 我 , 亲爱的 .

亲爱的，我自己也产生了一些愚蠢的疑虑。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I must admit it .
我 必须 承认 它 .

我必须承认这一点。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][pæst] .

But	that's	all	past	.
但	那就是	全部	过去的	.

但那都已经是过去的事了。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hoʊli] [deɪ] . "

I	can	hardly	wait	for	the	Highest	Holy	Day	.	"
我	能	几乎	等待	为了	这	最高	圣	天	.	"

我迫不及待地盼望着至圣日的到来。

" ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] , " [said] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	Neither	can	I	,	"	sighed	her	husband	.
"	两者都不	能	我	,	"	叹了口气	她	丈夫	.

"我也不能,"她丈夫叹了口气。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hi:; hi][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ['erɪk] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

he	next	day	at	noon	Eric	came	to	him	,
他	下一个	天	在	中午	埃里克	来了	到	他	,

第二天中午，埃里克来找他。

['fʌŋkʃnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l][set][ʌv; əv]['sɜ:rvoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]

functioning	on	the	final	set	of	servo	instructions	that	had	been	installed	in
功能	在	这	最终的	放	的	伺服电机	指示	那	有	到过	已安装	在

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

him	at	the	factory	of	his	birth	eight	years	before	.
他	在	这	工厂	的	他的	出生	八	年	前	.

他按照八年前出生时在工厂里安装的最后一组伺服指令运行。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd]

He	shook	hands	with	the	two	of	them	and	said	:	"	Now	I	am	prepared
他	摇晃	双手	和	这	二	的	他们	和	说	:	"	现在	我	是	准备

[fɔ:r; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

他与他们二人握手，说道："现在我已经做好了赴死的准备。"

" [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['tɪrfl] .

"	Marie	was	tearful	.
"	玛丽	曾是	内牛满面	.

玛丽泪流满面。

" [aɪ] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] , ['erɪk] .

"	I	will	miss	you	,	Eric	.
"	我	将要	错过	你	,	埃里克	.

我会想念你的，埃里克。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][jʊr; jər][spæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] . "

If	you	were	only	under	five	years	old	your	span	could	be	extended	.	"
如果	你	是	仅有的	在下面	五	年	老的	你的	跨度	可以	是	扩展	.	"

如果你未满五岁，你的跨度可以延长。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [raɪt] , " ['erɪk] [sed] [ɪm'pæsɪvli] .

"	Everything	that	happens	is	right	,	"	Eric	said	impassively	.
"	一切	那	发生	是	正确的	,	"	埃里克	说	面无表情地	.

"发生的一切都是正确的,"埃里克面无表情地说。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['teɪbl] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [flæt] ['sɜːrfɪs]

He	clambered	on	to	the	operation	table	,	instinctively	knowing	which	flat	surface
他	攀爬	在	到	这	手术	桌子	,	本能地	会心	哪个	平坦的	表面

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	for	him	,
曾是	为了	他	,

他爬上手术台，本能地知道哪块平面是适合他的。

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] ['sɜːrkɪt] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ðæt] ['oʊnli][mæn][kʊd; kəd]

and	,	breaking	all	his	major	circuits	,	gave	up	the	ghost	that	only	man	could
和	,	打破	全部	他的	主要的	电路	,	给予	向上	这	鬼	那	仅有的	男人	可以

[rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

restore	to	him	.
恢复	到	他	.

他所有主要回路都断了，失去了只有人类才能让他恢复的灵魂。

[hɑːrt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [griːf] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] .

Hart	found	his	wife's	grief	easy	to	bear	.
哈特	成立	他的	妻子的	悲伤	简单的	到	熊	.

哈特觉得妻子的悲伤很容易忍受。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [haɪ] ['hoʊli] [deɪ] ,

The	day	after	tomorrow	she	would	join	in	the	general	exultation	of	High	Holy	Day	,
这	天	后	明天	她	会	加入	在	这	一般的	大喜	的	高的	圣	天	,

后天她将加入到庆祝犹太新年和赎罪日的欢乐氛围中。

[wɪð; wɪθ]['erɪk] [wel] [fər'gɑːtn] .

with	Eric	well	forgotten	.
和	埃里克出色地		被遗忘的	.

埃里克早已被人遗忘。

[hiː; hi] [mə'θɑːdɪkli] [bɪ'gæn] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['tɔːrsoʊ] ; [ðə; ði]

He	methodically	began	smashing	the	surface	of	the	limbs	and	torso	;	the
他	有条不紊	开始	粉碎	这	表面	的	这	四肢	和	躯干	;	这

['greɪtər] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['dæmɪdʒ] ,

greater	the	visible	damage	,
更大的	这	可见的	损害	,

他有条不紊地开始猛击四肢和躯干的表面；可见的损伤越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [rɪ'daʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]['doʊnər] .

the	greater	the	honor	redounding	to	the	sacrifice	donor	.
这	更大的	这	荣誉	圆满	到	这	牺牲	捐赠者	.

捐赠者获得的荣誉就越大。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][paɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	will	be	our	gift	to	the	general	pile	,	"	he	said	.
"	这	将要	是	我们的	礼物	到	这	一般的	桩	,	"	他	说	.

"这将是我们献给大众的礼物，"他说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['sækrɪfaɪs] , " [mə'riː] [prəu'testid]

"	I	thought	we	could	keep	him	for	our	garden	sacrifice	,	"	Marie	protested
"	我	想法	我们	可以	保持	他	为了	我们的	花园	牺牲	,	"	玛丽	抗议

['miːkli] .

meekly	.
温顺地	.

"我以为我们可以把他留下来作为花园里的祭祀品，"玛丽怯怯地抗议道。

" [moʊst]['piːp(ə)l][duː] . "

"	Most	people	do	.	"
"	最多	人们	做	.	"

"大多数人都会这么做。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs] .
" But the other way is the greater sacrifice .
" 但 这 其他 方式 是 这 更大的 牺牲 .

但另一种方式需要付出更大的牺牲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][spoʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:pər] , [mɔ:r]
" There was no reply , because she knew he spoke for the deeper , more
那里 曾是 不 回复 , 因为 她 知道 他 辐 为了 这 更深 , 更多的
['mu:vɪŋ] ['kʌstəm] .
moving custom .
移动 风俗 .

"她没有回答，因为她知道他代表的是更深层次、更感人的习俗。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ækt] [dɪ'prest] [hɪm'self] .
But suddenly he began to act depressed himself .
但 突然 他 开始 到 行为 郁闷 他自己 .

但突然间，他自己也开始表现出沮丧的情绪。

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [ten] ['jɪrz] ,
" I know we say it every ten years ,
" 我 知道 我们 说 它 每一个 十 年 ,

我知道我们每十年都会说一次，

[bʌt; bət]['erɪk][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][best] [kəm'pænjən][wi:; wi]['evər][hæd; həd] .
but Eric was really the best companion we ever had .
但 埃里克 曾是 真的 这 最好的 伴侣 我们 曾经 有 .

但埃里克真的是我们遇到过的最好的伙伴。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He gestured toward the table .
" 他 做手势 朝向 这 桌子 .

他朝桌子做了个手势。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ə'loʊn] . "
" I want to sit here with him for a while — alone . "
" 我 想 到 坐 这里 和 他 为了 一个 尽管 — 独自的 . "

"我想和他单独待一会儿。"

" [ðæts] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:r] , ['wendl] .
" That's carrying things too far , Wendell .
" 那就是 携带 事物 也 远的 , 温德尔 .

"温德尔，你做得太过分了。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:f] [ɪz]['prɑ:pər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['mɔ:rbɪd] . "
A little grief is proper — but this much is actually morbid . "
一个 小的 悲伤 是 恰当的 — 但 这 很多 是 实际上 病态的 . "

适度的悲伤是人之常情，但如此过度的悲伤就显得病态了。

" [its] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] .
" It's all within my rights .
" 它是 全部 之内 我的 权利 .

"这完全在我的权利范围之内。"

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ['petʃələntli] .
" She tossed her head petulantly .
" 她 抛掷 她 头 任性地 .

她桀骜不驯地甩了甩头。

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] .
" Well , I've done my share .
" 出色地 , 我已经 完毕 我的 分享 .

"嗯，我已经尽力了。"

[aɪ][kɑ:nt][stænd]['eni] [mɔ:r] .
I can't stand any more .
我 不能 站立 任何 更多的 .

我再也忍受不了了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [θɪŋk] [ænd; ənd][get] [dɪ'prest] .
It makes a person think and get depressed .
它 制作 一个 人 思考 和 得到 郁闷 .

这会让人陷入沉思和沮丧之中。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
I don't care what you're going to do .
我 不 关心 什么 你是 去 到 做 .

我不在乎你要做什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] . "
I'm going out to enjoy a Preliminary . "
我是 去 出去 到 享受 一个 初步的 . "

我要出去欣赏一场预赛。

" [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Can't blame you for that , " he nodded .
" 不能 责备 你 为了 那 , " 他 点头 .

"这也不能怪你，"他点点头。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [nu:] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [teɪps] [fɔ:r; fər]['æktəˌveɪtɪŋ]
When she had gone he started to work on new instruction tapes for activating
什么时候 她 有 已消失 他 开始 到 工作 在 新的 操作说明 磁带 为了 激活
[ðə; ði]['sɜ:rvoʊ] - ['kraɪətrɑ:n] .
the servo - cryotron .
这 伺服电机 - 低温加速器 .

她走后，他开始制作启动伺服低温管的新指令磁带。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'rendərd] [tu:; tə] [tʃæns] .
Nothing could be surrendered to chance .
没有什么 可以 是 投降 到 机会 .

任何事情都不能听天由命。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði][paɪl][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Every possible circumstance in the pile had to be anticipated .
每一个 可能的 环境 在 这 桩 有 到 是 预期 .

必须预先考虑到所有可能出现的情况。

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [ɪf] ['erɪk][wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'loʊ] ['fɪfti]
There had to be instructions for action if Eric was crushed below fifty
那里 有 到 是 指示 为了 行动 如果埃里克 曾是 碎 以下 五十
[fi:t] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
feet of metal ,
脚 的 金属 ,

如果埃里克被压在五十英尺深的金属下面，必须要有相应的行动指南。

[fɔ:r; fər] [ə'semblɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['skræmbld] ['waɪərɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə'dæptiŋ][ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv][pɑ:rts]
for assembling any kind of scrambled wiring , for adapting all types of parts
为了 组装 任何 种类 的 打乱 接线 , 为了 适应 全部 类型 的 部分
[ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] ,
in its immediate surroundings ,
在 它是 即时 周围环境 ,

用于组装各种杂乱的线路，用于适应周围环境中的各种部件，

[fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə][əb'zɔːrb][pɑːrts] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['taɪmɪŋ][ðə; ði]

for	using	these	parts	to	absorb	parts	further	away	and	for	timing	the
为了	使用	这些	部分	到	吸收	部分	更远	离开	和	为了	定时	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [raɪt] .

operation	to	the	start	of	the	Highest	Rite	.
手术	到	这	开始	的	这	最高	仪式	.

利用这些部分吸收更远处的部分，并将操作时间安排在最高仪式开始时。

[sʌm; səm] [teɪps] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ['ɜːrliər] ,

Some	tapes	had	been	prepared	earlier	,
一些	磁带	有	到过	准备	早些时候	,

有些录像带是事先准备好的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kraɪətrɑːn][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [mə'riː]

so	it	was	possible	to	put	everything	in	the	cryotron	box	before	Marie
所以	它	曾是	可能的	到	放	一切	在	这	低温加速器	盒子	前	玛丽

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

所以可以在玛丽回来之前把所有东西都放进低温冷冻箱里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['taɪni]['kɑːntækt] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks]

as	well	as	to	attach	the	tiny	contact	that	would	reach	out	from	the	box
作为	出色地	作为	到	附	这	微小的	接触	那	会	抵达	出去	从	这	盒子

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts][fɜːrst][ɪk'stɜːrn(ə)l][skræp][ʌv; əv]['waɪər][ɔːr]['met(ə)l] .

until	it	reached	its	first	external	scrap	of	wire	or	metal	.
直到	它	达到	它是	第一的	外部的	废料	的	金属丝	或者	金属	.

以及连接从盒子伸出的微小触点，直到它接触到第一个外部的电线或金属碎片。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

"	You	poor	darling	,	"	she	pouted	.
"	你	贫穷的	亲爱的	,	"	她	撅嘴	.

“你这可怜的小家伙，”她嘟着嘴说。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	missed	the	most	wonderful	thing	!
"	你	错过	这	最多	精彩的	事物	!

你错过了最美好的事情！

[ðeɪ] [di'mɔliʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['θɜːrti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] !

They	demolished	a	whole	thirty	-	story	building	!
他们	已拆除	一个	所有的	三十	-	故事	建筑	!

他们拆毁了一整栋三十层楼的建筑！

" [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˌætə'vɪstɪkliː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [pʌlst] ['fæstər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [nuː] [kriːd]

"	His	blood	,	atavistically	effected	,	pulsed	faster	until	his	new	creed
"	他的	血	,	返祖地	受影响	,	脉冲	快点	直到	他的	新的	信条

[keɪm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][i'məuʃənz] .

came	to	grips	with	his	old	emotions	.
来了	到	握把	和	他的	老的	情绪	.

“他的血液受到返祖现象的影响，脉搏跳动得更快，直到他的新信仰与他旧的情感相融合。”

" [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dəunt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] . "

"	They	usually	don't	bother	with	buildings	for	the	Rites	.	"
"	他们	通常	不	打扰	和	建筑物	为了	这	仪式	.	"

“他们通常不会费心建造举行仪式的建筑物。”

" [aɪ] [noʊ] — [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] !

"	I	know	—	that's	what	was	so	wonderful	!
"	我	知道	—	那就是	什么	曾是	所以	精彩的	!

“我知道——那才是最棒的地方！”

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

The	**State**	**has**	**decided**	**to**	**make**	**this**	**one**	**the**	**biggest**	**Day**	**of**	**all**	**time**	**.**
这	状态	有	决定	到	制作	这	一	这	最大	天	的	全部	时间	.

州政府决定将这一天打造成有史以来规模最大的一天。

[wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] ['jɪrz] !

We'll	**have**	**enough**	**work**	**to**	**fill**	**the**	**whole**	**ten**	**years**	**!**
出色地	有	足够的	工作	到	充满	这	所有的	十	年	!

我们有足够的工作，够我们忙上整整十年！

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] . "

Everybody	**was**	**so**	**happy**	**.**	**"**
大家	曾是	所以	快乐的	.	"

大家都非常高兴。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	**I'm**	**sure**	**they**	**were**	**.**
"	我是	当然	他们	是	.

我确信他们是。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ɪn][mɪd] - ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**He**	**caught**	**himself**	**in**	**mid**	**-**	**sarcasm**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**sorry**	**I**	**missed**	**it**	**.**	**"**
"	他	捕捉	他自己	在	中	-	讽刺	和	说	,	"	我是	对不起	我	错过	它	.	"

他突然意识到自己刚才的讽刺意味，说道："很抱歉我错过了。"

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['selfɪʃli] [self] - ['sentərd] .

"	**And**	**I'm**	**sorry**	**I've**	**been**	**so**	**selfishly**	**self**	**-**	**centered**	**.**
"	和	我是	对不起	我已经	到过	所以	自私地	自己	-	居中	.

"我很抱歉我一直如此自私自利。"

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .

"	**She**	**frowned**	**.**
"	她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**forgot**	**about**	**it**	**,**
"	我	忘了	关于	它	,

我把它忘了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [boʊstɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

but	**there**	**were**	**people**	**in**	**the**	**crowd**	**boasting**	**they**	**had**	**been**	**assigned**	**to**
但	那里	是	人们	在	这	人群	吹嘘	他们	有	到过	分配	到

[faɪt] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] .

fight	**anti**	**-**	**social**	**movements**	**.**
斗争	反对	-	社会的	移动	.

但人群中有人吹嘘说，他们被派去打击反社会运动。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [boʊst] [bæk] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərd] [tuː] .

I	**had**	**to**	**boast**	**back**	**that**	**my**	**husband**	**had**	**been**	**honored**	**too**	**.**
我	有	到	夸	后退	那	我的	丈夫	有	到过	荣幸	也	.

我不得不炫耀一番，我的丈夫也获得了这份荣誉。

" [hiː; hi] [tɛnst] .

"	**He**	**tensed**	**.**
"	他	紧张的	.

他紧张起来。

" [oʊ] ?

"	**Oh**	**?**
"	哦	?

"哦?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What did they say to that ? "
什么 做过 他们 说 到 那 ? "

他们对此作何回应?

" ['fræŋkli] , [ðeɪ] [læft] . "
" Frankly , they laughed . "
" 坦率地说 , 他们 笑了 . "

"坦白说，他们都笑了。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['skænər] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ˌprɑːpə'gændə] .
The Central Scanner didn't pick up anything except a lot of ineffective propaganda .
这 中央 扫描器 没有 挑选 向上 任何事物 除了 一个 很多 的 无效 宣传 .

中央扫描仪除了大量无效的宣传之外，什么也没搜到。

[ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [hɪ'stɪriə] . "
The sabotage business was all hysteria . "
这 破坏 商业 曾是 全部 歇斯底里 . "

所谓的破坏活动完全是歇斯底里。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði] [ə'sainmənts] [wɜːr; wər][æn; ən] ['empti] ['ɑːnər] .
" That's just what they said — the assignments were an empty honor .
" 那就是 只是 什么 他们 说 — 这 任务 是 一个 空的 荣誉 .

"他们就是这么说的——这些任务只是一种空洞的荣誉。"

" [ʃiː; ʃi]['koʊldli] [kən'sɪdərd] ['erɪk] .
" She coldly considered Eric .
" 她 冷冷地 经过考虑的 埃里克 .

她冷冷地打量着埃里克。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rek] [hɪm; ɪm] [tuː] . "
" I want to wreck him too . "
" 我 想 到 破坏 他 也 . "

"我也想毁了他。"

" [aɪv] [smæʃt] [ðə; ði][in'saidz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've smashed the insides , " he said .
" 我已经 粉碎 这 内部 , " 他 说 .

"我把里面的东西都砸碎了，"他说。

" [juːd] ['betər] [dʒʌst][wɜːrk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
" You'd better just work the surface . "
" 你会 更好的 只是 工作 这 表面 . "

"你最好只处理表面问题。"

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" That's all I want to do , " she answered ,
" 那就是 全部 我 想 到 做 , " 她 回答 ,

"这就是我唯一想做的事，"她回答道。

['staːtiŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [trə'dɪʃən(ə)l] [maːrks][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['roʊbɑːt] .
starting to scratch traditional marks all over the dead robot .
开始 到 划痕 传统的 标记 全部 超过 这 死的 机器人 .

开始在死去的机器人身上刻画传统的标记。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['bɪzi] ['leɪbər] .
It gave her a full afternoon of happy , busy labor .
它 给予 她 一个 满的 下午 的 快乐的 , 忙碌的 劳动 .

这让她度过了一个快乐而忙碌的下午。

[hiː; hi][nekst][deɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [trʌk] [keɪm] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]

he	next	day	a	large	open	truck	came	around	and	the	street	echoed	to	the
他	下一个	天	一个	大的	打开	卡车	来了	大约	和	这	街道	回声	到	这

[ə'piːl] [fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

appeal	for	contributions	.
上诉	为了	贡献	.

第二天，一辆敞篷大卡车驶来，街道两旁回荡着募捐的呼声。

['festɪvl; 'festəvəl]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ['evriwer] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Festival	spirit	was	running	high	everywhere	and	when	the	neighborhood
节日	精神	曾是	跑步	高的	到处	和	什么时候	这	邻里

[kraʊd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊbɑːt] ['pɔːtəz] ['kæri] ['erɪk] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv]

crowd	saw	the	young	robot	porters	carry	Eric	out	there	was	a	loud	cheer	of
人群	锯	这	年轻的	机器人	搬运工	携带	埃里克	出去	那里	曾是	一个	大声	欢呼	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

节日气氛浓厚，当附近的居民看到年轻的机器人搬运工们把埃里克抬出来时，都爆发出热烈的欢呼声。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] , " [mə'riː] [ə'naʊnst] [tuː; tə]

"	My	husband	decided	on	a	major	contribution	right	away	,	"	Marie	announced	to
"	我的	丈夫	决定	在	一个	主要的	贡献	正确的	离开	,	"	玛丽	宣布	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"我丈夫立即决定做出重大贡献，"玛丽向他们宣布。

" [its] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] .

"	It's	the	least	we	could	do	,	"	he	said	modestly	.
"	它是	这	至少	我们	可以	做	,	"	他	说	谦虚地	.

"这是我们力所能及的，"他谦虚地说。

['meni] ['ɒnlʊkəz] , [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt]

Many	onlookers	,	swept	away	by	their	example	,	rushed	indoors	to	bring	out
许多	旁观者	,	扫荡	离开	经过	他们的	例子	,	匆忙	室内	到	带来	出去

[ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

additional	items	of	sacrifice	.
额外的	项目	的	牺牲	.

许多旁观者受到他们榜样的鼓舞，纷纷涌入室内，拿出更多的祭品。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]['roʊbɑːts] .

But	only	two	others	gave	up	their	robots	.
但	仅有的	二	其他的	给予	向上	他们的	机器人	.

但只有另外两人放弃了他们的机器人。

[ðə; ði][rest] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['praɪvət]['hoʊli] [naɪt] ['serəmənɪz] .

The	rest	clung	to	them	for	private	Holy	Night	ceremonies	.
这	休息	紧紧抓住	到	他们	为了	私人的	圣	夜晚	仪式	.

其余的人则在私下举行圣夜仪式时与他们待在一起。

[suːn] ['erɪk] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] [eg] - ['biːtəz] [ænd; ənd] ['wɔʃəz] .

Soon	Eric	disappeared	under	the	renewed	deluge	of	egg	-	beaters	and	washers	.
很快	埃里克	消失	在下面	这	更新	洪水	的	蛋	-	击球手	和	垫圈	.

很快，埃里克就消失在了再次涌来的打蛋器和垫圈之下。

" [ðə; ði][best] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tə'deɪ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]

"	The	best	collection	I	have	seen	today	,	"	said	the	inspector	accompanying	the
"	这	最好的	收藏	我	有	已见	今天	,	"	说	这	检查员	随同	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

"这是我今天见过的最好的一批，"随行检查员说道。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪk'sepʃən(ə)l]['peɪtrɪətɪzəm] . "

"	You	people	are	to	be	congratulated	for	your	exceptional	patriotism	.	"
"	你	人们	是	到	是	恭喜	为了	你的	非凡的	爱国主义	.	"

“你们展现了非凡的爱国情怀，值得祝贺。”

" [dɪ'strɔɪ] !

"	Destroy	!
"	破坏	!

“破坏！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['dʒɔɪəsli] .

"	they	shouted	back	joyously	.
"	他们	喊叫	后退	欣喜地	.

他们欢呼着回应。

" [meɪk] [wɜːrk] !

"	Make	work	!
"	制作	工作	!

“创造工作！”

" [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [nuː] ['hɔːdz] [kept] ['pɔːrɪŋ]

"	At	dawn	the	Central	Plaza	was	already	crowded	and	new	hordes	kept	pouring
"	在	黎明	这	中央	广场	曾是	已经	挤	和	新的	成群结队	保留	浇注

[ɪn][frʌm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['eriəz] .

in	from	outlying	areas	.
在	从	边远	区域	.

“黎明时分，中央广场已经人山人海，周边地区的人潮不断涌入。

['wendl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Wendell	and	his	wife	had	been	among	the	first	to	arrive	.
温德尔	和	他的	妻子	有	到过	之中	这	第一的	到	到达	.

温德尔和他的妻子是最早到达的人之一。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlaɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz]

They	waited	,	impatient	in	their	separate	ways	,	on	the	borderline	five	hundred	yards
他们	等待	,	不耐烦	在	他们的	分离	方式	,	在	这	边缘	五	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði][ten] - ['stɔːri]['paɪər] .

from	the	ten	-	story	pyre	.
从	这	十	-	故事	火葬堆	.

他们各自焦急地等待着，站在距离十层楼高的火葬堆五百码的边界线上。

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [rɔːrd] [frʌm; frəm] ['laʊdspiːkərz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [me'lɪfluəs] [buːm] [ʌv; əv]

Martial	music	roared	from	loudspeakers	,	interrupted	by	the	mellifluous	boom	of
马歇尔	音乐	咆哮	从	扬声器	,	中断	经过	这	悦耳动听	繁荣	的

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [ə'naʊnsər] : " [nuː] ['prɑːdʌkt] !

a	merchandising	announcer	:	"	New	product	!
一个	商品销售	播音员	:	"	新的	产品	!

雄壮的军乐从扬声器中轰鸣而出，不时被推销员悦耳动听的播音员的声音打断：“新产品！”

['betər] ['mɒdlz] !

Better	models	!
更好的	模型	!

更好的模型！

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] ['hoʊli] [deɪz] !

One	hundred	years	of	High	Holy	Days	!
一	百	年	的	高的	圣	天	!

一百年的圣日庆典！

[nuː] !

New	!
新的	!

新的！

[nuː] !
New !
新的 !

新的!

[nuː] ! "
NEW ! "
新的 ! "

新的! ”

" [dɪ'strɔɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃaʊt] .
" Destroy ! " came the returning shout .
" 破坏 ! " 来了 这 返回 喊 .

“摧毁!”回荡着一声喊叫。

" [meɪk] [wɜːrk] !
" Make work !
" 制作 工作 !

“创造工作!”

[wɜːrk] !
Work !
工作 !

工作!

[wɜːrk] !
Work !
工作 !

工作!

" [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] ['ekəud] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] ['bæfəld] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['eriə] [ə'krɔːs]
" All the sounds echoed back and forth until baffled away by the open area across
" 全部 这 声音 回声 后退 和 前进 直到 困惑 离开 经过 这 打开 区域 穿过
[ðə; ði] ['plɑːzə] ,
the Plaza ,
这 广场 ,

“所有声音来回回荡，直到被广场对面的空地淹没。”

[wer] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
where one large structure had already been destroyed .
在哪里 一 大的 结构 有 已经 到过 损毁 .

其中一座大型建筑已被摧毁。

[θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [kə'læps] [tə'deɪ] .
Three others were slated for collapse today .
三 其他的 是 预定 为了 坍塌 今天 .

另有三座建筑原定于今天倒塌。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['hoʊli] [deɪ] ['evər] , " [ə; eɪ] ['restləs] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [mə'riː] .
" The biggest Holy Day ever , " a restless old woman said to Marie .
" 这 最大 圣 天 曾经 , " 一个 不安 老的 女士 说 到 玛丽 .

“这是有史以来最盛大的圣日,”一位焦躁不安的老妇人对玛丽说。

" [aɪv] [siːn] [ɔːl] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" I've seen all nine of them . "
" 我已经 已见 全部 九 的 他们 . "

“我把那九个都看过了。”

" ['ɛrɪks] [ɪn] [ðer; ðər] , " [mə'riː] [tʃæt] [bæk] , [ˌsuːpər'fɪʃəli] [sæd] , ['diːpli] ['hæpi] .
" Eric's in there , " Marie chatted back , superficially sad , deeply happy .
" 埃里克的 在 那里 , " 玛丽 聊天 后退 , 表面上 伤心 , 深 快乐的 .

“埃里克在里面,”玛丽回答道，表面上很伤心，内心却很高兴。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['roʊbɑːt] . "
" Our house robot . "
" 我们的 房子 机器人 . "

“我们的家用机器人。”

" [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !
" Imagine that !
" 想象 那 !

真是难以置信!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
" People gathered round them and cheered .
" 人们 聚集 圆形的 他们 和 欢呼 .

人们围拢过来，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɔsliŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [sed] : " [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] !
The good - natured jostling continued until someone said : " Five minutes to go !
这 好的 - 自然 推搡 持续 直到 某人 说 : " 五 分钟 到 去 !

友好的推搡持续了一段时间，直到有人说：“还有五分钟！”

" ['wendl] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Wendell checked his watch .
" 温德尔 已检查 他的 手表 .

温德尔看了看手表。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ,
Somewhere in the pile at least one element was coming to life ,
某处 在 这 桩 在 至少 一 元素 曾是 未来 到 生活 ,

在那堆东西里，至少有一个元素开始有了生命。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] [ɑːrm] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [ɪts] [ˌsaɪbər'netɪk] [swiːp] .
a metal arm reaching out for brother metal to engulf in its cybernetic sweep .
一个 金属 手臂 到达 出去 为了 兄弟 金属 到 吞噬 在 它是 控制论 扫 .

一只金属手臂伸出，想要抓住另一只金属兄弟，将其吞噬在它的机械世界中。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了!

" [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [sɪks] ['ʃaɪni] [nuː] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri]
" A line of six shiny new slaggers came rumbling into the open with military
" 一个 线 的 六 闪亮的 新的 渣滓 来了 隆隆声 进入 这 打开 和 军队
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

六辆崭新的钢炮以军事般的精准度隆隆驶入空地。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðen] [broʊk] [ræŋk] ,
They moved along slowly , prolonging the pleasures of anticipation , then broke rank ,
他们 已搬 沿着 缓慢地 , 延长 这 快乐 的 预期 , 然后 打破 秩 ,

他们缓慢前行，延长了期待的乐趣，然后脱离了队伍。

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [ɪts] [ə'saɪnd] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ə'plaɪənsɪz] ['gæðərd] [fɔːr; fər]
each seeking its assigned point around the pile of appliances gathered for
每个 寻求 它是 分配 观点 大约 这 桩 的 电器 聚集 为了
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

它们各自寻找自己在堆积如山的待销毁电器周围的指定位置。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd] ['mɒdlz] , " [sed] [ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] .
" The latest improved models , " said the loudspeakers .
" 这 最新的 改进 模型 , " 说 这 扬声器 .

"最新改进型，"扬声器说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst] [pər'fɔːrm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'nuːvəz] .
" They will first perform fifteen minutes of automatic maneuvers .
" 他们 将要 第一的 履行 十五 分钟 的 自动的 机动 .

"他们将首先进行十五分钟的自动操作。"

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['slægər] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] ,
" The military music resumed and each slagger turned , as if circling a coin ,
" 这 军队 音乐 恢复 和 每个 倾斜 转向 , 作为 如果 盘旋 一个 硬币 ,

军乐再次响起，每个士兵都踉跄着转身，仿佛在绕着一枚硬币转圈。

[ɪn] ['klæŋkɪŋ] ['rɪðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
in clanking rhythm to it .
在 叮当作响 韵律 到 它 .

伴随着它发出的叮当声。

" [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [dɪ'griː] [tɜːrn] .
" The three hundred and sixty degree turn .
" 这 三 百 和 六十 程度 转动 .

"三百六十度转弯。"

[nekst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [flɔːr] . . . .
Next , making a box on the Plaza floor . . . .
下一个 , 制作 一个 盒子 在 这 广场 地面 . . . .

接下来，在广场地板上做一个盒子.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] , [ə'pɔːld] .
" The voice stopped , appalled .
" 这 嗓音 停止 , 震惊 .

"那声音戛然而止，充满了惊恐。"

[en] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [slɪd] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [gɑːspt] .
n avalanche of metal slid down one side of the pile and the crowd gasped .
n 雪崩 的 金属 滑行 向下 一 边 的 这 桩 和 这 人群 倒吸一口气 .

金属雪崩般地从堆垛的一侧滑落，人群倒吸一口凉气。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] ['vɪskəsliː] [sləud] ; [ðen] [ðə; ði] ['met(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The downward movement viscously slowed ; then the metal , suddenly alive with the
这 向下 移动 粘稠地 减速 ; 然后 这 金属 , 突然 活 和 这
[kə'pæsəti] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['grævəti] ,
capacity to defy gravity ,
容量 到 违抗 重力 ,

向下的运动逐渐减缓；然后，金属突然活了过来，仿佛拥有了对抗重力的能力。

['səːkld] ['ʌpwərd] .
circled upward .
圈起来 向上 .

向上盘旋。

['dʒægɪd] [lɪmz] ['stɑ:rtɪd] [fleɪlɪŋ] [ə'baʊt] .
Jagged limbs started flailing about .
锯齿状 四肢 开始 挥舞 关于 .

参差不齐的肢体开始胡乱挥舞。

" [dɪs'ɪntə,greɪtər] [ə'tæk] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['laʊdspi:kərz] .
" Disintegrator attack ! " screamed the loudspeakers .
" 粉碎机 攻击 ! " 尖叫 这 扬声器 .

"分解器攻击！"扬声器里传来刺耳的喊声。

" [ə'tæk] !
" Attack !
" 攻击 !

"攻击！

" [ðə; ði] [mə'nu:vəz] [stɑ:pt] .
" The maneuvers stopped .
" 这 机动 停止 .

演习停止了。

[fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt]['praɪər][tu:; tə]['tʃeɪndʒoʊvər][ðə; ði]['plɑ:zə][wʌz; wəz] [ded] [stɪl] ,
For one brief moment prior to changeover the Plaza was dead still ,
为了 一 简短的 片刻 事先的 到 转换 这 广场 曾是 死的 仍然 ,

在换场前的短暂瞬间，广场一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][paɪl] .
except for the deafening rumble in the pile .
除了 为了 这 震耳欲聋 隆隆 在 这 桩 .

除了堆积物中传来的震耳欲聋的隆隆声。

[ðə; ði] [broʊk] [ðə; ði] [spel] , ['rʌʃɪŋ] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][paɪl] , [ɪ'væpə,reɪtər] [bi:mz]
The slaggers broke the spell , rushing full speed toward the pile , evaporator beams
这 渣滓 打破 这 拼写 , 匆忙 满的 速度 朝向 这 桩 , 蒸发器 光束
['wɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

熔渣打破了魔咒，全速冲向熔渣堆，蒸发光束开始运转。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paɪər] .
One by one they faltered and were sucked into the destructive pyre .
一 经过 一 他们 犹豫不决 和 是 真烂 进入 这 破坏性的 火葬堆 .

他们一个接一个地动摇了，被卷入了毁灭性的烈焰之中。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] ['fɜ:rðər] [bæk] .
The crowd fell further back .
这 人群 跌倒 更远 后退 .

人群进一步后退。

[ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [keɪm] [ə'laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] ['ɑ:ktəpʊs] .
The whole pile came alive like a mineral octopus .
这 所有的 桩 来了 活 喜欢 一个 矿物 章鱼 .

整堆矿物仿佛活了过来，像一只矿物章鱼。

[ðen] [ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [θɪŋ] [kə'læpst] , ['evri] ['meɪkʃɪft] ['sɜ:rkɪt] [ɪ'repərəbli] ['broʊkən][ænd; ənd]
Then the squirming thing collapsed , every makeshift circuit irreparably broken and
然后 这 蠕蠕 事物 倒塌 , 每一个 临时搭建 电路 不可挽回地 破碎的 和
[ded] .
dead .
死的 .

然后，那蠕动的物体崩溃了，所有临时搭建的电路都彻底损坏，彻底失效了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['eni] [prə'naʊnst] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə]

Everything	had	been	happening	too	fast	for	any	pronounced	reaction	to
一切	有	到过	发生	也	快速地	为了	任何	发音	反应	到

[ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ;

accompany	it	;
陪伴	它	;

一切发生得太快，以至于来不及做出任何明显的反应；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [went] ['kreɪzi] .

but	now	the	world	went	crazy	.
但	现在	这	世界	去	疯狂的	.

但现在世界都疯了。

" [stænd][fɜːrm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] .

"	Stand	firm	!	"	pleaded	the	loudspeakers	.
"	站立	公司	!	"	恳求	这	扬声器	.

"站稳！"扬声器里传来恳求声。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌriː,in'fɔː,sments] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ['elsˌwer] .

"	We	will	get	reinforcements	as	soon	as	celebrations	are	finished	elsewhere	.
"	我们	将要	得到	增援部队	作为	很快	作为	庆祝活动	是	完成的	别处	.

"一旦其他地方的庆祝活动结束，我们就会得到增援。"

" [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [buːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] [mɑːb] .

"	A	barrage	of	enormous	boos	came	from	the	disintegrating	mob	.
"	一个	弹幕	的	巨大的	嘘声	来了	从	这	瓦解	暴民	.

"人群开始四散奔逃，发出阵阵巨大的嘘声。"

" ['nevər] [ə'gen] !

"	Never	again	!
"	绝不	再次	!

"绝不再犯！"

[feɪks] !

Fakes	!
假货	!

假货！

[its] ['fɪnɪʃt] , [dʌn] [fɔːr; fər] ! "

It's	finished	,	done	for	!	"
它是	完成的	,	完毕	为了	!	"

结束了，彻底完了！

" [stænd][fɜːrm] !

"	Stand	firm	!
"	站立	公司	!

"站稳！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkʌp] [daʊn] [saɪd] ['ævəˌnjʊs] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	the	breakup	down	side	avenues	continued	.
"	但	这	拆散	向下	边	途径	持续	.

但分崩离析的趋势仍在继续。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [mə'riː] ['ʃʌdəd] .

"	I	don't	understand	,	"	Marie	shuddered	.
"	我	不	理解	,	"	玛丽	颤抖	.

"我不明白，"玛丽打了个寒颤。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kreɪzi] .

"	Everything's	crazy	.
"	一切都是	疯狂的	.

"一切都乱套了。"

[wiːv] [bɪn] [diˈsiːvd] , ['wendl] .
We've been deceived , Wendell .
我们已经 到过 受骗 , 温德尔 .

温德尔，我们被骗了。

[huːz] [bɪn] [diˈsiːvɪŋ] [juː 'es] ? "
Who's been deceiving us ? "
谁是 到过 欺骗 我们 ? "

是谁一直在欺骗我们?

" ['noʊbɑːdi] — [ən'les] [its] [ɑːr'selvz] . "
" Nobody — unless it's ourselves . "
" 无人 — 除非 它是 我们自己 . "

"除了我们自己，没有人。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːðər] .
" I don't understand that either .
" 我 不 理解 那 任何一个 .

我也不明白。

" ['sɔːsər] - [aɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] [dɪs'grʌntld] ['piːp(ə)l] [pʊʃ] [pæst] .
" Saucer - eyed she watched a great clump of disgruntled people push past .
" 碟子 - 眼睛 她 观看 一个 伟大的 丛 的 不满的 人们 推 过去的 .

她瞪大了眼睛，看着一大群不满的人挤了过去。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] !
" I have to think !
" 我 有 到 思考 !

我得好好想想!

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
" Suddenly , as they came around a corner , they were facing Burnett .
" 突然 , 作为 他们 来了 大约 一个 角落 , 他们 是 面向 伯内特 .

"突然，当他们转过一个弯时，就遇到了伯内特。"

[hɑːrt] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [gruːp] ['liːdər] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
Hart tried to disregard him but the group leader would have none of that .
哈特 尝试 到 漠视 他 但 这 团体 领导者 会 有 没有任何 的 那 .

哈特试图无视他，但小组组长不肯罢休。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɑːrt] .
He rushed up to Hart .
他 匆忙 向上 到 哈特 .

他冲向哈特。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] .
" Good to see a friendly face .
" 好的 到 看 一个 友好的 脸 .

"很高兴见到友善的面孔。"

['ʃɑːkɪŋ] [di'veləpmənts] !
Shocking developments !
令人震惊 发展 !

令人震惊的事态发展!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] ,
" His face was grim ,
" 他的 脸 曾是 严峻 ,

他脸色凝重，

[bʌt; bət]['taɪni] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [ðæt]

but	tiny	wrinkles	at	the	corners	of	his	eyes	betrayed	an	amusement	that
但	微小的	皱纹	在	这	角落	的	他的	眼睛	背叛	一个	娱乐	那

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

could	only	be	discovered	by	those	who	looked	for	it	.
可以	仅有的	是	发现	经过	那些	WHO	看起来	为了	它	.

但他眼角的细小皱纹却流露出一种只有细心观察的人才能发现的愉悦。

" ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mə'ri:] .

"	Mr	.	Burnett	,	"	he	explained	to	Marie	.
"	先生	.	伯内特	,	"	他	解释	到	玛丽	.

“伯内特先生，”他向玛丽解释道。

" [ə; eɪ][laɪ'breriən][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

"	A	librarian	at	the	main	building	.
"	一个	图书管理员	在	这	主要的	建筑	.

“主楼的图书管理员。”

['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , [maɪ][waɪf] [mə'ri:] . "

Mr	.	Burnett	,	my	wife	Marie	.	"
先生	.	伯内特	,	我的	妻子	玛丽	.	"

伯内特先生，还有我的妻子玛丽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [hɑ:rt] .

"	I	am	most	happy	to	meet	you	,	Mrs	.	Hart	.
"	我	是	最多	快乐的	到	见面	你	,	太太	.	哈特	.

“很高兴见到您，哈特夫人。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['leɪtɪst] ? "

Have	you	heard	the	latest	?	"
有	你	听到	这	最新的	?	"

你听说了最新的消息吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] . "

"	No	,	Mr	.	Burnett	.	"
"	不	,	先生	.	伯内特	.	"

“不，伯内特先生。”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['evriwer] !

"	The	same	things	have	been	happening	everywhere	!
"	这	相同的	事物	有	到过	发生	到处	!

“同样的事情在各地都在发生！”

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [its] [du:] [tu:; tə]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]

They	announced	it	on	the	radio	and	they're	saying	it's	due	to	anti	-	social
他们	宣布	它	在	这	收音机	和	它们是	说	它是	到期的	到	反对	-	社会的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

他们在广播里宣布了这件事，并表示这是由于反社会分子造成的。

['ʃɑ:kɪŋ] !

Shocking	!
令人震惊	!

令人震惊!

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['stʌbərnli] .

"	She	shook	her	head	stubbornly	.
"	她	摇晃	她	头	固执地	.

她固执地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know what to think .
" 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ʃɑːkt] , ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Maybe we shouldn't be shocked , maybe we should be .
或许 我们 不应该 是 震惊 , 或许 我们 应该 是 .

或许我们不应该感到惊讶，或许我们应该感到惊讶。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
I just don't know , Mr . Burnett .
我 只是 不 知道 , 先生 . 伯内特 .

我真的不知道，伯内特先生。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [its] ['endɪd] .
I came to enjoy myself and look how it's ended .
我 来了 到 享受 我 和 看 如何 它是 结束 .

我本来是来享受生活的，结果却落得这般下场。

" [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [held] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,
" She bravely held back a sob ,
" 她 勇敢地 握住 后退 一个 哭泣 ,

她勇敢地忍住了啜泣，

" ['meɪbi] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [wiːv] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [haɪ] ['hoʊli] [deɪz] !
" Maybe we'd have been better off if we've never heard about High Holy Days !
" 或许 我们会 有 到过 更好的 离开 如果我们已经 绝不 听到 关于 高的 圣 天 !

"如果我们从未听说过犹太新年和赎罪日，也许我们会过得更好！"

" [bə(ː)'net, 'bəːnit] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Burnett looked about with feigned apprehension .
" 伯内特 看起来 关于 和 假装 忧虑 .

伯内特假装忧心忡忡地环顾四周。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" You have to be careful what you say .
" 你 有 到 是 小心 什么 你 说 .

"你说话要小心。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sez] [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n] [tɔːk] — [səb'vɜːrsɪv] ['hændbɪl] — [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
The government says there's even talk — subversive handbills — about trying to
这 政府 说道 有 甚至 讲话 — 颠覆性的 传单 — 关于 尝试 到
[ˌriːə'bɪlɪteɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][paɪlz] . "
rehabilitate some of the stuff in the piles . "
恢复 一些 的 这 东西 在 这 堆 . "

政府表示，甚至有人散发传单，讨论要修复这些垃圾堆里的一些东西。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] !
" The government ought to keep quiet !
" 这 政府 应该 到 保持 安静的 !

政府应该保持沉默!

" [ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊdɪd] .
" she exploded .
" 她 爆炸了 .

她爆发了。

" [ðeɪ] [sed] [ðɪs] ['kudnt] ['hæpən] .
" They said this couldn't happen .
" 他们 说 这 不能 发生 .

他们说这不可能发生。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
You can't believe anything they say any more .
你 不能 相信 任何事物 他们 说 任何 更多的 .

他们说的任何话都不能相信了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
The people decide and the government will have to listen , that's what I say !
这 人们 决定 和 这 政府 将要 有 到 听 , 那就是 什么 我 说 !

人民做出决定，政府必须听从人民的意愿，我就是这么说的!

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪpɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kaɪnd] .
And I'm a pretty typical person , not one of your intellectual kind .
和 我是 一个 漂亮的 典型的 人 , 不是 一 的 你的 知识分子 种类 .

我其实是个很普通的人，不是你们那种知识分子。

[noʊ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪn'tendɪd] . "
No criticism of present company intended . "
不 批评 的 展示 公司 故意的 . "

无意对本公司进行任何批评。

" [nʌn] ['teɪkən] , ['mɪsɪz] . [hɑːrt] .
" None taken , Mrs . Hart .
" 没有任何 已采取 , 太太 . 哈特 .

"哈特夫人，没有带走。"

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['fjuːtʃər] , " [sed] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][grɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪd] , "
Our human future , " said Burnett , exchanging a grin with his aide , "
我们的 人类 未来 , " 说 伯内特 , 交换 一个 咧嘴笑 和 他的 助手 , "
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

"我们人类的未来，"伯内特说着，和他的助手交换了一个笑容，"依然存在。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] .
as it always has really been .
作为 它 总是 有 真的 到过 .

其实一直以来都是如此。

['ɪntrəstɪŋ] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] !
Interesting — to say the least !
有趣的 — 到 说 这 至少 !

真是有趣——至少可以说!

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神